叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金鱼草；圣诞老人(snap-dragons; Old Father Christmas) 000001

2. 金鱼草；圣诞老人(snap-dragons; Old Father Christmas) 000002

3. 金鱼草；圣诞老人(snap-dragons; Old Father Christmas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金鱼草；圣诞老人(Snap-Dragons; Old Father Christmas)

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ]
J . **H** . **Ewing**
J . H . 尤因

JH 尤因

" [snæp] - ['drægənz] "
" Snap - Dragons "
" 折断 - 龙 "

"金鱼草"

" [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs]
" Old Father Christmas
" 老的 父亲 圣诞节

"圣诞老人"

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

"第一章。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] - .
Mr and Mrs Skratdj .
先生 和 太太 - .

斯克拉特吉先生和夫人。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - .
Once upon a time there lived a certain family of the name of Skratdj .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 肯定 家庭 的 这 姓名 的 - .

从前，有一个姓斯克拉特吉（Skratdj）的家庭。

([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃ] [lʊk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
(It has a Russian or Polish look , and yet they most certainly lived in
(它 有 一个 俄语 或者 抛光 看 , 和 然而 他们 最多 当然 居住地 在
['ɪŋglənd] .)
England .)
英格兰 .)

（它有着俄罗斯或波兰的风格，但他们无疑生活在英国。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
They were remarkable for the following peculiarity .
他们 是 卓越 为了 这 下列的 特点 .

它们因以下奇特之处而引人注目。

[ðeɪ] ['seldəm] ['sɪəriəsli] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
They seldom seriously quarrelled , but they never agreed about anything .
他们 很少 严重地 争吵 , 但 他们 绝不 同意 关于 任何事物 .

他们很少发生严重的争吵，但他们从来没有在任何事情上达成过一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə]
It is hard to say whether it were more painful for their friends to
它 是 难的 到 说 无论 它 是 更多的 痛苦 为了 他们的 朋友们 到
[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
hear them constantly contradicting each other ,
听到 他们 不断地 矛盾的 每个 其他 ,

很难说对他们的朋友来说，听到他们不断自相矛盾是否更痛苦。

[ɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [ment] ['nʌθɪŋ] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] “ ['əʊnli][ðeə(r)]

or	gratifying	to	discover	that	it	“	meant	nothing	,	”	and	was	“	only	their
或者	可喜	到	发现	那	它	“	意思是	没有什么	,	”	和	曾是	“	仅有的	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

或者令人欣慰地发现，这“毫无意义”，而“只是他们的方式”。

” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

”	It	began	with	the	father	and	mother	.
”	它	开始	和	这	父亲	和	母亲	.

“一切都始于父母。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	a	worthy	couple	,	and	really	attached	to	each	other	.
他们	是	一个	值得	夫妻	,	和	真的	随附的	到	每个	其他	.

他们是一对很般配的夫妻，彼此感情也非常好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd]

But	they	had	a	habit	of	contradicting	each	other's	statements	,	and
但	他们	有	一个	习惯	的	矛盾的	每个	其他的	声明	,	和

[ə'pəʊzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'pɪnjənz] ,

opposing	each	other's	opinions	,
反对	每个	其他的	意见	,

但他们总是互相矛盾，反对对方的观点。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['mjuːtʃuəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['praɪvət] , [wɒz; wəz][məʊst]

which	,	though	mutually	understood	and	allowed	for	in	private	,	was	most
哪个	,	尽管	相互	理解	和	允许	为了	在	私人的	,	曾是	最多

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)][ɪn]['pʌblɪk] .

trying	to	the	by	-	standers	in	public	.
尝试	到	这	经过	-	站立者	在	民众	.

虽然私下里双方都能理解并允许这种行为，但在公共场合，这却让旁观者感到非常困扰。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,

If	one	related	an	anecdote	,
如果	一	有关的	一个	轶事	,

如果有人讲述了一个轶事，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv]['trɪviəl]['diːteɪlz][ɒv; əv][nəʊ]

the	other	would	break	in	with	half	-	a	-	dozen	corrections	of	trivial	details	of	no
这	其他	会	休息	在	和	一半	-	一个	-	打	更正	的	琐碎的	细节	的	不

['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

interest	or	importance	to	anyone	,
兴趣	或者	重要性	到	任何人	,

另一个人会插话，纠正五六个无关紧要的细节，这些细节对任何人来说都毫无意义。

[ðə; ði] ['spikər] [ɪn'kluːdɪd] .

the	speakers	included	.
这	演讲者	包括	.

演讲者包括：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tuː] ['daɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] -

For	instance	:	Suppose	the	two	dining	in	a	strange	house	,	and	Mrs	Skratdj
为了	实例	:	认为	这	二	用餐	在	一个	奇怪的	房子	,	和	太太	-

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊst] ,

seated	by	the	host	,
坐着	经过	这	主持人	,

例如：假设两人在一间陌生的房子里用餐，斯克拉特吉夫人坐在主人旁边，

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] - [tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

and	contributing	to	the	small	-	talk	of	the	dinner	-	table	.
和	贡献	到	这	小的	-	讲话	的	这	晚餐	-	桌子	.

并参与到餐桌上的闲聊中。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

“ [əʊ] [jes] .

“	Oh	yes	.
“	哦	是的	.

“哦是的。

['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðə(r)] [ɪn'diːd] .

Very	changeable	weather	indeed	.
非常	多变	天气	的确	.

天气变化无常。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɒmɪsɪŋ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn]

It	looked	quite	promising	yesterday	morning	in	the	town	,	but	it	began	to	rain
它	看起来	相当	有前途	昨天	早晨	在	这	镇	,	但	它	开始	到	雨

[æt; ət] [nuːn] . ”

at	noon	.	”
在	中午	.	”

昨天早上镇上的天气看起来相当不错，但中午开始下雨了。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	A	quarter	past	eleven	,	my	dear	,
“	一个	四分之一	过去的	十一	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，十一点一刻了。”

” ['mɪstə(r)] - [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [tʃeəz] [daʊn] ,

”	Mr	Skratdj's	voice	would	be	heard	to	say	from	several	chairs	down	,
”	先生	-	嗓音	会	是	听到	到	说	从	一些	椅子	向下	,

“斯克拉特吉先生的声音从几把椅子外传来，说道：”

[ɪn][ðə; ði] [kə'rektɪv] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ]

in	the	corrective	tones	of	a	husband	and	a	father	;	“	and	really	,	my
在	这	矫正	音调	的	一个	丈夫	和	一个	父亲	;	“	和	真的	,	我的

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

以丈夫和父亲纠正的语气说道：“真的，亲爱的，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

so	far	from	being	a	promising	morning	,
所以	远的	从	存在	一个	有前途	早晨	,

到目前为止，这还远不是一个令人期待的早晨。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd] .

I	must	say	it	looked	about	as	threatening	as	it	well	could	.
我	必须	说	它	看起来	关于	作为	威胁	作为	它	出色地	可以	.

我必须说，它看起来确实极具威胁性。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ækjərət] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , [maɪ] [lʌv] .

Your	memory	is	not	always	accurate	in	small	matters	,	my	love	.
你的	记忆	是	不是	总是	准确的	在	小的	事情	,	我的	爱	.

亲爱的，你的记忆力在小事上并不总是准确的。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

"	But	Mrs	Skratdj	had	not	been	a	wife	and	a	mother	for	fifteen
"	但	太太	-	有	不是	到过	一个	妻子	和	一个	母亲	为了	十五

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

"但是斯克拉特吉夫人已经十五年没有当过妻子和母亲了，

[tuː; tə][biː; bi] [snʌf] [aʊt][æt; ət][wʌn][snæp][ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪt(ə)l] ['snʌfəz] .

to	be	snuffed	out	at	one	snap	of	the	marital	snuffers	.
到	是	熄灭	出去	在	一	折断	的	这	婚姻	熄灯器	.

婚姻被扼杀在摇篮曲的一声中。

[æz; əz]['mɪstə(r)] - [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɜːz] ,

As	Mr	Skratdj	leaned	forward	in	his	chair	,	she	leaned	forward	in	hers	,
作为	先生	-	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	她	倾斜	向前	在	她的	,

斯克拉特吉先生向前倾身时，她也向前倾身。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kʌplz] .

and	defended	herself	across	the	intervening	couples	.
和	辩护	她自己	穿过	这	介入	情侣	.

并为自己辩护，同时还牵扯到中间的几对夫妇。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] - ,

"	Why	,	my	dear	Mr	Skratdj	,
"	为什么	,	我的	亲爱的	先生	-	,

"为什么，我亲爱的斯克拉特吉先生，

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

you	said	yourself	the	weather	had	not	been	so	promising	for	a	week	.	"
你	说	你自己	这	天气	有	不是	到过	所以	有前途	为了	一个	星期	.	"

你自己也说过，过去一周天气一直不太好。

" [wɒt] [aɪ] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	What	I	said	,	my	dear	,	pardon	me	,
"	什么	我	说	,	我的	亲爱的	,	赦免	我	,

"我刚才说的话，亲爱的，请原谅。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

was	that	the	barometer	was	higher	than	it	had	been	for	a	week
曾是	那	这	晴雨表	曾是	更高	比	它	有	到过	为了	一个	星期

.

:
.

气压计读数比一周以来的最高值还要高。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪf] [ðiːz] ['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ,

But	,	as	you	might	have	observed	if	these	details	were	in	your	line	,
但	,	作为	你	可能	有	观察到	如果	这些	细节	是	在	你的	线	,

但是，如果你了解这些细节，你可能已经注意到了：

[maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ðə; ði][raɪz][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪd] ,

my	love	,	which	they	are	not	,	the	rise	was	extraordinarily	rapid	,
我的	爱	,	哪个	他们	是	不是	,	这	上升	曾是	非常	迅速的	,

我的爱，虽然他们不是，但这种上升速度异常迅速。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʃʊrər] [saɪn][ɒv; əv] [ʌn'setld] ['weðə(r)] . — [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [ɪz][æpt]

and	there	is	no	surer	sign	of	unsettled	weather	.	—	But	Mrs	Skratdj	is	apt
和	那里	是	不	确定	符号	的	不安的	天气	.	—	但	太太	-	是	易于

[tuː; tə] [fə'get] [ðiːz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['traɪflz] ,

to	forget	these	unimportant	trifles	,
到	忘记	这些	不重要	琐事	,

这是天气不稳定的最明显征兆。——但斯克拉特吉太太往往会忘记这些无关紧要的小事。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [smaɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;
" he added , with a comprehensive smile round the dinner - table ;
" 他 额外 , 和 一个 综合的 微笑 圆形的 这 晚餐 - 桌子 ;

"他补充道，脸上带着在餐桌旁灿烂的笑容；

" [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [də'mestɪk]
" her thoughts are very properly absorbed by the more important domestic
" 她 想法 是 非常 适当地 吸收 经过 这 更多的 重要的 国内的
['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] . "
questions of the nursery . "
问题 的 这 苗圃 . "

"她的心思完全被育儿室里更重要的家庭问题占据了。"

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] - [pɑːt] , " ['mɪsɪz] - [wʊd] [tʃɜːp] ,
" Now I think that's rather unfair on Mr Skratdj's part , " Mrs Skratdj would chirp ,
" 现在 我 思考 那就是 相当 不公平 在 先生 - 部分 , " 太太 - 会 啁啾 ,

"我觉得这对斯克拉特吉先生来说有点不公平，"斯克拉特吉太太会说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [kwaɪt][æz; əz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
with a smile quite as affable and as general as her husband's .
和 一个 微笑 相当 作为 和蔼可亲 和 作为 一般的 作为 她 丈夫的 .

她的笑容和她丈夫一样亲切而真诚。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [kwaɪt][æz; əz] [fə'getfl] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" I'm sure he's quite as forgetful and inaccurate as I am .
" 我是 当然 他是 相当 作为 健忘 和 不准确 作为 我 是 .

"我确信他和我一样健忘、不准确。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['meməri] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
And I don't think my memory is at all a bad one . "
和 我 不 思考 我的 记忆 是 在 全部 一个 坏的 一 . "

而且我觉得我的记忆力一点也不差。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][daɪn][lɑːst] [wiːk] ,
" You forgot the dinner hour when we were going out to dine last week ,
" 你 忘了 这 晚餐 小时 什么时候 我们 是 去 出去 到 用餐 最后的 星期 ,

"你忘了上周我们出去吃饭时的晚餐时间了。"

[ˌnevəðə'les] , " [sed] ['mɪstə(r)] - .
nevertheless , " said Mr Skratdj .
尽管如此 , " 说 先生 - .

"然而，"斯克拉特吉先生说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spraɪtli] [rɪ'tɔːt] .
" And you couldn't help me when I asked you , " was the sprightly retort .
" 和 你 不能 帮助 我 什么时候 我 问 你 , " 曾是 这 轻快的 反驳 .

"可是我求助的时候，你却帮不了我。"他轻快地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" And I'm sure it's not like you to forget anything about dinner , my dear . "
" 和 我是 当然 它是 不是 喜欢 你 到 忘记 任何事物 关于 晚餐 , 我的 亲爱的 . "

"亲爱的，我相信你肯定不会忘记晚餐的事情。"

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] - .
" The letter was addressed to you , " said Mr Skratdj .
" 这 信 曾是 已解决 到 你 , " 说 先生 - .

"这封信是写给你的，"斯克拉特吉先生说。

" [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][dʒi'maimə] , " [sed] ['mɪsɪz] - .
" I sent it to you by Jemima , " said Mrs Skratdj .
" 我 发送 它 到 你 经过 杰米玛 , " 说 太太 - .

"我让杰米玛把它寄给你了，"斯克拉特吉夫人说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - .

“	I	didn't	read	it	,	”	said	Mr	Skratdj	.
“	我	没有	读	它	,	”	说	先生	-	.

“我没看过，”斯克拉特吉先生说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] - ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

“	Well	,	you	burnt	it	,	”	said	Mrs	Skratdj	;	“	and	,	as	I	always	say	,
“	出色地	,	你	烧焦的	它	,	”	说	太太	-	;	“	和	,	作为	我	总是	说	,

“唉，你把它烧了，”斯克拉特吉太太说；“而且，正如我常说的，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][pv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

there's	nothing	more	foolish	than	burning	a	letter	of	invitation	before	the	day	,
有	没有什么	更多的	愚蠢	比	燃烧	一个	信	的	邀请	前	这	天	,

没有什么比在活动当天之前烧掉邀请函更愚蠢的了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [fə'get] . ”

for	one	is	certain	to	forget	.	”
为了	一	是	肯定	到	忘记	.	”

因为人总会忘记的。

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] - [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I've	no	doubt	you	always	do	say	it	,	”	Mr	Skratdj	remarked	,	with	a	smile	,
“	我已经	不	怀疑	你	总是	做	说	它	,	”	先生	-	评论	,	和	一个	微笑	,

“我毫不怀疑你总是这么说，”斯克拉特吉先生笑着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

“	but	I	certainly	never	remember	to	have	heard	the	observation	from
“	但	我	当然	绝不	记住	到	有	听到	这	观察	从

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [maɪ] [lʌv] . ”

your	lips	,	my	love	.	”
你的	嘴唇	,	我的	爱	.	”

“但我绝对不记得曾亲耳听到你说过这样的话，亲爱的。”

“ [huːz] ['mɛmərɪz] [ɪn] [fɔːlt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] - [traɪ'ʌmfəntli] ;

“	Whose	memory's	in	fault	there	?	”	asked	Mrs	Skratdj	triumphantly	;
“	谁	记忆的	在	过错	那里	?	”	问	太太	-	凯旋而归	;

“是谁的记忆出了问题？”斯克拉特吉夫人得意地问道；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] , ['mɪsɪz] - [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

and	as	at	this	point	the	ladies	rose	,	Mrs	Skratdj	had	the	last	word	.
和	作为	在	这	观点	这	女士们	玫瑰	,	太太	-	有	这	最后的	单词	.

这时，女士们都站了起来，斯克拉特吉夫人说了最后一句话。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] - [wɒz; wəz][kwaɪt]

Indeed	,	as	may	be	gathered	from	this	conversation	,	Mrs	Skratdj	was	quite
的确	,	作为	可能	是	聚集	从	这	对话	,	太太	-	曾是	相当

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

able	to	defend	herself	.
有能力的	到	保卫	她自己	.

事实上，从这段对话中可以看出，斯克拉特吉夫人完全有能力为自己辩护。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

When	she	was	yet	a	bride	,	and	young	and	timid	,
什么时候	她	曾是	然而	一个	新娘	,	和	年轻的	和	胆小	,

当她还是新娘，年轻而胆怯的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kə'læps] [wen] ['mɪstə(r)] - [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd]

she	used	to	collapse	when	Mr	Skratdj	contradicted	her	statements	,	and
她	用过的	到	坍塌	什么时候	先生	-	矛盾	她	声明	,	和

[set][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [streɪt] [ɪn]['pʌblɪk] .

set	her	stories	straight	in	public	.
放	她	故事	直的	在	民众	.

当斯克拉特吉先生反驳她的说法，并在公开场合澄清她的说法时，她就会崩溃。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk]

Then	she	hardly	ever	opened	her	lips	without	disappearing	under	the	domestic
然后	她	几乎	曾经	打开	她	嘴唇	没有	消失	在下面	这	国内的

[ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

extinguisher	.
灭火器	.

然后，她几乎每次张开嘴，都会被家用灭火器喷出火焰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [bɑ:k]

But	in	the	course	of	fifteen	years	she	had	learned	that	Mr	Skratdj's	bark
但	在	这	课程	的	十五	年	她	有	学习	那	先生	-	吠

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

was	a	great	deal	worse	than	his	bite	.
曾是	一个	伟大的	交易	更糟	比	他的	咬	.

但在十五年的时间里，她逐渐明白，斯克拉特吉先生的叫嚣远比他的实际行动可怕得多。

([ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ɔ:l] .)

(	If	,	indeed	,	he	had	a	bite	at	all	.	)
(如果		,	的确	,	他	有	一个	咬	在	全部	.	)

（如果他真的咬了一口的话。）

[ðʌs] [snʌb] [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ɪəz] ['tɪŋgl] ,

Thus	snubs	that	made	other	people's	ears	tingle	,
因此	冷落	那	制成	其他	人们的	耳朵	刺痛	,

因此，那些令他人感到刺耳的冷落，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] ,

had	no	effect	whatever	on	the	lady	to	whom	they	were	addressed	,
有	不	影响	任何	在	这	女士	到	谁	他们	是	已解决	,

这些话语对收信的女士没有任何影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ,

for	she	knew	exactly	what	they	were	worth	,
为了	她	知道	确切地	什么	他们	是	值得	,

因为她非常清楚它们的价值，

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['feəli] [ə'dept][æt; ət] ['snæpɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and	had	by	this	time	become	fairly	adept	at	snapping	in	return	.
和	有	经过	这	时间	变得	相当	熟练	在	啪啪	在	返回	.

到那时，他已经相当熟练地回击了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sə'kʌm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ʌn'hæpi] ,

In	the	days	when	she	succumbed	she	was	occasionally	unhappy	,
在	这	天	什么时候	她	屈服了	她	曾是	偶尔	不开心	,

在她病情加重的那些日子里，她偶尔会感到不快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gri:d]

but	now	she	and	her	husband	understood	each	other	,	and	having	agreed
但	现在	她	和	她	丈夫	理解	每个	其他	,	和	拥有	同意

[tu:; tə]['dɪfə(r)] ,

to	differ	,
到	不同	,

但现在她和丈夫彼此理解了，并且同意保留各自的意见，

[ðeɪ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ə'gri:d] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['dɪfə(r)][ɪn]['pʌblɪk] .

they	unfortunately	agreed	also	to	differ	in	public	.
他们	很遗憾	同意	还	到	不同	在	民众	.

不幸的是，他们甚至在公开场合也同意持不同意见。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ði:z]
Indeed , it was the by - standers who had the worst of it on these
的确 , 它 曾是 这 经过 - 站立者 WHO 有 这 最差 的 它 在 这些
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

事实上，在这些事件中，旁观者受到的伤害最大。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['kʌp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,
To the worthy couple themselves the habit had become second nature ,
到 这 值得 夫妻 他们自己 这 习惯 有 变得 第二 自然 ,

对这对恩爱夫妻来说，这已经成为一种自然而然的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['tenə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and in no way affected the friendly tenour of their domestic relations .
和 在 不 方式 做作的 这 友好的 男高音 的 他们的 国内的 关系 .

丝毫没有影响他们之间友好的家庭关系。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ə'sɜ:ʃnz] , [ænd; ənd]
They would interfere with each other's conversation , contradicting assertions , and
他们 会 干扰 和 每个 其他的 对话 , 矛盾的 断言 , 和
[dɪ'spju:tɪŋ] [kən'klʊʒənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['i:vnɪŋ] ;
disputing conclusions for a whole evening ;
争议 结论 为了 一个 所有的 晚上 ;

他们会互相打断对方的谈话，互相矛盾，争论结论，持续整个晚上；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['si:sləs] [spɑ:ks] [ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ]
when all the world and his wife thought that these ceaseless sparks of bickering
什么时候 全部 这 世界 和 他的 妻子 想法 那 这些 不停歇 火花 的 争吵
[mʌst; məst] [bleɪz] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kwɒrəl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
must blaze up into a flaming quarrel as soon as they were alone ,
必须 火焰 向上 进入 一个 炽盛 争吵 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,

当全世界和他的妻子都认为，他们之间没完没了的争吵一旦独处就会演变成一场激烈的争吵时，

[ðeɪ] [wʊd] [bəʊl] ['æmɪkəbli] [həʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb] , ['kriti,saiz] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
they would bowl amicably home in a cab , criticising the friends who were
他们 会 碗 友好地 家 在 一个 出租车 , 批评 这 朋友们 WHO 是
['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
commenting upon them ,
评论 之上 他们 ,

他们会友好地乘出租车回家，一边批评那些对他们评头论足的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'gri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði]['di:teɪlz]
and as little agreed about the events of the evening as about the details
和 作为 小的 同意 关于 这 活动 的 这 晚上 作为 关于 这 细节
[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [wɒt'evə(r)] .
of any other events whatever .
的 任何 其他 活动 任何 .

对于当晚发生的事情，大家的意见几乎毫无共识，就像对于其他任何事情的细节一样。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	by	-	standers	certainly	had	the	worst	of	it	.
这	经过	-	站立者	当然	有	这	最差	的	它	.

旁观者受到的伤害最大。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [wɪʃt] [ðəm'selvz] ['eniweə(r)] [els] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'piːld]

Those	who	were	near	wished	themselves	anywhere	else	,	especially	when	appealed
那些	WHO	是	靠近	希望	他们自己	任何地方	别的	,	尤其	什么时候	上诉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

那些身处附近的人都希望自己能去往别处，尤其是在被呼吁的时候。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dɪd][nɒt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

Those	who	were	at	a	distance	did	not	mind	so	much	.
那些	WHO	是	在	一个	距离	做过	不是	头脑	所以	很多	.

那些身处远处的人并不太在意。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['skwɒb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

A	domestic	squabble	at	a	certain	distance	is	interesting	,
一个	国内的	争吵	在	一个	肯定	距离	是	有趣的	,

一定距离外发生的家庭争吵很有意思。

[laɪk][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [gʌnz] .

like	an	engagement	viewed	from	a	point	beyond	the	range	of	guns	.
喜欢	一个	订婚	已查看	从	一个	观点	超过	这	范围	的	枪支	.

就像从枪炮射程之外的角度观察一场战斗。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌn] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [pleɪst] [wʌn'self] !

In	such	a	position	one	may	some	day	be	placed	oneself	!
在	这样的	一个	位置	一	可能	一些	天	是	放置	自己	!

自己将来或许也会身处这样的境地!

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

it	gives	a	touch	of	excitement	to	a	dull	evening	to	be	able	to	say
它	给予	一个	触碰	的	激动	到	一个	乏味的	晚上	到	是	有能力的	到	说

['səʊtəʊ]['vəʊʧi][tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] ,

sotto	voce	to	one's	neighbour	,
sotto	voce	到	一个人的	邻居	,

在沉闷的夜晚，能够低声和邻居说几句，会增添一丝乐趣。

“ [duː; də]['lɪs(ə)n] !

“	Do	listen	!
“	做	听	!

“请听！”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] !

The	Skratdjs	are	at	it	again	!
这	-	是	在	它	再次	!

Skratdjs乐队又来了!

” [ðeə(r)] [ˌʌn'mærid] [frendz] [θɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n]

”	Their	unmarried	friends	thought	a	terrible	abyss	of	tyranny	and	aggravation
”	他们的	未婚	朋友们	想法	一个	糟糕的	深渊	的	暴政	和	加重

[mʌst; məst][laɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

must	lie	beneath	it	all	,
必须	说谎	下面	它	全部	,

“他们未婚的朋友们认为，这一切背后一定隐藏着一个充满暴政和苦难的可怕深渊。”

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðeə(r)] [stɑ:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] ,

and	blessed	their	stars	that	they	were	still	single	,
和	蒙福	他们的	明星	那	他们	是	仍然	单身的	,

他们庆幸自己至今单身，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and	able	to	tell	a	tale	their	own	way	.
和	有能力的	到	告诉	一个	故事	他们的	自己的	方式	.

并且能够用自己的方式讲述故事。

[ðə; ðɪ] ['mærɪd] [wʌnz][hæd; həd][mɔ:(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əlɪ] [wɒz; wəz] ,

The	married	ones	had	more	idea	of	how	it	really	was	,
这	已婚	一个	有	更多的	主意	的	如何	它	真的	曾是	,

已婚人士对真实情况了解得更多。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ðæt] - [ænd; ənd]

and	wished	in	the	name	of	common	sense	and	good	taste	that	Skratdj	and
和	希望	在	这	姓名	的	常见的	感觉	和	好的	品尝	那	-	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fu:lz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

his	wife	would	not	make	fools	of	themselves	.
他的	妻子	会	不是	制作	傻瓜	的	他们自己	.

并且出于常识和良好品味，希望斯克拉特吉和他的妻子不要出丑。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][ɒn] [stɪl] ,

So	it	went	on	,	however	;	and	so	,	I	suppose	,	it	goes	on	still	,
所以	它	去	在	,	然而	;	和	所以	,	我	认为	,	它	去	在	仍然	,

然而，事情就这样继续下去了；而且，我想，现在也还在继续。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['menɪ] [bæd]['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)] [kjʊəd] [ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

for	not	many	bad	habits	are	cured	in	middle	age	.
为了	不是	许多	坏的	习惯	是	治愈	在	中间	年龄	.

因为很多坏习惯在中年时期都难以改掉。

[ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['spi:kɪŋ] [ðeə(r)] [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

On	certain	questions	of	comparative	speaking	their	views	were	never	identical	.
在	肯定	问题	的	比较	请讲	他们的	浏览	是	绝不	完全相同的	.

在某些比较说话的问题上，他们的观点从来都不一致。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɒt][ɔ:(r)][kəʊld] , [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [laɪt] [ɔ:(r)] [dɑ:k] ,

Such	as	the	temperature	being	hot	or	cold	,	things	being	light	or	dark	,
这样的	作为	这	温度	存在	热的	或者	寒冷的	,	事物	存在	光	或者	黑暗的	,

例如温度是冷是热，物体是亮是暗。

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [tɑ:rts] ['bi:ɪŋ] [swi:t] [ɔ:(r)]['saʊə(r)] .

the	apple	-	tarts	being	sweet	or	sour	.
这	苹果	-	蛋挞	存在	甜的	或者	酸的	.

苹果馅饼是甜的还是酸的。

[səʊ][wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

So	one	day	Mr	Skratdj	came	into	the	room	,	rubbing	his	hands	,
所以	一	天	先生	-	来了	进入	这	房间	,	擦	他的	双手	,

有一天，斯克拉特吉先生搓着手走进房间，

[ænd; ənd] ['plɑ:ntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] “ ['bɪtəlɪ] [kəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə]

and	planting	himself	at	the	fire	with	“	Bitterly	cold	it	is	to	-	day	,	to
和	种植	他自己	在	这	火	和	“	苦涩地	寒冷的	它	是	到	-	天	,	到

[bi:; bi][ʃʊə(r)] . ”

be	sure	.	”
是	当然	.	”

他走到火堆旁坐下，说道：“今天真是冷得刺骨。”

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]
“ Why , my dear William , ” said Mrs Skratdj , “ I'm sure you must have got a
“ 为什么 , 我的 亲爱的 威廉 , ” 说 太太 - , “ 我是 当然 你 必须 有 得到 一个
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

“哎呀，我亲爱的威廉，”斯克拉特吉太太说，“我敢肯定你一定是感冒了；

[ai] [fi:l] [ə; eɪ]['faɪə(r)][kwaɪt] [ə'presɪv] [maɪ'self] . ”
I feel a fire quite oppressive myself . ”
我 感觉 一个 火 相当 压迫性的 我 . ”

我自己也觉得火势很压抑。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [jʊd] [ə; eɪ] [si:l] - [skɪn]['dʒækɪt] ['jestədeɪ] ,
“ You were wishing you'd a seal - skin jacket yesterday ,
“ 你 是 祝 你会 一个 海豹 - 皮肤 夹克 昨天 ,

“你昨天还希望自己有一件海豹皮夹克呢，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:f][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - .
when it wasn't half as cold as it is to - day , ” said Mr Skratdj .
什么时候 它 不是 一半 作为 寒冷的 作为 它 是 到 - 天 , ” 说 先生 - .

“以前可没现在这么冷，”斯克拉特吉先生说。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] !
“ My dear William !
“ 我的 亲爱的 威廉 !

“我亲爱的威廉！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ɪn]
Why , the children were shivering the whole day , and the wind was in
为什么 , 这 孩子们 是 瑟瑟发抖 这 所有的 天 , 和 这 风 曾是 在
[ðə; ði] [nɔ:θ] . ”
the north . ”
这 北 . ”

“孩子们整天都在发抖，而且刮的是北风。”

“ [dju:] [i:st] , ['mɪsɪz] - . ”
“ Due east , Mrs Skratdj . ”
“ 到期的 东方 , 太太 - . ”

“正东方向，斯克拉特吉夫人。”

“ [ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [smәʊk] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , ['sɒftli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I know by the smoke , ” said Mrs Skratdj , softly but decidedly .
“ 我 知道 经过 这 抽烟 , ” 说 太太 - , 轻轻 但 绝对地 .

“我凭烟雾就知道，”斯克拉特吉夫人轻声但坚定地说。

“ [ai]['fænsi][ai][kæn; kən] [tel] [æn; ən] [i:st] [wɪnd] [wen] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - ,
“ I fancy I can tell an east wind when I feel it , ” said Mr Skratdj ,
“ 我 想要 我 能 告诉 一个 东方 风 什么时候 我 感觉 它 , ” 说 先生 - ,

“我觉得我能分辨出东风，”斯克拉特吉先生说。

[dʒə'kəʊsli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
jocosely , to the company .
滑稽地 , 到 这 公司 .

开玩笑地对公司说。

“ [ai][təʊld][dʒi'maimə][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðəkɒk] , ” [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] - .
“ I told Jemima to look at the weathercock , ” murmured Mrs Skratdj .
“ 我 讲述 杰米玛 到 看 在 这 风向标 , ” 低声说道 太太 - .

“我让杰米玛去看风向标，”斯克拉特吉太太低声说道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][dʒi'maimə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	**I**	**don't**	**care**	**a**	**fig**	**for**	**Jemima**	**,**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**.**
“	我	不	关心	一个	如图	为了	杰米玛	,	”	说	她	丈夫	.

“我一点也不在乎杰米玛，”她丈夫说。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] .

On	**another**	**occasion**	**Mrs**	**Skratdj**	**and**	**a**	**lady**	**friend**	**were**	**conversing**	**.**
在	其他	场合	太太	-	和	一个	女士	朋友	是	对话	.

另一次，斯克拉特吉夫人和一位女性朋友正在交谈。

. . . “ [wiː; wi] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθs] - — [ə; eɪ] ['dʒentlmənlaɪk] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːti]

.	**.**	**.**	**“**	**We**	**met**	**him**	**at**	**the**	**Smiths**	**'**	**—**	**a**	**gentlemanlike**	**agreeable**	**man**	**,**	**about**	**forty**
.	.	.	“	我们	遇见	他	在	这	史密斯	-	—	一个	绅士风度	同意	男人	,	关于	四十

, ” [sed] ['mɪsɪz] - ,

,	**”**	**said**	**Mrs**	**Skratdj**	**,**
,	”	说	太太	-	,

“我们在史密斯家见过他——他是一位举止文雅、和蔼可亲的男士，大约四十岁，”斯克拉特吉太太说。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm]['mætə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['leɪdɪz] .

in	**reference**	**to**	**some**	**matter**	**interesting**	**to**	**both**	**ladies**	**.**
在	参考	到	一些	事情	有趣的	到	两个都	女士们	.

指的是两位女士都感兴趣的某个事情。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

“	**Not**	**a**	**day**	**over**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Skratdj**	**,**	**from**	**behind**	**his**
“	不是	一个	天	超过	三十	-	五	,	”	说	先生	-	,	从	在后面	他的

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	**.**
报纸	.

“没有一天超过三十五岁，”斯克拉特吉先生从报纸后面说道。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [herz] [greɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] - .

“	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**William**	**,**	**his**	**hair's**	**grey**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Skratdj**	**.**
“	为什么	,	我的	亲爱的	威廉	,	他的	头发的	灰色的	,	”	说	太太	-	.

“哎呀，我亲爱的威廉，他的头发都白了，”斯克拉特吉太太说。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [æt; ət] ['θɜːti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - .

“	**Plenty**	**of**	**men**	**are**	**grey**	**at**	**thirty**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Skratdj**	**.**
“	很多	的	男人	是	灰色的	在	三十	,	”	说	先生	-	.

“很多男人到了三十岁头发就白了，”斯克拉特吉先生说。

“ [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [greɪ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] . ”

“	**I**	**knew**	**a**	**man**	**who**	**was**	**grey**	**at**	**twenty**	**-**	**five**	**.**	**”**
“	我	知道	一个	男人	WHO	曾是	灰色的	在	二十	-	五	.	”

“我认识一个25岁头发就白了的男人。”

“ [wel] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , [ə'baʊt]

“	**Well**	**,**	**forty**	**or**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**it**	**doesn't**	**much**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Skratdj**	**,**	**about**
“	出色地	,	四十	或者	三十	-	五	,	它	不	很多	事情	,	”	说	太太	-	,	关于

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

to	**resume**	**her**	**narration**	**.**
到	恢复	她	旁白	.

“嗯，四十岁还是三十五岁，都无所谓，”斯克拉特吉夫人说着，正要继续讲述她的故事。

“ [faɪv] [j'iəz] ['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l][æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] , ” [sed] ['mɪstə(r)]

“	**Five**	**years**	**matter**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**most**	**people**	**at**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**”**	**said**	**Mr**
“	五	年	事情	一个	好的	交易	到	最多	人们	在	三十	-	五	,	”	说	先生

- ,

Skratdj	**,**
-	,

“对于大多数35岁的人来说，五年时间意义重大，”斯克拉特吉先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as **he** **walked** **towards** **the** **door** **.**
作为 他 步行 向 这 门 .

他走向门口。

“ [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [nəʊ] ;
“ **They** **would** **make** **a** **remarkable** **difference** **to** **me** **,** **I** **know** **;**
“ 他们 会 制作 一个 卓越 不同之处 到 我 , 我 知道 ;

“我知道，它们对我会产生巨大的影响；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɒkjələ(r)][eə(r)][ˈmɪstə(r)] - [dɪˈpɑːtɪd] ,
” **and** **with** **a** **jocular** **air** **Mr** **Skratdj** **departed** **,**
” 和 和 一个 诙谐 空气 先生 - 已离开 ,

斯克拉特吉先生带着玩笑般的语气离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hæd; həd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪkdəʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and **Mrs** **Skratdj** **had** **the** **rest** **of** **the** **anecdote** **her** **own** **way** **.**
和 太太 - 有 这 休息 的 这 轶事 她 自己的 方式 .

而斯克拉特吉夫人则按照自己的方式讲述了剩下的轶事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
The **Little** **Skratdjs** **.**
这 小的 - .

小斯克拉特杰斯。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][məʊst] ['nɜːsəriz] ,
The **Spirit** **of** **Contradiction** **finds** **a** **place** **in** **most** **nurseries** **,**
这 精神 的 矛盾 发现 一个 地方 在 最多 苗圃 ,

矛盾的精神在大多数托儿所都能找到一席之地。

[ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['veəriɪŋ] [dɪ'griː] [ɪn] ['dɪfrənt] [wʌnz] .
though **to** **a** **very** **varying** **degree** **in** **different** **ones** **.**
尽管 到 一个 非常 变化 程度 在 不同的 一个 .

虽然在不同的地区程度差异很大。

['tʃɪldrən] [snæp][ænd; ənd] [snɑːl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [jʌŋ] ['pʌpiz] ;
Children **snap** **and** **snarl** **by** **nature** **,** **like** **young** **puppies** **;**
孩子们 折断 和 咆哮 经过 自然 , 喜欢 年轻的 小狗 ;

孩子天生就会像小狗一样呲牙咧嘴、咆哮；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['spɪrɪtɪd] ['daɪəlɒgz]
and **most** **of** **us** **can** **remember** **taking** **part** **in** **some** **such** **spirited** **dialogues**
和 最多 的 我们 能 记住 采取 部分 在 一些 这样的 精神抖擞 对话
[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
as **the** **following** **:** **—**
作为 这 下列的 : —

我们大多数人都能回忆起参与过以下这些热烈的对话：——

“ [ai] [wɪl] . ”
“ **I** **will** **.** **”**
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [juː; jʊ] [dɛənt] . ”
“ **You** **daren't** **.** **”**
“ 你 不敢 . ”

“你不敢。”

“ [juː; jʊ][kænt] . ”
“ **You** **can't** **.** **”**
“ 你 不能 . ”

“你不能。”

“ [ai][deə(r)] . ”
“ I dare . ”
“ 我 敢 . ”

“我敢。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ You shall . ”
“ 你 将 . ”

“你必须这样做。”

“ [aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ I'll tell Mamma . ”
“ 患病的 告诉 妈妈 . ”

“我会告诉妈妈。”

“ [ai][woʊnt] . ”
“ I won't . ”
“ 我 惯于 . ”

“我不会。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
“ I don't care if you do .
“ 我 不 关心 如果 你 做 .

“我不在乎你是否这样做。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][waɪz]['peərənts][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðiːz] [skwib][ænd; ənd] ['krækəz] [ɒv; əv]
” It is the part of wise parents to repress these squibs and crackers of
” 它 是 这 部分 的 明智的 父母 到 抑 这些 爆破片 和 饼干 的
['dʒuːvɪˌnaɪl][kən'tenʃ(ə)n] ,
juvenile contention ,
少年 争论 ,

“明智的父母有责任制止这些青少年争吵中的小打小闹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðæt] ['sləʊli] - ['lɜːnɪd] ['les(ə)n] ,
and to enforce that slowly - learned lesson ,
和 到 执行 那 缓慢地 - 学习 课 ,

为了巩固这一来之不易的教训，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] “ [pɑːs]['əʊvə(r)] ” [ænd; ənd] “ [pʊt] [ʌp] [wɪð] ” [θɪŋz] [ɪn]
that in this world one must often “ pass over ” and “ put up with ” things in
那 在 这 世界 一 必须 经常 “ 经过 超过 ” 和 “ 放 向上 和 ” 事物 在
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

在这个世界上，人们常常不得不“容忍”和“忍受”他人的缺点。

['biːɪŋ] [wʌn'self][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɜːfɪkt] .
being oneself by no means perfect .
存在 自己 经过 不 方法 完美的 .

做自己，绝非完美。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti] ,
Also that it is a kindness , and almost a duty ,
还 那 它 是 一个 仁慈 , 和 几乎 一个 责任 ,

而且这是一种善意，几乎是一种责任。

[tuː; tə][let]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ə'keɪʒnəli] .
to let people think and say and do things in their own way occasionally .
到 让 人们 思考 和 说 和 做 事物 在 他们的 自己的 方式 偶尔 .

偶尔让人们按照自己的方式思考、说话和做事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

But	even	if	Mr	and	Mrs	Skratdj	had	ever	thought	of	teaching	all	this
但	甚至	如果	先生	和	太太	-	有	曾经	想法	的	教学	全部	这

[tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to	their	children	,
到	他们的	孩子们	,

但即便斯克拉特吉夫妇曾经想过要把这一切都教给他们的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['les(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

it	must	be	confessed	that	the	lesson	would	not	have	come	with	a	good
它	必须	是	坦白	那	这	课	会	不是	有	来	和	一个	好的

[greɪs] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

grace	from	either	of	them	,
优雅	从	任何一个	的	他们	,

必须承认，他们两人都不会乐意接受这个教训。

[sɪns] [ðeɪ] [snæpt] [ænd; ənd] [snɑːrld] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

since	they	snapped	and	snarled	between	themselves	as	much	or	more	than
自从	他们	啪啪	和	纠缠	之间	他们自己	作为	很多	或者	更多的	比

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['nɜːsəri] .

their	children	in	the	nursery	.
他们的	孩子们	在	这	苗圃	.

因为他们彼此之间互相吼叫、咆哮的次数，不亚于甚至超过了他们在育婴室里对孩子发脾气的次数。

[ðə; ðiˈ] [tuː] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['nɜːsəri] ['skwɔbl] .

The	two	eldest	were	the	leaders	in	the	nursery	squabbles	.
这	二	长子	是	这	领导人	在	这	苗圃	争吵	.

两个年纪最大的孩子是幼儿园里争吵的带头人。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

Between	these	,	a	boy	and	a	girl	,
之间	这些	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

他们之间，有一个男孩和一个女孩，

[ə; eɪ] ['siːsləs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz][weɪdʒd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

a	ceaseless	war	of	words	was	waged	from	morning	to	night	.
一个	不停歇	战争	的	字	曾是	发动	从	早晨	到	夜晚	.

从早到晚，双方展开了一场持续不断的口水战。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lækt] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt]

And	as	neither	of	them	lacked	ready	wit	,	and	both	were	in	constant
和	作为	两者都不	的	他们	缺乏	准备好	有	,	和	两个都	是	在	持续的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

而且他们两人都机智过人，并且都经常练习，

[ðə; ðiˈ][ɑːt][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

the	art	of	snapping	was	cultivated	by	them	to	the	highest	pitch	.
这	艺术	的	啪啪	曾是	栽培	经过	他们	到	这	最高	沥青	.

他们将打响指的技艺磨练到了炉火纯青的地步。

[ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][æt; ət] ['brekfəst] , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] .

It	began	at	breakfast	,	if	not	sooner	.
它	开始	在	早餐	,	如果	不是	很快	.

这件事可能从早餐时就开始了，甚至更早。

“ [juːv] ['teɪkən][maɪ][tʃeə(r)] . ”

“	You've	taken	my	chair	.	”
”	你已经	已采取	我的	椅子	.	”

“你坐了我的椅子。”

“ [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] . ”
“ It's not your chair . ”
“ 它是 不是 你的 椅子 . ”

“这不是你的椅子。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] . ”
“ You know it's the one I like , and it was in my place . ”
“ 你 知道 它是 这 一 我 喜欢 , 和 它 曾是 在 我的 地方 . ”

“你知道我喜欢这件，而且它就放在我家。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? ”
“ How do you know it was in your place ? ”
“ 如何 做 你 知道 它 曾是 在 你的 地方 ? ”

“你怎么知道它就在你家？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ][duː; də] [nəʊ] . ”
I do know . ”
我 做 知道 . ”

我知道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] . ”
“ No , you don't . ”
“ 不 , 你 不 . ”

“不，你不需要。”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [səˈpəʊz] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] . ”
“ Suppose I say it was in my place . ”
“ 认为 我 说 它 曾是 在 我的 地方 . ”

“假设我说，如果换作是我，情况又会如何呢？”

“ [juː; jʊ][kænt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] . ”
“ You can't , for it wasn't . ”
“ 你 不能 , 为了 它 不是 . ”

“你不能，因为事实并非如此。”

“ [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ][laɪk] . ”
“ I can , if I like . ”
“ 我 能 , 如果 我 喜欢 . ”

“如果我愿意，我可以。”

“ [wel] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , was it ? ”
“ 出色地 , 曾是 它 ? ”

“是吗？”

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I sha'n't tell you . ”
“ 我 不会 告诉 你 . ”

“我不会告诉你的。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] . ”
“ Ah ! that shews it wasn't . ”
“ 啊 ! 那 展示 它 不是 . ”

“啊！这说明事实并非如此。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . ”
“ **No** , **it** **doesn't** . ”
“ 不 , 它 不 . ”

“不，并非如此。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ **Yes** , **it** **does** .
“ 是的 , 它 做 .

“是的，确实如此。”

” [et'setərə] , [et'setərə] , [et'setərə] .
” **Etcetera** , **etcetera** , **etcetera** .
” 等等 , 等等 , 等等 .

“等等，等等，等等。”

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [wɔːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
The **direction** **of** **their** **daily** **walks** **was** **a** **fruitful** **subject** **of** **difference** **of**
这 方向 的 他们的 日常的 散步 曾是 一个 卓有成效 主题 的 不同之处 的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

他们每天散步的方向是一个经常引发争论的话题。

“ [lets] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɜːs] . ”
“ **Let's** **go** **on** **the** **Common** **to** **-** **day** , **Nurse** . ”
“ 我们来吧 去 在 这 常见的 到 - 天 , 护士 . ”

“护士，我们今天去公园散步吧。”

“ [əʊ] , [dəʊnt] [lets] [gəʊ][ðeə(r)] ; [wɪr] ['ɔːlweɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] . ”
“ **Oh** , **don't** **let's** **go** **there** ; **we're** **always** **going** **on** **the** **Common** . ”
“ 哦 , 不 我们来吧 去 那里 ; 是 总是 去 在 这 常见的 . ”

“哦，我们还是别去那儿了；我们总是去公园。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [nɒt] .
“ **I'm** **sure** **we're** **not** .
“ 我是 当然 是 不是 .

“我确信我们不是。”

[wɪv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”
We've **not** **been** **there** **for** **ever** **so** **long** . ”
我们已经 不是 到过 那里 为了 曾经 所以 长的 . ”

我们并没有一直待在那里。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri] !
“ **Oh** , **what** **a** **story** !
“ 哦 , 什么 一个 故事 !

“哦，真是个精彩的故事！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] .
We **were** **there** **on** **Wednesday** .
我们 是 那里 在 周三 .

我们周三去过那里。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [leɪn] .
Let's **go** **down** **Gipsey** **Lane** .
我们来吧 去 向下 吉普赛人 车道 .

我们去吉普赛巷吧。

[wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [leɪn] . ”
We **never** **go** **down** **Gipsey** **Lane** . ”
我们 绝不 去 向下 吉普赛人 车道 . ”

我们从来不去吉普赛巷。

“ [waɪ] , [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [leɪn] .
“ **Why , we're always going down Gipsey Lane .**
“ 为什么， 是 总是 去 向下 吉普赛人 车道 .

“为什么，我们总是走吉普赛巷。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] . ”
And there's nothing to see there . ”
和 有 没有什么 到 看 那里 . ”

那里什么也看不到。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] .
“ **I don't care .**
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[ai][woʊnt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
I won't go on the Common ,
我 惯于 去 在 这 常见的 ,

我不会去公园。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][get][pə'pɑː][tuː; tə][seɪ] [wɪr] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [leɪn] .
and I shall go and get Papa to say we're to go down Gipsey Lane .
和 我 将 去 和 得到 爸爸 到 说 是 到 去 向下 吉普赛人 车道 .

我要去叫爸爸，让他告诉我们，我们要去吉普赛巷。

[ai][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
I can run faster than you . ”
我 能 跑步 快点 比 你 . ”

我跑得比你快。

“ [ðæts] ['veri] ['sniːkɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] . ”
“ **That's very sneaking ; but I don't care . ”**
“ 那就是 非常 鬼鬼祟祟 ; 但 我 不 关心 . ”

“这招挺阴险的，但我不在乎。”

“ [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
“ **Papa ! Papa !**
“ 爸爸 ! 爸爸 !

“爸爸！爸爸！”

['pɑːliz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sniːk] . ”
Polly's called me a sneak . ”
波莉的 称为 我 一个 潜行 . ”

波莉说我是个偷偷摸摸的人。

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [pə'pɑː] . ”
“ **No , I didn't , Papa . ”**
“ 不 , 我 没有 , 爸爸 . ”

“不，我没有，爸爸。”

“ [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ **You did . ”**
“ 你 做过 . ”

“你做到了。”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ **No , I didn't .**
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[ai]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
I only said it was sneaking of you to say you'd run faster than me ,
我 仅有的 说 它 曾是 鬼鬼祟祟 的 你 到 说 你会 跑步 快点 比 我 ,

我只是说你偷偷摸摸地说你会跑得比我快，这太没礼貌了。

[ænd; ənd][get][pə'pɑ:][tu:; tə][seɪ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][daʊn] [leɪn] . ”

and	get	Papa	to	say	we	were	to	go	down	Gipsey	Lane	.	”
和	得到	爸爸	到	说	我们	是	到	去	向下	吉普赛人	车道	.	”

然后让爸爸说我们要去吉普赛巷。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][kɔ:l][hɪm] ['sni:kɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - .

“	Then	you	did	call	him	sneaking	,	”	said	Mr	Skratdj	.
“	然后	你	做过	称呼	他	鬼鬼祟祟	,	”	说	先生	-	.

“那你确实称他为偷偷摸摸的人，”斯克拉特吉先生说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ]['veri] ['nɔ:ti] [ɪl] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	And	you're	a	very	naughty	ill	-	mannered	little	girl	.
“	和	你是	一个	非常	淘气	患病的	-	有礼貌的	小的	女孩	.

“你真是个淘气没教养的小女孩。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ['pɒli] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə]

You're	getting	very	troublesome	,	Polly	,	and	I	shall	have	to	send	you	to
你是	获得	非常	麻烦的	,	波莉	,	和	我	将	有	到	发送	你	到

[sku:l] ,

school	,
学校	,

波莉，你越来越难管教了，我不得不送你去上学。

[weə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [kept] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

where	you'll	be	kept	in	order	.
在哪里	你会	是	保留	在	命令	.

在那里你会受到很好的管教。

[gəʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [æt; ət][wʌns] .

Go	where	your	brother	wishes	at	once	.
去	在哪里	你的	兄弟	愿望	在	一次	.

立即前往你哥哥希望他去的地方。

” [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

”	For	Polly	and	her	brother	had	reached	an	age	when	it	was
”	为了	波莉	和	她	兄弟	有	达到	一个	年龄	什么时候	它	曾是

[kən'vi:niənt] ,

convenient	,
方便的	,

“因为波莉和她的弟弟已经到了合适的年纪，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] ['nɜ:səri] ['dɪfərənsɪz] [ɒn] ['pɒli] .

if	possible	,	to	throw	the	blame	of	all	nursery	differences	on	Polly	.
如果	可能的	,	到	扔	这	责备	的	全部	苗圃	差异	在	波莉	.

如果可能的话，把托儿所里所有矛盾的责任都推到波莉身上。

[ɪn] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [də'mestɪk] ['dɪsəplɪn] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['frækʃəs] [ðæn; ðən][fɜ:m] ,

In	families	where	domestic	discipline	is	rather	fractious	than	firm	,
在	家庭	在哪里	国内的	纪律	是	相当	易怒的	比	公司	,

在那些家庭纪律与其说是严格不如说是混乱的家庭中，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,

there	comes	a	stage	when	the	girls	almost	invariably	go	to	the	wall	,
那里	来	一个	阶段	什么时候	这	女孩们	几乎	总是	去	到	这	墙	,

总有一天，女孩们几乎都会走到墙角。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] ['snʌbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] .

because	they	will	stand	snubbing	,	and	the	boys	will	not	.
因为	他们	将要	站立	冷落	,	和	这	男孩们	将要	不是	.

因为他们会容忍被冷落，而男孩们不会。

[dəˈmestɪk] [ɔːˈθɒrəti] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pˈaʊəz] , [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmægnɪfaɪd] [ɒn] [ðə; ði]
Domestic **authority** **,** **like** **some** **other** **powers** **,** **is** **apt** **to** **be** **magnified** **on** **the**
国内的 权威 , 喜欢 一些 其他 权力 , 是 易于 到 是 放大 在 这
[wiːkə] [klɑːs] .
weaker **class** **.**
较弱 班级 .

国内权力，如同其他一些权力一样，往往会对弱势群体施加过大的影响。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] - [wʊd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæri] .
But **Mr** **Skratdj** **would** **not** **always** **listen** **even** **to** **Harry** **.**
但 先生 - 会 不是 总是 听 甚至 到 哈里 .

但斯克拉特吉先生有时甚至不会听哈利的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [bæk] [dəˈrektli] ,
“ **If** **you** **don't** **give** **it** **me** **back** **directly** **,**
“ 如果 你 不 给 它 我 后退 直接地 ,

“如果你不直接还给我，

[aɪl] [tel] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmægnəm] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒn]
I'll **tell** **about** **your** **eating** **the** **two** **magnum** **-** **bonums** **in** **the** **kitchen** **garden** **on**
患病的 告诉 关于 你的 吃 这 二 马格南 - - 在 这 厨房 花园 在
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

星期天我会告诉你你在菜园里吃掉那两颗特大号甜甜圈的事。

” [sed] [ˈmɑːstə(r)] [ˈhæri] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
” **said** **Master** **Harry** **on** **one** **occasion** **.**
” 说 掌握 哈里 在 一 场合 .

”哈利少爷有一次这样说道。”

“ [tel] - [teɪl] [tɪt] !
“ **Tell** **-** **tale** **tit** **!**
“ 告诉 - 故事 山雀 !

“泄露秘密的山雀！”

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [slɪt] ,
Your **tongue** **shall** **be** **slit** **,**
你的 舌头 将 是 缝隙 ,

你的舌头将被割开，

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ,
And **every** **dog** **in** **the** **town** **shall** **have** **a** **little** **bit** **,**
和 每一个 狗 在 这 镇 将 有 一个 小的 少量 ,

镇上的每只狗都会分到一点儿。

” [kwəʊtid] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .
” **quoted** **his** **sister** **.**
” 引 他的 姐姐 .

”引用他姐姐的话说。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[juːv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .
You've **called** **me** **a** **tell** **-** **tale** **.**
你已经 称为 我 一个 告诉 - 故事 .

你竟然说我是个告密者。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [pə'pɑː] .
Now I'll go and tell Papa .
现在 患病的 去 和 告诉 爸爸 .

现在我要去告诉爸爸。

[juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”
You got into a fine scrape for calling me names the other day . ”
你 得到 进入 一个 美好的 刮 为了 呼叫 我 姓名 这 其他 天 . ”

你那天骂我的话惹上了大麻烦。

“ [gəʊ] , [ðen] !
“ Go , then !
“ 去 , 然后 !

“那就走吧！”

[ai][doʊnt][keə(r)] . ”
I don't care . ”
我 不 关心 . ”

我不在乎。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [ai] [nəʊ] . ”
“ You wouldn't like me to go , I know . ”
“ 你 不会 喜欢 我 到 去 , 我 知道 . ”

“我知道你不想让我走。”

“ [juː; jʊ] [dɛənt] .
“ You daren't .
“ 你 不敢 .

你不敢。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
That's what it is . ”
那就是 什么 它 是 . ”

就是这样。

“ [ai][deə(r)] . ”
“ I dare . ”
“ 我 敢 . ”

“我敢。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ Then why don't you ? ”
“ 然后 为什么 不 你 ? ”

“那你为什么不呢？”

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I am going ; but you'll see what will be the end of it .
“ 哦 , 我 是 去 ; 但 你会 看 什么 将要 是 这 结尾 的 它 .

“哦，我要走了；但你会看到事情的结局。”

” ['pɒli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɒlɪd] , [ænd; ənd] ['hæri]
” Polly , however , had her own reasons for remaining stolid , and Harry
” 波莉 , 然而 , 有 她 自己的 原因 为了 其余的 沉稳 , 和 哈里
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

然而，波莉有她自己的理由保持沉默，哈利开始了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] .
But when he reached the landing he paused .
但 什么时候 他 达到 这 降落 他 暂停 .

但当他到达楼梯平台时，他停了下来。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

Mr	Skratdj	had	especially	announced	that	morning	that	he	did	not	wish	to
先生	-	有	尤其	宣布	那	早晨	那	他	做过	不是	希望	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

be	disturbed	,
是	不安	,

斯克拉特吉先生当天早上特意宣布，他不希望被打扰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['hæri] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

and	though	he	was	a	favourite	,	Harry	had	no	desire	to	invade	the
和	尽管	他	曾是	一个	最喜欢的	,	哈里	有	不	欲望	到	入侵	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

dining	-	room	at	this	crisis	.
用餐	-	房间	在	这	危机	.

尽管哈里很受宠，但在这种危机时刻，他并不想闯入餐厅。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [eə(r)] ,

So	he	returned	to	the	nursery	,	and	said	with	a	magnanimous	air	,
所以	他	返回	到	这	苗圃	,	和	说	和	一个	坦荡	空气	,

于是他回到育婴室，用宽宏大量的语气说道：

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , ['pɒli] .

“	I	don't	want	to	get	you	into	a	scrape	,	Polly	.
“	我	不	想	到	得到	你	进入	一个	刮	,	波莉	.

“我不想让你陷入困境，波莉。”

[ɪf] [jʊl] [beg] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] [aɪ] [wəʊnt] [gəʊ] . ”

If	you'll	beg	my	pardon	I	won't	go	.	”
如果	你会	求	我的	赦免	我	惯于	去	.	”

如果你能原谅我的话，我就不去了。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['ʃɑːnt] , ” [sed] ['pɒli] ,

“	I'm	sure	I	sha'n't	,	”	said	Polly	,
“	我是	当然	我	不会	,	”	说	波莉	,

“我肯定不会，”波莉说。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [hed] -

who	was	equally	well	informed	as	to	the	position	of	affairs	at	head	-
WHO	曾是	同样地	出色地	知情的	作为	到	这	位置	的	事务	在	头	-

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

他对总部的情况也同样非常了解。

“ [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] . ”

“	Go	,	if	you	dare	.	”
“	去	, 如果	你	敢	.	”	

“有胆就去吧。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [nɒt] , ” [sed] ['hæri] , [dɪ'skriːtli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

“	I	won't	if	you	want	me	not	,	”	said	Harry	,	discreetly	waiving	the	question	of
“	我	惯于	如果	你	想	我	不是	,	”	说	哈里	,	谨慎地	放弃	这	问题	的

[ɐp'ɒlədʒɪz] .

apologies	.
致歉	.

“如果你不希望我道歉，我就不会道歉。”哈利说着，巧妙地回避了道歉的问题。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [went] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['pɒli] .

“	But	I'd	rather	you	went	,	”	said	the	obdurate	Polly	.
“	但	ID	相当	你	去	,	”	说	这	顽固的	波莉	.

“但我更希望你去，”固执的波莉说道。

“ [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] .
“ **You're always telling tales .**
“ 你是 总是 讲述 故事 .

你总是编故事。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] .
Go and tell now , if you're not afraid .
去 和 告诉 现在 , 如果 你是 不是 害怕的 .

如果你不害怕，现在就去告诉别人。

” [səʊ] ['hæri] [went] .
” So Harry went .
” 所以 哈里 去 .

于是哈利就去了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ə'gen] ,
But at the bottom of the stairs he lingered again ,
但 在 这 底部 的 这 楼梯 他 徘徊不去 再次 ,

但他走到楼梯底部时又逗留了一会儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [məʊst]['kredɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
and was meditating how to return with most credit to his dignity ,
和 曾是 冥想 如何 到 返回 和 最多 信用 到 他的 尊严 ,

他正在思考如何才能最大程度地维护自己的尊严，重返赛场。

[wen] ['pɑ:liz] [feɪs] [ə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] ['pɑ:liz] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [gəud]
when Polly's face appeared through the banisters , and Polly's sharp tongue goaded
什么时候 波莉的 脸 出现 通过 这 栏杆 , 和 波莉的 锋利的 舌头 被激怒
[hɪm][ɒn] .
him on .
他 在 .

当波莉的脸从栏杆后探出来时，波莉尖刻的言语激怒了他。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai] [si:] [ju:; jʊ] .
I see you .
我 看 你 .

我看见你。

[jʊr; jər] ['stɒpɪŋ] .
You're stopping .
你是 停止 .

你要停下来了。

[ju:; jʊ] [dɛənt] [gəʊ] . ”
You daren't go . ”
你 不敢 去 . ”

你不敢去。

“ [ai][deə(r)] , ” [sed] ['hæri] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [went] .
“ I dare , ” said Harry ; and at last he went .
“ 我 敢 , ” 说 哈里 ; 和 在 最后的 他 去 .

“我敢，”哈利说；最后他去了。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] - [tɜ:nd] [raʊnd] .
As he turned the handle of the door , Mr Skratdj turned round .
作为 他 转向 这 处理 的 这 门 , 先生 - 转向 圆形的 .

斯克拉特吉先生转动门把手时，转过身来。

“ [pliːz] , [pəˈpɑː] — ” [ˈhæri] [bɪˈgæn] .
“ Please , Papa — ” Harry began .
“ 请 , 爸爸 — ” 哈里 开始 .

“爸爸，求求你——”哈利开口道。

“ [get] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Get away with you !
“ 得到 离开 和 你 !

滚开！

” [kraɪd][ˈmɪstə(r)] - .
” cried Mr Skratdj .
” 哭 先生 - .

“斯克拉特吉先生喊道。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
“ Didn't I tell you I was not to be disturbed this morning ?
“ 没有 我 告诉 你 我 曾是 不是 到 是 不安 这 早晨 ?

“我不是告诉过你今天早上不要打扰我吗？”

[wɒt] [æn; ən] - —
What an extraor —
什么 一个 - —

真是非凡的——

” [bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [prɪˈsɪpɪtətli] .
” But Harry had shut the door , and withdrawn precipitately .
” 但 哈里 有 关闭 这 门 , 和 撤回 突然地 .

“但哈利关上了门，匆匆离开了。”

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [wɪð] [ˈdɪgnɪfaɪd] [steps] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)]
Once outside , he returned to the nursery with dignified steps , and an air
一次 外部 , 他 返回 到 这 苗圃 和 凝重 步骤 , 和 一个 空气
[ɒv; əv] [əˈpærənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
of apparent satisfaction ,
的 明显 满意 ,

出了屋后，他迈着庄重的步伐回到了育婴室，脸上带着明显的满足感。

[ˈseɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

说道，——

“ [jʊr; jər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [brɪks] , [pliːz] . ”
“ You're to give me the bricks , please . ”
“ 你是 到 给 我 这 砖块 , 请 . ”

请把砖头给我。

“ [huː] [sez] [səʊ] ? ”
“ Who says so ? ”
“ WHO 说道 所以 ? ”

“谁说的？”

“ [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ?
“ Why , who should say so ?
“ 为什么 , WHO 应该 说 所以 ?

“为什么？谁有资格这么说？”

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] , [preɪ] ? ”
Where have I been , pray ? ”
在哪里 有 我 到过 , 祈祷 ? ”

我这段时间都去哪儿了？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**.**	**”**
”	我	不	知道	,	和	我	不	关心	.	”

“我不知道，也不关心。”

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə][pəˈpɑː] .

“	**I've**	**been**	**to**	**Papa**	**.**
“	我已经	到过	到	爸爸	.

“我去看过爸爸了。”

[ðeə(r)] ！ ”

There	**!**	**”**
那里	！	”

那里！ ”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] ？ ”

“	**Did**	**he**	**say**	**I**	**was**	**to**	**give**	**up**	**the**	**bricks**	**?**	**”**
”	做过	他	说	我	曾是	到	给	向上	这	砖块	？	”

“他是不是说我要放弃那些砖头？ ”

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] . ”

“	**I've**	**told**	**you**	**.**	**”**
“	我已经	讲述	你	.	”

“我已经告诉过你了。”

“ [nəʊ] , [juːv] [nɒt] . ”

“	**No**	**,**	**you've**	**not**	**.**	**”**
”	不	,	你已经	不是	.	”

“不，你没有。”

“ [ai] [ˈʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] . ”

“	**I**	**sha'n't**	**tell**	**you**	**any**	**more**	**.**	**”**
”	我	不会	告诉	你	任何	更多的	.	”

“我不会再告诉你更多了。”

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][pəˈpɑː][ænd; ənd][ɑːsk] . ”

“	**Then**	**I'll**	**go**	**to**	**Papa**	**and**	**ask**	**.**	**”**
”	然后	患病的	去	到	爸爸	和	问	.	”

“那我就去问爸爸。”

“ [gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

“	**Go**	**by**	**all**	**means**	**.**	**”**
”	去	经过	全部	方法	.	”

“你尽管去吧。”

“ [ai][woʊnt] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː][ˈtruːli] . ”

“	**I**	**won't**	**if**	**you'll**	**tell**	**me**	**truly**	**.**	**”**
”	我	惯于	如果	你会	告诉	我	真的	.	”

“如果你说实话，我就不会。”

“ [ai] [ˈʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .

“	**I**	**sha'n't**	**tell**	**you**	**anything**	**.**
“	我	不会	告诉	你	任何事物	.

“我什么都不会告诉你。”

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [tɜːnd] .

Go	**and**	**ask**	**,**	**if**	**you**	**dare**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**tables**	**turned**	**.**
去	和	问	,	如果	你	敢	,	”	说	哈里	,	仅有的	也	高兴的	到	有	这	表格	转向	.

“有胆就去问问，”哈利说道，他很高兴形势发生了逆转。

['pɑːliz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
Polly's **expedition** **met** **with** **the** **same** **fate** **,**
波莉的 远征 遇见 和 这 相同的 命运 ,

波莉的探险队也遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
and **she** **attempted** **to** **cover** **her** **retreat** **in** **a** **similar** **manner** **.**
和 她 尝试过 到 覆盖 她 撤退 在 一个 相似的 方式 .

她试图以类似的方式掩盖自己的撤退。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] . ”
“ **Ah** **!** **you** **didn't** **tell** **.** **”**
“ 啊 ! 你 没有 告诉 . ”

“啊！你竟然没说。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːskt] [pə'pɑː] . ”
“ **I** **don't** **believe** **you** **asked** **Papa** **.** **”**
“ 我 不 相信 你 问 爸爸 . ”

“我不相信你问过爸爸。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ **Don't** **you** **?**
“ 不 你 ?

难道不是吗?

['veri] [wel] ! ”
Very **well** **!** **”**
非常 出色地 ! ”

很好!

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ **Well** **,** **did** **you** **?** **”**
“ 出色地 , 做过 你 ? ”

“那么，你做到了吗？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ **Never** **mind** **.**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

” [et'setərə] , [et'setərə] , [et'setərə] .
” **Etcetera** **,** **etcetera** **,** **etcetera** **.**
” 等等 , 等等 , 等等 .

“等等，等等，等等。”

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] - [skəuldid]['mɪsɪz] - [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['betə(r)]
Meanwhile **Mr** **Skratdj** **scolded** **Mrs** **Skratdj** **for** **not** **keeping** **the** **children** **in** **better**
同时 先生 - 责骂 太太 - 为了 不是 保持 这 孩子们 在 更好的
['ɔːdə(r)] .
order **.**
命令 .

与此同时，斯克拉特吉先生斥责斯克拉特吉太太没有好好管教孩子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
And **Mrs** **Skratdj** **said** **it** **was** **quite** **impossible** **to** **do** **so** **,**
和 太太 - 说 它 曾是 相当 不可能的 到 做 所以 ,

斯克拉特吉夫人说，这完全不可能做到。

[wen] ['mɪstə(r)] - [spɔɪlt] ['hæri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] (['mɪsɪz]

when	Mr	Skratdj	spoilt	Harry	as	he	did	,	and	weakened	her	(	Mrs
什么时候	先生	-	被宠坏了	哈里	作为	他	做过	,	和	减弱	她	(	太太

-) [ɔː'θɒrəti] [baɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

Skratdj's	)	authority	by	constant	interference	.
-	)	权威	经过	持续的	干涉	.

斯克拉特吉先生溺爱哈利，并且不断干涉斯克拉特吉太太的权威，从而削弱了她（斯克拉特吉太太）的权威。

['dɪfrəns] [ɒv; əv][seks] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɜːsəri] ['skwɔbl] ,

Difference	of	sex	gave	point	to	many	of	these	nursery	squabbles	,
不同之处	的	性别	给予	观点	到	许多	的	这些	苗圃	争吵	,

性别差异是造成这些幼儿争吵的原因之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] [tuː; tə] [də'mestɪk] [brɔil] .

as	it	so	often	does	to	domestic	broils	.
作为	它	所以	经常	做	到	国内的	烤肉	.

就像它经常对家养肉鸡做的那样。

“ [bɔɪz] ['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] [wɒt] ['ðer] [ɑːskt] , ” ['pɒli] [wʊd] [kəm'pleɪn] .

“	Boys	never	will	do	what	they're	asked	,	”	Polly	would	complain	.
“	男孩们	绝不	将要	做	什么	它们是	问	,	”	波莉	会	抱怨	.

“男孩子从来不听话，”波莉抱怨道。

“ [gˈɜːlz][ɑːsk] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , ” [wɒz; wəz] ['hæriz] [rɪ'tɔːt] .

“	Girls	ask	such	unreasonable	things	,	”	was	Harry's	retort	.
“	女孩们	问	这样的	不合理	事物	,	”	曾是	哈利的	反驳	.

“女孩子总是问些不讲道理的问题，”哈利反驳道。

“ [nɒt] [hɑːf][səʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːsk] . ”

“	Not	half	so	unreasonable	as	the	things	you	ask	.	”
“	不是	一半	所以	不合理	作为	这	事物	你	问	.	”

“这还算不上你提出的要求多么不合理。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !

“	Ah	!	that's	a	different	thing	!
“	啊	!	那就是	一个	不同的	事物	!

“啊！那又是另一回事了！”

['wɪmɪn] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [men] [tel] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɪts] ['riːznəbl] [ɔː(r)][nɒt] .

Women	have	got	to	do	what	men	tell	them	,	whether	it's	reasonable	or	not	.
女性	有	得到	到	做	什么	男人	告诉	他们	,	无论	它是	合理的	或者	不是	.

”
”
”

女人必须听从男人的吩咐，不管这是否合理。

“ [nəʊ] , [ðev] [nɒt] ! ” [sed] ['pɒli] .

“	No	,	they've	not	!	”	said	Polly	.
“	不	,	他们有	不是	!	”	说	波莉	.

“不，他们没有！”波莉说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðæts] ['əʊnli] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] . ”

“	At	least	,	that's	only	husbands	and	wives	.	”
“	在	至少	,	那就是	仅有的	丈夫们	和	妻子们	.	”

“至少，那只是夫妻关系。”

“ [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['hæri] .

“	All	women	are	inferior	animals	,	”	said	Harry	.
“	全部	女性	是	下	动物	,	”	说	哈里	.

“所有女人都是低等动物，”哈利说。

“ [traɪ] [ˈɔːdərɪŋ] [ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd] [siː] ！ ” [sed] [ˈpɒli] .

“	**Try**	**ordering**	**Mamma**	**to**	**do**	**what**	**you**	**want**	**,**	**and**	**see**	**!**	**”**	**said**	**Polly**	**.**
“	尝试	订购	妈妈	到	做	什么	你	想	,	和	看	！	”	说	波莉	.

“你试试命令妈妈做你想做的事，看看会怎么样！”波莉说道。

“ [men][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][əˈbeɪ] , ” [sed] [ˈhæri] ,

“	**Men**	**have**	**got**	**to**	**give**	**orders**	**,**	**and**	**women**	**have**	**to**	**obey**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**
“	男人	有	得到	到	给	订单	,	和	女性	有	到	服从	,	”	说	哈里	,

“男人要发号施令，女人要服从，”哈里说。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l] , “ [ænd; ənd] [wen] [ai][get][ə; eɪ][waɪf] ,

falling	**back**	**on**	**the**	**general**	**principle**	**,**	**“**	**And**	**when**	**I**	**get**	**a**	**wife**	**,**
坠落	后退	在	这	一般的	原则	,	“	和	什么时候	我	得到	一个	妻子	,

回归到一般原则，“等我娶了老婆，

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ai] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	**take**	**care**	**I**	**make**	**her**	**do**	**what**	**I**	**tell**	**her**	**.**
患病的	拿	关心	我	制作	她	做	什么	我	告诉	她	.

我会确保让她听我的话。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈbeɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][get][wʌn] . ”

But	**you'll**	**have**	**to**	**obey**	**your**	**husband**	**when**	**you**	**get**	**one**	**.**	**”**
但	你会	有	到	服从	你的	丈夫	什么时候	你	得到	一	.	”

但你以后有了丈夫就得听他的话了。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai][laɪk] . ”

“	**I**	**won't**	**have**	**a**	**husband**	**,**	**and**	**then**	**I**	**can**	**do**	**as**	**I**	**like**	**.**	**”**
“	我	惯于	有	一个	丈夫	,	和	然后	我	能	做	作为	我	喜欢	.	”

“我不会结婚，那样我就可以随心所欲了。”

“ [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	哦	,	惯于	你	?

“哦，你不会吗？”

[jʊl] [traɪ][tuː; tə][get][wʌn] , [ai] [nəʊ] .

You'll	**try**	**to**	**get**	**one**	**,**	**I**	**know**	**.**
你会	尝试	到	得到	一	,	我	知道	.

我知道你会想办法弄到一个。

[gˈɜːlz][ˈɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . ”

Girls	**always**	**want**	**to**	**be**	**married**	**.**	**”**
女孩们	总是	想	到	是	已婚	.	”

女孩总是想结婚。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , ” [sed] [ˈpɒli] ;

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**;**
“	我是	当然	我	不	知道	为什么	,	”	说	波莉	;

“我肯定不知道为什么，”波莉说；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][men] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbrʌðəz] .

“	**they**	**must**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**men**	**if**	**they**	**have**	**brothers**	**.**
“	他们	必须	有	有	足够的	的	男人	如果	他们	有	兄弟	.

“如果他们还有兄弟，那他们一定受够了男人。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [æd][ɪnfɪˈnaɪtəm] , [wɪð] [ˈsiːsləs] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ]

”	**And**	**so**	**they**	**went**	**on**	**,**	**ad**	**infinitum**	**,**	**with**	**ceaseless**	**arguments**	**that**	**proved**	**nothing**
”	和	所以	他们	去	在	,	广告	无穷大	,	和	不停歇	论点	那	已证实	没有什么

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ˈnəʊbədi] ,

and	**convinced**	**nobody**	**,**
和	确信	无人	,

于是他们没完没了地争论下去，但这些争论什么也证明不了，也没说服任何人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [striːm] [ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['daʊnraɪt]
and 和 | **a** 一个 | **continual** 持续的 | **stream** 溪流 | **of** 的 | **contradiction** 矛盾 | **that** 那 | **just** 只是 | **fell** 跌倒 | **short** 短的 | **of** 的 | **downright** 彻头彻尾
['kwɒrəlɪŋ] .
quarrelling 争吵 **.**

双方不断提出矛盾，但始终没有演变成激烈的争吵。

[ɪn'diːd] ,
Indeed 的确 **,**

的确，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
there 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **kind** 种类 | **of** 的 | **snapping** 啪啪 | **even** 甚至 | **less** 较少的 | **near** 靠近 | **to** 到 | **a** 一个 | **dispute** 争议 | **than** 比 | **in** 在 | **the** 这
[keɪsɪz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
cases 案例 | **just** 只是 | **mentioned** 提及 **.**

甚至在与争执关系不那么密切的情况下，也出现了一种类似爆发式的冲突，这种情况比刚才提到的案例还要少见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [laɪk][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The 这 | **little** 小的 | **Skratdjs** - , | **like** 喜欢 | **some** 一些 | **other** 其他 | **children** 孩子们 **,**

小斯克拉特杰斯和其他一些孩子一样，

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['klevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
were 是 | **under** 在下面 | **the** 这 | **unfortunate** 不幸 | **delusion** 错觉 | **that** 那 | **it** 它 | **sounds** 声音 | **clever** 聪明的 | **to** 到 | **hear** 听到 | **little** 小的 | **boys** 男孩们
[ænd; ənd][gˈɜːlz][snæp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌp] [wɪð] [smɑːt] ['seɪɪŋz] ,
and 和 | **girls** 女孩们 | **snap** 折断 | **each** 每个 | **other** 其他 | **up** 向上 | **with** 和 | **smart** 聪明的 | **sayings** 谚语 **,**

他们不幸地误以为，听小男孩小女孩们用俏皮话互相打趣听起来很聪明。

[ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
and 和 | **old** 老的 | **and** 和 | **rather** 相当 | **vulgar** 庸俗 | **play** 玩 | **upon** 之上 | **words** 字 **,** | **such** 这样的 | **as** 作为 **:**

以及一些古老且略显粗俗的文字游戏，例如：

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks] .
“ I'll “ 患病的 | **give** 给 | **you** 你 | **a** 一个 | **Christmas** 圣诞节 | **box** 盒子 **.**

“我会送你一个圣诞礼盒。”

[wɪtʃ] [ɪə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? ”
Which 哪个 | **ear** 耳朵 | **will** 将要 | **you** 你 | **have** 有 | **it** 它 | **on** 在 | **?** ? | **”** ”

你打算戴在哪只耳朵上?

“ [ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I “ 我 | **won't** 惯于 | **stand** 站立 | **it** 它 | **.** . | **”** ”

“我绝不容忍。”

“ [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . ”
“ Pray “ 祈祷 | **take** 拿 | **a** 一个 | **chair** 椅子 | **.** . | **”** ”

“请坐。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ You “ 你 | **shall** 将 | **have** 有 | **it** 它 | **to** 到 | **-** - | **morrow** 明天 | **.** . | **”** ”

“你明天就能拿到。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] .

“	**To**	-	**morrow**	**never**	**comes**	.
”	到	-	明天	绝不	来	.

“明天永远不会到来。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][ˈkaɪndli][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

”	**And**	**so**	**if**	**a**	**visitor**	**kindly**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**one**	**of**	**the**	**children**	**,**
”	和	所以	如果	一个	游客	亲切地	开始	到	讲话	到	一	的	这	孩子们	,

“所以，如果有一位访客好心地和其中一个孩子交谈起来，

[əˈnʌðə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] “ [teɪk] [ʌp] ” [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪldz] [ˈɑːnsəz] ,

another	**was**	**sure**	**to**	**draw**	**near**	**and**	**“**	**take**	**up**	**”**	**all**	**the**	**first**	**child's**	**answers**	**,**
其他	曾是	当然	到	画	靠近	和	“	拿	向上	”	全部	这	第一的	孩子的	答案	,

另一个孩子肯定会凑过来，“接手”第一个孩子的所有答案。

[wɪð] [smɑːt] [ˈkɒments] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

with	**smart**	**comments**	**,**	**and**	**catches**	**that**	**sounded**	**as**	**silly**	**as**	**they**	**were**
和	聪明的	评论	,	和	捕获物	那	听起来	作为	愚蠢的	作为	他们	是

[ˈtaɪəsəm] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːtɪnənt] .

tiresome	**and**	**impertinent**	**.**
令人厌烦	和	无礼	.

带着机智的评论，以及听起来既愚蠢又令人厌烦和无礼的批评。

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈmænəd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ˈmɪstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [ˈnevə(r)][pʊt][ə; eɪ]

And	**ill**	**-**	**mannered**	**as**	**this**	**was**	**,**	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Skratdj**	**never**	**put**	**a**
和	患病的	-	有礼貌的	作为	这	曾是	,	先生	和	太太	-	绝不	放	一个

[stɒp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

stop	**to**	**it**	**.**
停止	到	它	.

尽管这种行为很没礼貌，但斯克拉特吉夫妇却从未制止过它。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðəmˈselvz] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**caricature**	**of**	**what**	**they**	**did**	**themselves**	**.**
的确	,	它	曾是	仅有的	一个	漫画	的	什么	他们	做过	他们自己	.

事实上，这只是对他们自身行为的一种夸张模仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [sed] , “ [wiː; wi][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz]

But	**they**	**often**	**said**	**,**	**“**	**We**	**can't**	**think**	**how**	**it**	**is**	**the**	**children**	**are**	**always**
但	他们	经常	说	,	“	我们	不能	思考	如何	它	是	这	孩子们	是	总是

[ˈskwɒb(ə)lɪŋ] !

squabbling	**!**
争吵	!

但他们经常说：“我们想不明白为什么孩子们总是吵架！”

” [ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] - [ˈtempəd] [ˈdʒentlmən] .

”	**The**	**Skratdj's**	**Dog**	**and**	**the**	**Hot**	**-**	**Tempered**	**Gentleman**	**.**
”	这	-	狗	和	这	热的	-	淬火	绅士	.

《斯克拉特吉的狗和脾气暴躁的绅士》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ]

It	**is**	**wonderful**	**how**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**of**	**a**	**whole**	**household**	**is**	**influenced**	**by**
它	是	精彩的	如何	这	状态	的	头脑	的	一个	所有的	家庭	是	影响	经过

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	**heads**	**of**	**it**	**.**
这	头部	的	它	.

一家之主对整个家庭的精神状态的影响之大，真是令人惊叹。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][kaɪnd]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]

Mr	Skratdj	was	a	very	kind	master	,	and	Mrs	Skratdj	was	a	very
先生	-	曾是	一个	非常	种类	掌握	,	和	太太	-	曾是	一个	非常

[kaɪnd] ['mɪstrəs] ,

kind	mistress	,
种类	情妇	,

斯克拉特吉先生是一位非常仁慈的主人，斯克拉特吉夫人是一位非常仁慈的女主人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] [dʒʌst] [fel]

and	yet	their	servants	lived	in	a	perpetual	fever	of	irritability	that	just	fell
和	然而	他们的	仆人	居住地	在	一个	永久	发烧	的	易怒	那	只是	跌倒

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

short	of	discontent	.
短的	的	不满	.

然而，他们的仆人却始终处于一种烦躁易怒的状态，这种状态距离不满还很遥远。

[ðeɪ] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [steəz] , [sed] [ʃɑːp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

They	jostled	each	other	on	the	back	stairs	,	said	sharp	things	in	the	pantry	,
他们	推搡	每个	其他	在	这	后退	楼梯	,	说	锋利的	事物	在	这	食品储藏室	,

他们在后楼梯上互相推搡，在食品储藏室里说了些尖刻的话。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['wɔːfeə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz]

and	kept	up	a	perennial	warfare	on	the	subject	of	the	duty	of	the	sexes
和	保留	向上	一个	多年生	战争	在	这	主题	的	这	责任	的	这	性别

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæn] - ['sɜːvənt] .

with	the	general	man	-	servant	.
和	这	一般的	男人	-	仆人	.

他们就两性责任问题与普通男仆展开了旷日持久的斗争。

[ðeɪ] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

They	gave	warning	on	the	slightest	provocation	.
他们	给予	警告	在	这	丝毫	挑衅	.

他们稍有挑衅就会发出警告。

[ðə; ði] ['veri] [dɒg][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['meɪniə] .

The	very	dog	was	infected	by	the	snapping	mania	.
这	非常	狗	曾是	已感染	经过	这	啪啪	狂热	.

这条狗也被感染了这种咬人狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [dɒg] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɒg] ,

He	was	not	a	brave	dog	,	he	was	not	a	vicious	dog	,
他	曾是	不是	一个	勇敢的	狗	,	他	曾是	不是	一个	恶毒	狗	,

他不是一条勇敢的狗，也不是一条凶猛的狗。

[ænd; ənd][nəʊ] [haɪ] - ['briːdɪŋ] ['sæŋkʃnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['ærəgəns] .

and	no	high	-	breeding	sanctioned	his	pretensions	to	arrogance	.
和	不	高的	-	选育	已制裁	他的	虚荣心	到	傲慢	.

没有任何上流社会人士认可他的傲慢自大。

[bʌt; bət][laɪk][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ə; eɪ] [trɪk] ,

But	like	his	owners	,	he	had	contracted	a	bad	habit	,	a	trick	,
但	喜欢	他的	所有者	,	他	有	合同	一个	坏的	习惯	,	一个	诡计	,

但和他的主人一样，他也染上了一个坏习惯，一个诡计。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][pest][ɒv; əv][ɔːl]['tɪmɪd] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtəz]

which	made	him	the	pest	of	all	timid	visitors	,	and	indeed	of	all	visitors
哪个	制成	他	这	害虫	的	全部	胆小	访客	,	和	的确	的	全部	访客

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

这使他成为所有胆小访客的讨厌对象，实际上也成为所有访客的讨厌对象。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['eniwʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	moment	anyone	approached	the	house	,	on	certain	occasions	when	he	was
这	片刻	任何人	接近	这	房子	，	在	肯定	场合	什么时候	他	曾是

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	，

任何人靠近房子的那一刻，在某些特定情况下，当有人和他说话时，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][nəʊ]['treɪsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] , [snæp][ðə; ði] ['mʌŋgrəl]

and	often	in	no	traceable	connection	with	any	cause	at	all	,	Snap	the	mongrel
和	经常	在	不	可追溯的	联系	和	任何	原因	在	全部	，	折断	这	杂种狗

[wʊd] [rʌʃ] [aʊt] ,

would	rush	out	,
会	匆忙	出去	，

而且往往没有任何明显的原因，那条杂种狗斯纳普就会突然冲出去。

[ænd; ənd] [bɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [vɔɪs] — “ [jæp] !

and	bark	in	his	little	sharp	voice	—	“	Yap	!
和	吠	在	他的	小的	锋利的	嗓音	—	“	雅浦	！

并用他那尖细的声音吠叫——“呀！”

[jæp] !

yap	!
雅普	！

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	！

是的！

” [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [ə'weɪ] ['saɪdweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)]['lɪt(ə)l]

”	If	the	visitor	made	a	stand	,	he	would	bound	away	sideways	on	his	four	little
”	如果	这	游客	制成	一个	站立	，	他	会	边界	离开	侧身	在	他的	四	小的

[legz] ;

legs	;
腿	；

“如果访客采取抵抗行动，他就会用四条小腿横向跳开；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] , [snæp][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	the	moment	the	visitor	went	on	his	way	again	,	Snap	was	at	his
但	这	片刻	这	游客	去	在	他的	方式	再次	，	折断	曾是	在	他的

[hiːlz] — “ [jæp] !

heels	—	“	Yap	!
高跟鞋	—	“	雅浦	！

但访客刚一离开，Snap 就紧随其后——“呀！”

[jæp] !

yap	!
雅普	！

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	！

是的！

" [hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðəʊ]

"	He	barked	at	the	milkman	,	the	butcher's	boy	,	and	the	baker	,	though
"	他	吠叫	在	这	送奶工	,	这	肉铺	男生	,	和	这	面包师	,	尽管

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

he	saw	them	every	day	.
他	锯	他们	每一个	天	.

"他冲着送奶工、屠夫的学徒和面包师大吼大叫，尽管他每天都能见到他们。"

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə][hɪm] .

He	never	got	used	to	the	washerwoman	,	and	she	never	got	used	to	him	.
他	绝不	得到	用过的	到	这	洗衣妇	,	和	她	绝不	得到	用过的	到	他	.

他始终无法习惯洗衣妇，洗衣妇也始终无法习惯他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] " [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [blæk] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]

She	said	he	"	put	her	in	mind	of	that	there	black	dog	in	the	Pilgrim's	Progress
她	说	他	"	放	她	在	头脑	的	那	那里	黑色的	狗	在	这	朝圣者的	进步

.

:

.

她说他让她想起了《天路历程》里的那只黑狗。

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

"	He	sat	at	the	gate	in	summer	,
"	他	卫星	在	这	门	在	夏天	,

"夏天的时候，他坐在门口，

[ænd; ənd] [jæpt] [æt; ət] ['evri] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['evri] [pə'destriən] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]

and	yapped	at	every	vehicle	and	every	pedestrian	who	ventured	to	pass	on
和	喋喋不休	在	每一个	车辆	和	每一个	行人	WHO	冒险	到	经过	在

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

the	high	road	.
这	高的	路	.

对着每一辆冒险经过这条大路上的车辆和行人狂吠。

[hiː; hi]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['bɜːglə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	never	but	once	had	the	chance	of	barking	at	burglars	;	and	then	,
他	绝不	但	一次	有	这	机会	的	叫声	在	窃贼	;	和	然后	,

他只有一次机会对着窃贼吠叫；然后，

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɑːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd] , ['nəʊbədi][gɒt][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " [ɪts] ['əʊnli]

though	he	barked	long	and	loud	,	nobody	got	up	,	for	they	said	,	"	It's	only
尽管	他	吠叫	长的	和	大声	,	无人	得到	向上	,	为了	他们	说	,	"	它是	仅有的

[snæps] [weɪ] .

Snap's	way	.
快照	方式	.

虽然他大声吠叫了很久，但没有人起身，因为他们说："这只是 Snap 的行事方式。"

" [ðə; ði] - [lɒst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] , [ə; eɪ] ['stɪltən] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪ'lektrəʊ] ['krɪsnɪŋ]

"	The	Skratdjs	lost	a	silver	teapot	,	a	Stilton	cheese	,	and	two	electro	christening
"	这	-	丢失的	一个	银	茶壶	,	一个	斯蒂尔顿	奶酪	,	和	二	电	洗礼

[mʌgz] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

mugs	,	on	this	occasion	;
马克杯	,	在	这	场合	;

"Skratdjs 这次丢失了一个银茶壶、一块斯蒂尔顿奶酪和两个电子洗礼杯；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] - [dɪ'spjuːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪs'kʌrɪdʒd] [rɪ'laɪəns]

and	Mr	and	Mrs	Skratdj	dispute	who	it	was	who	discouraged	reliance
和	先生	和	太太	-	争议	WHO	它	曾是	WHO	灰心	依赖

[ɒn] [snæps] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

on	Snap's	warning	to	the	present	day	.
在	快照	警告	到	这	展示	天	.

时至今日，斯克拉特吉夫妇仍然对是谁阻止人们依赖斯纳普的警告存在争议。

[wʌn] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] -

One	Christmas	-	time	,	a	certain	hot	-	tempered	gentleman	came	to	visit	the	Skratdjs
一	圣诞节	-	时间	,	一个	肯定	热的	-	淬火	绅士	来了	到	访问	这	-

.

:

.

圣诞节期间，一位脾气暴躁的先生来拜访斯克拉特吉一家。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['sændi] , [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

A	tall	,	sandy	,	energetic	young	man	,	who	carried	his	own	bag	from	the	railway
一个	高的	,	沙	,	精力充沛	年轻的	男人	,	WHO	携带	他的	自己的	包	从	这	铁路

.

:

.

一位身材高挑、皮肤黝黑、精力充沛的年轻人，自己拎着行李从火车站下来。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd] [biːn] [kræmd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pækt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv]

The	bag	had	been	crammed	rather	than	packed	,	after	the	wont	of
这	包	有	到过	拥挤	相当	比	包装	,	后	这	惯于	的

['bætʃələz] ;

bachelors	;
单身汉	;

按照单身汉的习惯，这个包不是打包好的，而是塞得满满的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] [dɪ'stendɪd] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,

and	you	could	see	where	the	heel	of	a	boot	distended	the	leather	,
和	你	可以	看	在哪里	这	脚跟	的	一个	启动	膨胀	这	皮革	,

你可以看到靴子后跟撑开了皮革。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [kriːm] [leɪ] .

and	where	the	bottle	of	shaving	-	cream	lay	.
和	在哪里	这	瓶子	的	剃须	-	奶油	躺	.

还有那瓶剃须膏放在哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [keɪm] [snæp][æz; əz]['juːʒuəl] — “ [jæp] !

As	he	came	up	to	the	house	,	out	came	Snap	as	usual	—	“	Yap	!
作为	他	来了	向上	到	这	房子	,	出去	来了	折断	作为	通常	—	“	雅浦	!

当他走到房子跟前时，Snap 像往常一样走了出来——“呀！”

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

” [naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][dɒgz] ,

”	Now	the	gentleman	was	very	fond	of	dogs	,
”	现在	这	绅士	曾是	非常	喜爱	的	狗	,

这位先生非常喜欢狗，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][taɪmz][frɒm; frəm][snæp] ,

and	had	borne	this	greeting	some	dozen	of	times	from	Snap	,
和	有	出生	这	问候	一些	打	的	时代	从	折断	,

而且，Snap已经向我发出过十几次这样的问候了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] [njuː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] ,

who	for	his	part	knew	the	visitor	quite	as	well	as	the	washerwoman	,
WHO	为了	他的	部分	知道	这	游客	相当	作为	出色地	作为	这	洗衣妇	,

他本人对这位访客的了解程度，不亚于对洗衣妇的了解。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] .
and **rather** **better** **than** **the** **butcher's** **boy** **.**
和 相当 更好的 比 这 肉铺 男生 .

而且比屠夫的学徒强多了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd]
The **gentleman** **had** **good** **,** **sensible** **,** **well** **-** **behaved** **dogs** **of** **his** **own** **,** **and**
这 绅士 有 好的 , 明智的 , 出色地 - 表现 狗 的 他的 自己的 , 和
[wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [snæps] [kən'dʌkt] .
was **greatly** **disgusted** **with** **Snap's** **conduct** **.**
曾是 非常 厌恶 和 快照 执行 .

这位先生自己养了几条乖巧懂事、行为良好的狗，他对 Snap 的行为感到非常厌恶。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [spəʊk] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][snæp] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni]
Nevertheless **he** **spoke** **friendly** **to** **him** **;** **and** **Snap** **,** **who** **had** **had** **many**
尽管如此 他 辐 友好的 到 他 ; 和 折断 , WHO 有 有 许多
[ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
a **bit** **from** **his** **plate** **,**
一个 少量 从 他的 盘子 ,

然而，他还是友好地和他说话；而斯纳普，已经从他盘子里吃过不少东西了，

[kʊd; kəd][nɒt][help] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
could **not** **help** **stopping** **for** **a** **minute** **to** **lick** **his** **hand** **.**
可以 不是 帮助 停止 为了 一个 分钟 到 舔 他的 手 .

他忍不住停下来舔了舔手。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
But **no** **sooner** **did** **the** **gentleman** **proceed** **on** **his** **way** **,**
但 不 很快 做过 这 绅士 继续 在 他的 方式 ,

但这位先生刚继续前行，

[ðæn; ðən][snæp] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] —
than **Snap** **flew** **at** **his** **heels** **in** **the** **usual** **fashion** **—**
比 折断 飞翔 在 他的 高跟鞋 在 这 通常 时尚 —

然后，Snap像往常一样紧随其后——

“ [jæp] !
“ **Yap** **!**
“ 雅浦 !

“呀！”

[jæp] !
Yap **!**
雅浦 !

是啊！

[jæp] !
Yap **!**
雅浦 !

是啊！

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] — ['biːɪŋ] [hɒt] - ['tempəd] ,
” **On** **which** **the** **gentleman** **—** **being** **hot** **-** **tempered** **,**
” 在 哪个 这 绅士 — 存在 热的 - 淬火 ,

“这位先生脾气暴躁，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]
and **one** **of** **those** **people** **with** **whom** **it** **is** **(** **as** **they** **say** **)** **a** **word** **and**
和 一 的 那些 人们 和 谁 它 是 (作为 他们 说) 一个 单词 和
[ə; eɪ] [bləʊ] ,
a **blow** **,**
一个 吹 ,

而他就是那种（正如人们常说的）一句话就能打一拳的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [fɜːst] — [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][snæp] , [ænd; ənd][snæp] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	blow	first	—	made	a	dash	at	Snap	,	and	Snap	taking	to	his
和	这	吹	第一的	—	制成	一个	短跑	在	折断	,	和	折断	采取	到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

先发制人——他猛冲向斯纳普，斯纳普拔腿就跑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg]['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	gentleman	flung	his	carpet	-	bag	after	him	.
这	绅士	扔	他的	地毯	-	包	后	他	.

那位先生把他的地毯包扔向了他。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [kriːm] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [smæʃt] .

The	bottle	of	shaving	-	cream	hit	upon	a	stone	and	was	smashed	.
这	瓶子	的	剃须	-	奶油	打	之上	一个	石头	和	曾是	粉碎	.

剃须膏瓶子撞到石头上摔碎了。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] [kɔːt] [snæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['skwiːlɪŋ] [tuː; tə]

The	heel	of	the	boot	caught	Snap	on	the	back	,	and	sent	him	squealing	to
这	脚跟	的	这	启动	捕捉	折断	在	这	后退	,	和	发送	他	尖叫	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

靴子的后跟踢到了Snap的后背，吓得他尖叫着跑进了厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [bɑːkt] [æt; ət] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə'gen] .

And	he	never	barked	at	that	gentleman	again	.
和	他	绝不	吠叫	在	那	绅士	再次	.

他再也没有对那位先生吠叫过。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [,disə'pruːv] [ɒv; əv] [snæps] [kən'dʌkt] ,

If	the	gentleman	disapproved	of	Snap's	conduct	,
如果	这	绅士	不赞成	的	快照	执行	,

如果这位先生不赞同Snap的行为，

[hiː; hi] [stɪl] [les] [laɪkt] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [ðəm'selvz] .

he	still	less	liked	the	continual	snapping	of	the	Skratdj	family	themselves	.
他	仍然	较少的	喜欢	这	持续的	啪啪	的	这	-	家庭	他们自己	.

他更不喜欢斯克拉特吉一家人不停地打响指。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	an	old	friend	of	Mr	and	Mrs	Skratdj	,	however	,
他	曾是	一个	老的	朋友	的	先生	和	太太	-	,	然而	,

然而，他是斯克拉特吉夫妇的老朋友。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

and	knew	that	they	were	really	happy	together	,
和	知道	那	他们	是	真的	快乐的	一起	,

而且知道他们在一起真的很幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ˌkɒntrə'dɪkt]

and	that	it	was	only	a	bad	habit	which	made	them	constantly	contradict
和	那	它	曾是	仅有的	一个	坏的	习惯	哪个	制成	他们	不断地	顶撞

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

而这只是一个坏习惯，导致他们总是互相矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['riːəl] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	was	in	allusion	to	their	real	affection	for	each	other	,	and	their
它	曾是	在	典故	到	他们的	真实的	感情	为了	每个	其他	,	和	他们的

[pəˈpetʃuəl] [dɪˈspjuːtɪŋ] ,

perpetual	disputing	,
永久	争议	,

这是暗指他们彼此间真实的感情，以及他们之间永无休止的争吵。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ ['snæpɪŋ] ['tɜːtlz] .

that	he	called	them	the	“	Snapping	Turtles	.
那	他	称为	他们	这	“	咔嗒声	乌龟	.

他称它们为“鳄龟”。

” [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wækst] [hɒtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

”	When	the	war	of	words	waxed	hottest	at	the	dinner	-	table	between	his
”	什么时候	这	战争	的	字	打蜡	最热门	在	这	晚餐	-	桌子	之间	他的

[həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] ,

host	and	hostess	,
主持人	和	女主人	,

“当主人和女主人在餐桌上爆发激烈的争吵时，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv]['sændi][heə(r)] , [ænd; ənd][seɪ] ,

he	would	drive	his	hands	through	his	shock	of	sandy	hair	,	and	say	,
他	会	驾驶	他的	双手	通过	他的	震惊	的	沙	头发	,	和	说	,

他会用手捋捋他那蓬乱的沙色头发，然后说：

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [glɑːns] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌmbə(r)] [aɪz] , “ [doʊnt][flɜːt] , [maɪ] [frendz] .

with	a	comical	glance	out	of	his	umber	eyes	,	“	Don't	flirt	,	my	friends	.
和	一个	滑稽	瞥一眼	出去	的	他的	数字	眼睛	,	“	不	调情	,	我的	朋友们	.

他用那双棕色的眼睛滑稽地瞥了一眼，“朋友们，不要调情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [fiːl] ['ɔːkwəd] .

It	makes	a	bachelor	feel	awkward	.
它	制作	一个	学士	感觉	尴尬的	.

这会让单身汉感到尴尬。

” [ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)][nɔː(r)]['mɪsɪz] - [kʊd; kəd][help] ['lɑːfɪŋ] .

”	And	neither	Mr	nor	Mrs	Skratdj	could	help	laughing	.
”	和	两者都不	先生	也不	太太	-	可以	帮助	笑	.

“斯克拉特吉先生和夫人都忍不住笑了起来。”

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['vɪgərəs] .

With	the	little	Skratdjs	his	measures	were	more	vigorous	.
和	这	小的	-	他的	措施	是	更多的	蓬勃	.

对于小斯克拉特吉斯，他的措施更加严厉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	very	fond	of	children	,	and	a	good	friend	to	them	.
他	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,	和	一个	好的	朋友	到	他们	.

他非常喜欢孩子，是他们的好朋友。

[hiː; hi] [grʌdʒ] [nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd]

He	grudged	no	time	or	trouble	to	help	them	in	their	games	and
他	心怀怨恨	不	时间	或者	麻烦	到	帮助	他们	在	他们的	游戏	和

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

projects	,
项目	,

他毫不吝惜时间和精力帮助他们进行游戏和项目，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðeə(r)] ['snæpɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	he	would	not	tolerate	their	snapping	up	each	other's	words	in	his	presence	.
但	他	会	不是	容忍	他们的	啪啪	向上	每个	其他的	字	在	他的	在场	.

但他绝不能容忍他们在他面前互相打断对方的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['truːli][kaɪnd][ðæn; ðən] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

He	was	much	more	truly	kind	than	many	visitors	,
他	曾是	很多	更多的	真的	种类	比	许多	访客	,

他比很多来访者都真诚友善得多。

[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][pə'laɪt][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪnəs] [ænd; ənd] ['fɔːwədnəs] [wɪtʃ] ['ɪgnərənt]

who	think	it	polite	to	smile	at	the	sauciness	and	forwardness	which	ignorant
WHO	思考	它	有礼貌的	到	微笑	在	这	酱汁	和	前瞻	哪个	无知

['vænəti] [liːdz] ['tʃɪldrən] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] “ [ʃəʊ] [ɒf] ” [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .

vanity	leads	children	so	often	to	“	shew	off	”	before	strangers	.
虚荣	线索	孩子们	所以	经常	到	“	展示	离开	”	前	陌生人	.

有些人认为，对无知虚荣心驱使孩子们在陌生人面前常常表现出的轻佻和冒失的行为微笑是一种礼貌。

[ðiːz] ['sɪv(ə)l] [ə'kweɪntəns] ['əʊnli][ə'bjuːs][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['peərənts][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ,

These	civil	acquaintances	only	abuse	both	children	and	parents	behind	their	backs	,
这些	民用	熟人	仅有的	虐待	两个都	孩子们	和	父母	在后面	他们的	背部	,

这些普通朋友只会在背后虐待孩子和家长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [bæd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .

for	the	very	bad	habits	which	they	help	to	encourage	.
为了	这	非常	坏的	习惯	哪个	他们	帮助	到	鼓励	.

因为它们助长了许多不良习惯。

[ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒɛntəlmənz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

The	hot	-	tempered	gentleman's	treatment	of	his	young	friends	was	very	different
这	热的	-	淬火	绅士的	治疗	的	他的	年轻的	朋友们	曾是	非常	不同的

.

:

.

这位脾气暴躁的绅士对待他的年轻朋友们的方式截然不同。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt]

One	day	he	was	talking	to	Polly	,	and	making	some	kind	inquiries	about
一	天	他	曾是	说	到	波莉	,	和	制作	一些	种类	查询	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

her	lessons	,
她	课程	,

有一天，他和波莉聊天，并友好地询问了她上课的情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'plai] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [ʌp] [keɪm]

to	which	she	was	replying	in	a	quiet	and	sensible	fashion	,	when	up	came
到	哪个	她	曾是	回复	在	一个	安静的	和	明智的	时尚	,	什么时候	向上	来了

['mɑːstə(r)] ['hæri] ,

Master	Harry	,
掌握	哈里	,

她平静而理智地回答着，这时哈利少爷走了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][wɪt][baɪ] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	began	to	display	his	wit	by	comments	on	the	conversation	,
和	开始	到	展示	他的	有	经过	评论	在	这	对话	,

他开始通过对谈话内容发表评论来展现自己的机智，

[ænd; ənd][baɪ] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [rɪ'mɑːrks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	by	snapping	at	and	contradicting	his	sister's	remarks	,	to	which	she
和	经过	啪啪	在	和	矛盾的	他的	姐妹	评论	,	到	哪个	她

[ri'tɔːt] ;

retorted	;
反驳	;

他反驳妹妹的言论，妹妹也回击了他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][snæp] - ['daɪəlɒg] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	usual	snap	-	dialogue	went	on	as	usual	.
和	这	通常	折断	-	对话	去	在	作为	通常	.

然后，像往常一样，双方展开了简短的对话。

“ [ðen] [juː; jʊ][laɪk]['mjuːzɪk] , ” [sed] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .

“	Then	you	like	music	,	”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	.
“	然后	你	喜欢	音乐	,	”	说	这	热的	-	淬火	绅士	.

“那你喜欢音乐，”这位脾气暴躁的先生说道。

“ [jes] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['pɒli] .

“	Yes	,	I	like	it	very	much	,	”	said	Polly	.
“	是的	,	我	喜欢	它	非常	很多	,	”	说	波莉	.

“是的，我非常喜欢，”波莉说。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	do	you	?
“	哦	,	做	你	?

“哦，是吗？”

” ['hæri] [brəʊk][ɪn] .

”	Harry	broke	in	.
”	哈里	打破	在	.

哈利插话道。

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Then	what	are	you	always	crying	over	it	for	?	”
“	然后	什么	是	你	总是	哭泣	超过	它	为了	?	”

“那你为什么总是为此哭泣呢？”

“ [aɪm][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	not	always	crying	over	it	.	”
“	我是	不是	总是	哭泣	超过	它	.	”

“我并非总是为此哭泣。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Yes	,	you	are	.	”
“	是的	,	你	是	.	”

“是的，你是。”

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

“	No	,	I'm	not	.
“	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[ai]['əʊnli][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [stɪk] [fɑːst] . ”

I	only	cry	sometimes	,	when	I	stick	fast	.	”
我	仅有的	哭	有时	,	什么时候	我	戳	快速地	.	”

我只有在坚持到底的时候才会哭。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['stɪki] , [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər]['ɔːlweɪz] [stʌk] [fɑːst] . ”

“	Your	music	must	be	very	sticky	,	for	you're	always	stuck	fast	.	”
“	你的	音乐	必须	是	非常	黏	,	为了	你是	总是	卡住	快速地	.	”

“你的音乐一定很有粘性，因为你总是牢牢地粘在上面。”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
“	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

” [sed] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .

”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	.
”	说	这	热的	-	淬火	绅士	.

“这位脾气暴躁的先生说道。”

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['wægɪʃ] [eə(r)] , ['hæri] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

With	what	he	imagined	to	be	a	very	waggish	air	,	Harry	put	out	his	tongue	,
和	什么	他	想象	到	是	一个	非常	滑稽的	空气	,	哈里	放	出去	他的	舌头	,

哈利自认为摆出一副滑稽的样子，于是伸出了舌头。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

and	held	it	with	his	finger	and	thumb	.
和	握住	它	和	他的	手指	和	拇指	.

他用拇指和食指捏着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

It	was	unfortunate	that	he	had	not	time	to	draw	it	in	again	before	the
它	曾是	不幸	那	他	有	不是	时间	到	画	它	在	再次	前	这

[hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

hot	-	tempered	gentleman	gave	him	a	stinging	box	on	the	ear	,
热的	-	淬火	绅士	给予	他	一个	刺痛	盒子	在	这	耳朵	,

不幸的是，他还没来得及把东西收回去，那位脾气暴躁的先生就狠狠地打了他耳朵一拳。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

which	brought	his	teeth	rather	sharply	together	on	the	tip	of	his	tongue	,
哪个	带来	他的	牙齿	相当	尖锐地	一起	在	这	提示	的	他的	舌头	,

这让他的牙齿猛地咬住了舌尖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

which	was	bitten	in	consequence	.
哪个	曾是	被咬	在	结果	.

结果被咬了。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] , ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hændz]

“	It's	no	use	speaking	,	”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	,	driving	his	hands
“	它是	不	使用	请讲	,	”	说	这	热的	-	淬火	绅士	,	驾驶	他的	双手

[θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

through	his	hair	.
通过	他的	头发	.

“说话也没用，”这位脾气暴躁的先生一边说着，一边用手捋了捋头发。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [dɒgz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] [frendz] .

Children	are	like	dogs	,	they	are	very	good	judges	of	their	real	friends	.
孩子们	是	喜欢	狗	,	他们	是	非常	好的	法官	的	他们的	真实的	朋友们	.

孩子就像狗一样，他们很擅长判断谁才是真正的朋友。

['hæri] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Harry	did	not	like	the	hot	-	tempered	gentleman	a	bit	the	less	because	he
哈里	做过	不是	喜欢	这	热的	-	淬火	绅士	一个	少量	这	较少的	因为	他

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] ;

was	obliged	to	respect	and	obey	him	;
曾是	有义务	到	尊重	和	服从	他	;

哈利一点也不喜欢这位脾气暴躁的绅士，因为他不得不尊重和服从他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['welkəm] [hɪm] ['bɔɪstərəsli] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðæt] ['krɪsməs]

and	all	the	children	welcomed	him	boisterously	when	he	arrived	that	Christmas
和	全部	这	孩子们	欢迎	他	喧闹地	什么时候	他	到达的	那	圣诞节

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][snæp] .

which	we	have	spoken	of	in	connection	with	his	attack	on	Snap	.
哪个	我们	有	说	的	在	联系	和	他的	攻击	在	折断	.

在他袭击 Snap 的那年圣诞节，他到来时，所有的孩子们都热情地欢迎他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [pʌntʃ] [bəʊl] [wɒz; wəz]

It	was	on	the	morning	of	Christmas	Eve	that	the	china	punch	bowl	was
它	曾是	在	这	早晨	的	圣诞节	前夕	那	这	中国	冲床	碗	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

圣诞前夜的早晨，瓷质潘趣酒碗被打碎了。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['mɪsɪz] - [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	Skratdj	had	a	warm	dispute	with	Mrs	Skratdj	as	to	whether	it
先生	-	有	一个	温暖的	争议	和	太太	-	作为	到	无论	它

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ;

had	been	kept	in	a	safe	place	;
有	到过	保留	在	一个	安全的	地方	;

斯克拉特吉先生和斯克拉特吉太太就此事是否妥善保管发生了激烈争论；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ]

after	which	both	had	a	brisk	encounter	with	the	housemaid	,	who	did	not	know
后	哪个	两个都	有	一个	轻快	遇到	和	这	保姆	,	WHO	做过	不是	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

how	it	happened	;
如何	它	发生	;

之后两人与女佣发生了短暂的接触，女佣并不知道事情是怎么发生的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['flaʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] , [kɪkt] [snæp] ;

and	she	,	flouncing	down	the	back	passage	,	kicked	Snap	;
和	她	,	扭动	向下	这	后退	通道	,	踢	折断	;

她昂首阔步地走下后门，踢了Snap一脚；

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] -

who	forthwith	flew	at	the	gardener	as	he	was	bringing	in	the	horse	-
WHO	立即	飞翔	在	这	园丁	作为	他	曾是	带来	在	这	马	-

['rædɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːf] ;

radish	for	the	beef	;
萝卜	为了	这	牛肉	;

当园丁正把辣根搬进来配牛肉时，他立刻扑向了他；

[huː] ['stepɪŋ] ['bækwədz] [trəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][kæt] ; [huː] [spæt][ænd; ənd][swɔː(r)] ,

who	stepping	backwards	trode	upon	the	cat	;	who	spat	and	swore	,
WHO	步进	向后	践踏	之上	这	猫	;	WHO	争吵	和	发誓	,

后退时踩到了猫；还吐了口唾沫，破口大骂。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fɑːksɪz] [brʌʃ] .

and	went	up	the	pump	with	her	tail	as	big	as	a	fox's	brush	.
和	去	向上	这	泵	和	她	尾巴	作为	大的	作为	一个	狐狸的	刷子	.

她迈着像狐狸尾巴一样大的尾巴，爬上了水泵。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [də'mestɪk] [siːn] , [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

To	avoid	this	domestic	scene	,	the	hot	-	tempered	gentleman	withdrew	to	the
到	避免	这	国内的	场景	,	这	热的	-	淬火	绅士	退出	到	这

['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

breakfast	-	room	and	took	up	a	newspaper	.
早餐	-	房间	和	采取	向上	一个	报纸	.

为了避免看到这种家庭闹剧，这位脾气暴躁的先生退到早餐室，拿起一份报纸。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['hæri] [ænd; ənd] ['pɒli] [keɪm] [ɪn] ,

By	-	and	-	by	,	Harry	and	Polly	came	in	,
经过	-	和	-	经过	,	哈里	和	波莉	来了	在	,

过了一会儿，哈利和波莉进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['snæpɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ]

and	they	were	soon	snapping	comfortably	over	their	own	affairs	in	a
和	他们	是	很快	啪啪	舒适地	超过	他们的	自己的	事务	在	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

很快，他们就舒舒服服地躲在角落里，开始讨论起自己的事来。

[ðə; ðiː][hɒt] - ['tempəd] ['dʒɛntəlmənz] ['ʌmbə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv]

The	hot	-	tempered	gentleman's	umber	eyes	had	been	looking	over	the	top	of
这	热的	-	淬火	绅士的	数字	眼睛	有	到过	寻找	超过	这	顶部	的

[hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

his	newspaper	at	them	for	some	time	,
他的	报纸	在	他们	为了	一些	时间	,

那位脾气暴躁的先生，他那双棕色的眼睛已经从报纸上方盯着他们看了好一会儿了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] , “ ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] !

before	he	called	,	“	Harry	,	my	boy	!
前	他	称为	,	“	哈里	,	我的	男生	!

在他喊出"哈利，我的孩子！"之前

" [ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	And	Harry	came	up	to	him	.
"	和	哈里	来了	向上	到	他	.

"然后哈利走到他跟前。"

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['hæri] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Shew	me	your	tongue	,	Harry	,	”	said	he	.
“	秀	我	你的	舌头	,	哈里	,	”	说	他	.

“哈利，让我看看你的舌头，”他说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['hæri] ; “ [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”

“	What	for	?	”	said	Harry	;	“	you're	not	a	doctor	.	”
“	什么	为了	?	”	说	哈里	;	“	你是	不是	一个	医生	.	”

“为什么？”哈利说，“你又不是医生。”

“ [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['hæri]

“	Do	as	I	tell	you	,	”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	;	and	as	Harry
“	做	作为	我	告诉	你	,	”	说	这	热的	-	淬火	绅士	;	和	作为	哈里

[sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['muːvɪŋ] ,

saw	his	hand	moving	,
锯	他的	手	移动	,

“照我说的做，”那位脾气暴躁的先生说道；哈利看到他的手动了起来，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .

he	put	his	tongue	out	with	all	possible	haste	.
他	放	他的	舌头	出去	和	全部	可能的	匆忙	.

他以最快的速度伸出了舌头。

[ðə; ðiː][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [saɪd] .

The	hot	-	tempered	gentleman	sighed	.
这	热的	-	淬火	绅士	叹了口气	.

这位脾气暴躁的先生叹了口气。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪˈprest] [təʊnz] ; “ [ai] [θɔːt] [səʊ] ! — [ˈpɒli] , [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk]
” he said in depressed tones ; “ I thought so ! — Polly , come and let me look
” 他 说 在 郁闷 音调 ; “ 我 想法 所以 ! — 波莉 , 来 和 让 我 看
[æt; ət] [jɔːz] .
at yours .
在 你的 .

“我就知道！——波莉，过来让我看看你的。”他语气低沉地说。

” [ˈpɒli] , [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈprəʊses] , [naʊ] [pʊt] [aʊt] [hɜːz] .
” Polly , who had crept up during this process , now put out hers .
” 波莉 , WHO 有 悄悄地爬向上 期间 这 过程 , 现在 放 出去 她的 .

“波莉在这个过程中悄悄靠近，现在也放出了她的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒt] - [ˈtempəd] [ˈdʒentlmən] [lʊkt] [glˈuːmɪe] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the hot - tempered gentleman looked gloomier still , and shook his head .
但 这 热的 - 淬火 绅士 看起来 更阴郁 仍然 , 和 摇晃 他的 头 .

但这位脾气暴躁的先生脸色更加阴沉，摇了摇头。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ What is it ? ” cried both the children .
“ 什么 是 它 ? ” 哭 两个都 这 孩子们 .

“那是什么？”两个孩子都喊道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
” And they seized the tips of their tongues in their fingers , to feel for
” 和 他们 查获 这 尖端 的 他们的 舌头 在 他们的 手指 , 到 感觉 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“于是他们用手指捏住舌尖，要自己摸索一下。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒt] - [ˈtempəd] [ˈdʒentlmən] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ]
But the hot - tempered gentleman went slowly out of the room without answering
但 这 热的 - 淬火 绅士 去 缓慢地 出去 的 这 房间 没有 回答
;
;
;

但这位脾气暴躁的先生没有回答，而是慢慢地走出了房间；

[ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɑː] ! [hʌm] !
passing his hands through his hair , and saying , “ Ah ! Hum !
通过 他的 双手 通过 他的 头发 , 和 说 , “ 啊 ! 哼 !

他用手捋了捋头发，说道：“啊！嗯！”

” [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪv] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .
” and nodding with an air of grave foreboding .
” 和 点头 和 一个 空气 的 严重 不祥的预感 .

“他一边点头，一边带着一种严肃的不祥预感。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː]
Just as he crossed the threshold , he turned back , and put his head into
只是 作为 他 交叉 这 临界点 , 他 转向 后退 , 和 放 他的 头 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他刚跨过门槛，就转过身，把头探进房间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['pɔɪntɪd] ?
“ **Have** **you** **ever** **noticed** **that** **your** **tongues** **are** **growing** **pointed** **?**
“ 有 你 曾经 注意到 那 你的 舌头 是 生长 尖 ?

“你们有没有注意到你们的舌头变得越来越尖了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə'lɑːm] .
“ **No** **!** **”** **cried** **the** **children** **with** **alarm** **.**
“ 不 ! ” 哭 这 孩子们 和 警报 .

“不！”孩子们惊恐地喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **Are** **they** **?** **”**
“ 是 他们 ? ”

“是吗？”

“ [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːkt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['sɒləm] [təʊnz] , “
“ **If** **ever** **you** **find** **them** **becoming** **forked** **,** **”** **said** **the** **gentleman** **in** **solemn** **tones** **,** **“**
“ 如果 曾经 你 寻找 他们 成为 分叉 , ” 说 这 绅士 在 庄严 音调 , “
[let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
let **me** **know** **.**
让 我 知道 .

“如果你发现它们分叉了，”这位先生严肃地说，“请告诉我。”

” [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **With** **which** **he** **departed** **,** **gravely** **shaking** **his** **head** **.**
” 和 哪个 他 已离开 , 严重地 摇晃 他的 头 .

“说完，他神情严肃地摇了摇头，然后离开了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tækt] [hɪm] [ə'gen] .
In **the** **afternoon** **the** **children** **attacked** **him** **again** **.**
在 这 下午 这 孩子们 遭到攻击 他 再次 .

下午，孩子们再次袭击了他。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋz] . ”
“ **Do** **tell** **us** **what's** **the** **matter** **with** **our** **tongues** **.** **”**
“ 做 告诉 我们 是什么 这 事情 和 我们的 舌头 . ”

“请告诉我们，我们的舌头到底出了什么问题。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **You** **were** **snapping** **and** **squabbling** **just** **as** **usual** **this** **morning** **,** **”** **said** **the**
“ 你 是 啪啪 和 争吵 只是 作为 通常 这 早晨 , ” 说 这
[hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .
hot **-** **tempered** **gentleman** **.**
热的 - 淬火 绅士 .

“你今天早上和往常一样，又开始发脾气、争吵了，”这位脾气暴躁的先生说道。

“ [wel] , [wiː; wi] [fə'gɒt] , ” [sed] ['pɒli] .
“ **Well** **,** **we** **forgot** **,** **”** **said** **Polly** **.**
“ 出色地 , 我们 忘了 , ” 说 波莉 .

“哦，我们都忘了，”波莉说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **We** **don't** **mean** **anything** **,** **you** **know** **.**
“ 我们 不 意思是 任何事物 , 你 知道 .

“我们什么都不是，你知道的。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [pliːz] .

But	never	mind	that	now	,	please	.
但	绝不	头脑	那	现在	,	请	.

不过现在请别在意这些了。

[tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]['aʊə(r)] [tʌŋz] .

Tell	us	about	our	tongues	.
告诉	我们	关于	我们的	舌头	.

请告诉我们一些关于我们舌头的事情。

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

What	is	going	to	happen	to	them	?	”
什么	是	去	到	发生	到	他们	?	”

他们会怎么样?

“ [aɪm]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ðiː][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['sɒləm] ['meʒəd] [təʊnz]

“	I'm	very	much	afraid	,	”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	,	in	solemn	measured	tones
“	我是	非常	很多	害怕的	,	”	说	这	热的	-	淬火	绅士	,	在	庄严	测量	音调

,

,

,

“我很害怕,”这位脾气暴躁的先生用严肃而沉稳的语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [fɑːst] — ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] — [ðə; ðiː] — ”

“	that	you	are	both	of	you	—	fast	—	going	—	to	—	the	—	”
“	那	你	是	两个都	的	你	—	快速地	—	去	—	到	—	这	—	”

“你们俩——快速——走向——那——”

“ [dɒgz] ? ” [sə'dʒestid] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn][kænt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

“	Dogs	?	”	suggested	Harry	,	who	was	learned	in	cant	expressions	.
“	狗	?	”	建议	哈里	,	WHO	曾是	学习	在	不能	表达式	.

“狗?”哈利提议道，他精通行话。

“ [dɒgz] ! ” [sed] [ðə; ðiː][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] , ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

“	Dogs	!	”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	,	driving	his	hands	through	his	hair	.
“	狗	!	”	说	这	热的	-	淬火	绅士	,	驾驶	他的	双手	通过	他的	头发	.

“狗！”这位脾气暴躁的先生一边说着，一边用手捋了捋头发。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [nəʊ] !

“	Bless	your	life	,	no	!
“	保佑	你的	生活	,	不	!

“祝你生活幸福，不！”

['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['plez(ə)nt] !

Nothing	half	so	pleasant	!
没有什么	一半	所以	令人愉快的	!

简直太愉快了!

([ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ɔːl] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][laɪk][snæp] , [wɪtʃ] ['mɜːsɪfəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .)

(	That	is	,	unless	all	dogs	were	like	Snap	,	which	mercifully	they	are	not	.	)
(	那	是	,	除非	全部	狗	是	喜欢	折断	,	哪个	仁慈地	他们	是	不是	.	)

（也就是说，除非所有的狗都像Snap一样，但值得庆幸的是，它们并非如此。）

[nəʊ] , [maɪ][sæd][fɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['ræpɪdli] — ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ðiː]

No	,	my	sad	fear	is	,	that	you	are	both	of	you	—	rapidly	—	going	—	to	the
不	,	我的	伤心	害怕	是	,	那	你	是	两个都	的	你	—	快速	—	去	—	到	这

[snæp] - ['drægənz] !

Snap	-	Dragons	!
折断	-	龙	!

不，我悲哀地担心，你们两个——很快——就要——去吃金鱼草了!

” [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

”	And	not	another	word	would	the	hot	-	tempered	gentleman	say	on	the	subject	.
”	和	不是	其他	单词	会	这	热的	-	淬火	绅士	说	在	这	主题	.

“这位脾气暴躁的先生再也没有就此事发表任何评论。”

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞节前夕。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]

In	the	course	of	a	few	hours	Mr	and	Mrs	Skratdj	recovered	their
在	这	课程	的	一个	很少	小时	先生	和	太太	-	恢复	他们的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

几个小时后，斯克拉特吉夫妇恢复了平静。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [bruː] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

The	punch	was	brewed	in	a	jug	,	and	tasted	quite	as	good	as	usual	.
这	冲床	曾是	酿造	在	一个	水壶	,	和	尝过	相当	作为	好的	作为	通常	.

潘趣酒是用罐子煮的，味道和往常一样好。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .

The	evening	was	very	lively	.
这	晚上	曾是	非常	热闹	.

当晚气氛非常热闹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [juːl] [keɪks] , [lɒg] , [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] , ['fəːməti, -mən-] ,

There	were	a	Christmas	-	tree	,	Yule	cakes	,	log	,	and	candles	,	furmety	,
那里	是	一个	圣诞节	-	树	,	圣诞节	蛋糕	,	日志	,	和	蜡烛	,	毛茸茸的	,

[ænd; ənd] [snæp] - ['drægən] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	snap	-	dragon	after	supper	.
和	折断	-	龙	后	晚餐	.

晚饭后，有圣诞树、圣诞蛋糕、木柴、蜡烛、毛毡和金鱼草。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

When	the	company	was	tired	of	the	tree	,
什么时候	这	公司	曾是	疲劳的	的	这	树	,

当公司对这棵树感到厌倦时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [haɪ]

and	had	gained	an	appetite	by	the	hard	exercise	of	stretching	to	high
和	有	获得	一个	食欲	经过	这	难的	锻炼	的	伸展	到	高的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他因为长时间伸展手臂够到高高的树枝而食欲大增。

['bləʊɪŋ] [aʊt] “ ['deɪndʒərəs] ” ['teɪpəz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pæk] - [θred] [ɪn] [ɔːl]

blowing	out	“	dangerous	”	tapers	,	and	cutting	ribbon	and	pack	-	thread	in	all
吹	出去	“	危险的	”	锥形	,	和	切割	丝带	和	盒	-	线	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] , ['sʌpə(r)] [keɪm] ,

directions	,	supper	came	,
方向	,	晚餐	来了	,

吹灭“危险的”锥形烟斗，剪断四处飞溅的丝带和包装线，晚餐来了。

[wɪð] [ɪts] ['welkəm] [keɪks] [ænd; ənd] ['fəːməti, -mən-] [ænd; ənd] [pʌntʃ] .

with	its	welcome	cakes	and	furmety	and	punch	.
和	它是	欢迎	蛋糕	和	毛茸茸的	和	冲床	.

以及迎宾蛋糕、毛绒玩具和潘趣酒。

[ænd; ənd] [wen] ['fə:məti, -mən-] ['sʌmwɒt] [pɔ:ld; pæld][ə'pɒn][ðə; ði] [teɪst] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

And	when	furmety	somewhat	palled	upon	the	taste	(	and	it	must
和	什么时候	毛茸茸的	有些	苍白	之上	这	品尝	(	和	它	必须

[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bəʊst] [mɔ:(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən]['fleɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dɪʃ]) ,

be	admitted	to	boast	more	sentiment	than	flavour	as	a	Christmas	dish	)	,
是	承认	到	夸	更多的	情绪	比	味道	作为	一个	圣诞节	盘子	)	,

而当毛茸茸的味道略显逊色时（必须承认，作为一道圣诞菜肴，它更多的是饱含情感而非美味），

[ðə; ði] [ju:l] ['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælət]

the	Yule	candles	were	blown	out	and	both	the	spirits	and	the	palates
这	圣诞节	蜡烛	是	吹	出去	和	两个都	这	烈酒	和	这	味蕾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

of	the	party	were	stimulated	by	the	mysterious	and	pungent	pleasures	of
的	这	派对	是	刺激	经过	这	神秘	和	泼辣	快乐	的

[snæp] - ['drægən] .

snap	-	dragon	.
折断	-	龙	.

圣诞蜡烛被吹灭，派对上人们的兴致和味蕾都被金鱼草神秘而浓郁的香气所刺激。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz][æt; ət][ðə; ði] [ju:l] - [lɒg]

Then	,	as	the	hot	-	tempered	gentleman	warmed	his	coat	-	tails	at	the	Yule	-	log
然后	,	作为	这	热的	-	淬火	绅士	温暖	他的	外套	-	尾巴	在	这	圣诞节	-	日志

,

,

,

然后，当这位脾气暴躁的绅士在圣诞柴火旁烤着他的外套下摆时，

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

a	grim	smile	stole	over	his	features	as	he	listened	to	the	sounds	in	the
一个	严峻	微笑	偷窃	超过	他的	特征	作为	他	听着	到	这	声音	在	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他侧耳倾听着房间里的声音，脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] [li:pt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,

In	the	darkness	the	blue	flames	leaped	and	danced	,
在	这	黑暗	这	蓝色的	火焰	跳跃	和	跳舞	,

黑暗中，蓝色的火焰跳跃舞动。

[ðə; ði]['reɪzɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [snæpt] [ænd; ənd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , ['skætərɪŋ]

the	raisins	were	snapped	and	snatched	from	hand	to	hand	,	scattering
这	葡萄干	是	啪啪	和	抢夺	从	手	到	手	,	散射

['frægmənts][ɒv; əv] [fleɪm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

fragments	of	flame	hither	and	thither	.
片段	的	火焰	这里	和	那里	.

葡萄干被掰断，在手中被抢夺，火焰碎片四处飞溅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金鱼草；圣诞老人(Snap-Dragons; Old Father Christmas)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [swi:t'mi:ts] [bɜ:nt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔ:kɪʃ] [teɪst] [ɒv; əv]

The	children	shouted	as	the	fiery	sweetmeats	burnt	away	the	mawkish	taste	of
这	孩子们	喊叫	作为	这	火热	甜食	烧焦的	离开	这	矫情	品尝	的

[ðə; ði]['fə:məti, -mən-] .

the	furmety	.
这	毛茸茸的	.

孩子们欢呼雀跃，因为辛辣的甜点烧掉了毛茸茸食物的甜腻味道。

['mɪstə(r)] - [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ;

Mr	Skratdj	cried	that	they	were	spoiling	the	carpet	;
先生	-	哭	那	他们	是	破坏	这	地毯	;

斯克拉特吉先生哭诉说他们弄脏了地毯;

['mɪsɪz] - [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm]['brændi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

Mrs	Skratdj	complained	that	he	had	spilled	some	brandy	on	her	dress	.
太太	-	抱怨	那	他	有	洒了	一些	白兰地	在	她	裙子	.

斯克拉特吉太太抱怨说他把一些白兰地洒在了她的裙子上。

['mɪstə(r)] - [ri'tɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][weə(r)] [dresɪz] [səʊ][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['dæmɪdʒ][ɪn]

Mr	Skratdj	retorted	that	she	should	not	wear	dresses	so	susceptible	of	damage	in
先生	-	反驳	那	她	应该	不是	穿	连衣裙	所以	易受影响的	的	损害	在

[ðə; ði]['fæməli]['sɜ:k(ə)l] .

the	family	circle	.
这	家庭	圆圈	.

斯克拉特吉先生反驳说，她不应该在家庭场合穿这么容易损坏的衣服。

['mɪsɪz] - [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][æn; ən][əʊld] [spi:tʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Mrs	Skratdj	recalled	an	old	speech	of	Mr	Skratdj	on	the	subject	of
太太	-	召回	一个	老的	演讲	的	先生	-	在	这	主题	的

['weərɪŋ] [wʌnz] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fæməli] ,

wearing	one's	nice	things	for	the	benefit	of	one's	family	,
穿着	一个人的	好的	事物	为了	这	益处	的	一个人的	家庭	,

斯克拉特吉夫人回忆起斯克拉特吉先生以前关于穿漂亮衣服对家人有益的演讲。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

and	not	reserving	them	for	visitors	.
和	不是	预订	他们	为了	访客	.

而且不预留给游客。

['mɪstə(r)] - [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] - [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dres]

Mr	Skratdj	remembered	that	Mrs	Skratdj's	excuse	for	buying	that	particular	dress
先生	-	记得	那	太太	-	原谅	为了	购买	那	特别的	裙子

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	she	did	not	need	it	,
什么时候	她	做过	不是	需要	它	,

斯克拉特吉先生记得斯克拉特吉太太买那件她并不需要的裙子的理由是:

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

was	her	intention	of	keeping	it	for	the	next	year	.
曾是	她	意图	的	保持	它	为了	这	下一个	年	.

她原本打算把它留到明年。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv]

The	children	disputed	as	to	the	credit	for	courage	and	the	amount	of
这	孩子们	争议	作为	到	这	信用	为了	勇气	和	这	数量	的

['reɪzɪnz] [dju:] [tu:; tə] [i:tʃ] .

raisins	due	to	each	.
葡萄干	到期的	到	每个	.

孩子们就谁该因勇敢而受到表扬以及每人应得的葡萄干数量争论不休。

[snæp] [bɑ:kt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] ;

Snap	barked	furiously	at	the	flames	;
折断	吠叫	愤怒地	在	这	火焰	;

Snap 对着火焰狂吠;

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] ['hʌsl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

and	the	maids	hustled	each	other	for	good	places	in	the	doorway	,
和	这	女佣	匆忙	每个	其他	为了	好的	地方	在	这	门口	,

女仆们争先恐后地抢占门口的好位置。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi]

and	would	not	have	allowed	the	man	-	servant	to	see	at	all	,	but	he
和	会	不是	有	允许	这	男人	-	仆人	到	看	在	全部	,	但	他

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

looked	over	their	heads	.
看起来	超过	他们的	头部	.

他原本绝不会让男仆看到，但他却越过他们的头顶往外看。

“ [ˌes 'ti:] ! [ˌes 'ti:] !

“	St	!	St	!
“	英石	!	英石	!

“圣！圣！

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

At	it	!
在	它	!

开始吧！

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ʌndətəun] .

At	it	!	”	chuckled	the	hot	-	tempered	gentleman	in	undertones	.
在	它	!	”	轻笑	这	热的	-	淬火	绅士	在	弦外之音	.

“开始吧！”这位脾气暴躁的先生低声笑道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,

And	when	he	said	this	,
和	什么时候	他	说	这	,

当他说这话的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] - [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn]

it	seemed	as	if	the	voices	of	Mr	and	Mrs	Skratdj	rose	higher	in
它	似乎	作为	如果	这	声音	的	先生	和	太太	-	玫瑰	更高	在

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌrepɑ:'ti:] ,

matrimonial	repartee	,
婚姻	妙语连珠	,

斯克拉特吉夫妇的声音似乎在夫妻间的妙语连珠中越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['skwɔbl] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['jelp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	the	children's	squabbles	became	louder	,	and	the	dog	yelped	as	if	he
和	这	孩子们的	争吵	成为	更大声	,	和	这	狗	尖叫	作为	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)][mæd] ,

were	mad	,
是	疯狂的	,

孩子们争吵的声音越来越大，狗也像疯了一样狂吠起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] - ['kɒntest][wɒz; wəz]['ʃɑːpə(r)] ; [waɪlst][ðə; ði][snæp] - ['drægən][fleɪmz] [liːpt] [ʌp]

and	the	maids	-	contest	was	sharper	;	whilst	the	snap	-	dragon	flames	leaped	up
和	这	女佣	-	竞赛	曾是	更锐利	;	而	这	折断	-	龙	火焰	跳跃	向上

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

少女们的比赛更加激烈；而金鱼草的火焰则越烧越旺。

[ænd; ənd] [bluː] ['faɪə(r)] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [fəʊm] .

and	blue	fire	flew	about	the	room	like	foam	.
和	蓝色的	火	飞翔	关于	这	房间	喜欢	泡沫	.

蓝色的火焰像泡沫一样在房间里飞溅。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['reɪzɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][aʊt] ,

At	last	the	raisins	were	finished	,	the	flames	were	all	but	out	,
在	最后的	这	葡萄干	是	完成的	,	这	火焰	是	全部	但	出去	,

葡萄干终于烤完了，火焰也几乎熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	company	withdrew	to	the	drawing	-	room	.
和	这	公司	退出	到	这	绘画	-	房间	.

于是，一行人退到了客厅。

['əʊnli] ['hæri] ['lɪŋgəd] .

Only	Harry	lingered	.
仅有的	哈里	徘徊不去	.

只有哈利留了下来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .

“	Come	along	,	Harry	,	”	said	the	hot	-	tempered	gentleman	.
“	来	沿着	,	哈里	,	”	说	这	热的	-	淬火	绅士	.

“跟我来，哈利，”这位脾气暴躁的先生说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['hæri] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Harry	.
“	等待	一个	分钟	,	”	说	哈里	.

“等一下，”哈利说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	You	had	better	come	,	”	said	the	gentleman	.
“	你	有	更好的	来	,	”	说	这	绅士	.

“你最好来，”那位先生说。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['hæri] .

“	Why	?	”	said	Harry	.
“	为什么	?	”	说	哈里	.

“为什么？”哈利问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] .

“	There's	nothing	to	stop	for	.
“	有	没有什么	到	停止	为了	.

“没有什么可停下来的。”

[ðə; ði]['reɪzɪnz][ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] , [ðə; ði]['brændi][ɪz] [bɜːnt] [aʊt] — ”

The	raisins	are	eaten	,	the	brandy	is	burnt	out	—	”
这	葡萄干	是	吃	,	这	白兰地	是	烧焦的	出去	—	”

葡萄干吃完了，白兰地也烧完了——”

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] , ” [sed] ['hæri] .

“	No	,	it's	not	,	”	said	Harry	.
“	不	,	它是	不是	,	”	说	哈里	.

“不，不是的，”哈利说。

“ [wel] , ['ɔ:lməʊst] .
“ Well , almost .
“ 出色地 , 几乎 .

“嗯，差不多了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [aʊt] .
It would be better if it were quite out .
它 会 是 更好的 如果 它 是 相当 出去 .

如果它完全消失就更好了。

[naʊ] [kʌm] .
Now come .
现在 来 .

过来。

[ɪts] ['deɪndʒərəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][snæp] - ['drægənz][tu:; tə]
It's dangerous for a boy like you to be alone with the Snap - Dragons to
它是 危险的 为了 一个 男生 喜欢 你 到 是 独自的 和 这 折断 - 龙 到
- [naɪt] . ”
- night . ”
- 夜晚 . ”

像你这样的男孩今晚单独和金鱼草待在一起很危险。

“ ['fɪdl] - [stɪks] ! ” [sed] ['hæri] .
“ Fiddle - sticks ! ” said Harry .
“ 小提琴 - 棍子 ! ” 说 哈里 .

“胡说八道！”哈利说道。

“ [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
“ Go your own way , then ! ” said the hot - tempered gentleman ; and he
“ 去 你的 自己的 方式 , 然后 ! ” 说 这 热的 - 淬火 绅士 ; 和 他
[baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
bounced out of the room ,
弹跳 出去 的 这 房间 ,

“那就走吧！”那位脾气暴躁的先生说完，便蹦蹦跳跳地出了房间。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .
and Harry was left alone .
和 哈里 曾是 左边 独自的 .

哈利被独自留下了。

[hi:; hi] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [wʌn]['lɪt(ə)l] [peɪl] [blu:] [fleɪm] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][snæp] -
He crept up to the table , where one little pale blue flame flickered in the snap -
他 悄悄地爬向上 到 这 桌子 , 在哪里 一 小的 苍白 蓝色的 火焰 闪烁 在 这 折断 -
['drægən] [dɪʃ] .
dragon dish .
龙 盘子 .

他蹑手蹑脚地走到桌边，只见金鱼草盘里有一小簇淡蓝色的火焰在摇曳。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] ! ” [sed] ['hæri] .
“ What a pity it should go out ! ” said Harry .
“ 什么 一个 遗憾 它 应该 去 出去 ! ” 说 哈里 .

“真可惜它要出去了！”哈利说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['brændi]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:d] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
At this moment the brandy bottle on the side - board caught his eye .
在 这 片刻 这 白兰地 瓶子 在 这 边 - 木板 捕捉 他的 眼睛 .

这时，餐具柜上的白兰地酒瓶吸引了他的目光。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , ” [m'ɜ:məd] ['hæri] [tu:; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌn'kɔ:kt] [ðə; ði]
“ Just a little more , ” murmured Harry to himself ; and he uncorked the
“ 只是 一个 小的 更多的 , ” 低声说道 哈里 到 他自己 ; 和 他 开瓶 这
['bɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

“就再来一点点，”哈利喃喃自语；然后他拔开了瓶塞。

[ænd; ənd] [pɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
and poured a little brandy on to the flame .
和 倾倒 一个 小的 白兰地 在 到 这 火焰 .

然后往火焰上倒了一点白兰地。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['brændi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Now of course , as soon as the brandy touched the fire ,
现在 的 课程 , 作为 很快 作为 这 白兰地 感动 这 火 ,

当然，白兰地一接触到火，

[ɔ:l][ðə; ði]['brændi][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bleiz] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][splɪt][tu:; tə] ['pi:sɪz]
all the brandy in the bottle blazed up at once , and the bottle split to pieces
全部 这 白兰地 在 这 瓶子 燃烧的 向上 在 一次 , 和 这 瓶子 分裂 到 件
;
;
;

瓶子里的白兰地一下子全部燃烧起来，瓶子也裂成了碎片；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][get] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] .
and it was very fortunate for Harry that he did not get seriously hurt .
和 它 曾是 非常 幸运 为了 哈里 那 他 做过 不是 得到 严重地 伤害 .

哈利非常幸运，没有受重伤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['brændi][dɪd][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [smɑ:t] ,
A little of the hot brandy did get into his eyes , and made them smart ,
一个 小的 的 这 热的 白兰地 做过 得到 进入 他的 眼睛 , 和 制成 他们 聪明的 ,

一些热白兰地溅进了他的眼睛，让他感觉眼睛发酸。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
so that he had to shut them for a few seconds .
所以 那 他 有 到 关闭 他们 为了 一个 很少 秒 .

所以他不得不把眼睛关上几秒钟。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi] [sɔ:] !
But when he opened them again , what a sight he saw !
但 什么时候 他 打开 他们 再次 , 什么 一个 视线 他 锯 !

但当他再次打开它们时，他看到了多么可怕的景象！

[ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] [li:pt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt]
All over the room the blue flames leaped and danced as they had leaped
全部 超过 这 房间 这 蓝色的 火焰 跳跃 和 跳舞 作为 他们 有 跳跃
[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [su:p] - [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzɪnz] .
and danced in the soup - plate with the raisins .
和 跳舞 在 这 汤 - 盘子 和 这 葡萄干 .

房间里到处都是蓝色的火焰，它们像之前在盛着葡萄干的汤盘里那样，跳跃着、舞动着。

[ænd; ənd] ['hæri] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [fleɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fəʊld][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
And Harry saw that each successive flame was the fold in the long body of
和 哈里 锯 那 每个 连续 火焰 曾是 这 折叠 在 这 长的 身体 的
[ə; eɪ] [braɪt] [blu:] ['drægən] ,
a bright blue Dragon ,
一个 明亮的 蓝色的 龙 ,

哈利看到，每一簇火焰都是一条亮蓝色巨龙修长身躯上的褶皱。

[wɪtʃ] [muːvd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .

which	moved	like	the	body	of	a	snake	.
哪个	已搬	喜欢	这	身体	的	一个	蛇	.

它像蛇一样蠕动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['drægənz] .

And	the	room	was	full	of	these	Dragons	.
和	这	房间	曾是	满的	的	这些	龙	.

房间里到处都是这样的龙。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['drægənz] [wʌn] [siːz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] [bluː] [ænd; ənd]

In	the	face	they	were	like	the	dragons	one	sees	made	of	very	old	blue	and
在	这	脸	他们	是	喜欢	这	龙	一	看到	制成	的	非常	老的	蓝色的	和

[waɪt] ['tʃaɪnə] ;

white	china	;
白色的	中国	;

它们的面容就像是用非常古老的青花瓷器制成的龙一样;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːkt] [tʌŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] .

and	they	had	forked	tongues	,	like	the	tongues	of	serpents	.
和	他们	有	分叉	舌头	,	喜欢	这	舌头	的	蛇	.

他们的舌头分叉，像蛇的舌头一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['biːɪŋ] [skaɪ] - [bluː] .

They	were	most	beautiful	in	colour	,	being	sky	-	blue	.
他们	是	最多	美丽的	在	颜色	,	存在	天空	-	蓝色的	.

它们颜色最美，是天蓝色的。

['klɔɪstər] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] ,

Lobsters	who	have	just	changed	their	coats	are	very	handsome	,
龙虾	WHO	有	只是	已更改	他们的	外套	是	非常	英俊的	,

刚换过皮的龙虾非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['ɪndɪgəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːbstərz] [kəʊt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt]

but	the	violet	and	indigo	of	a	lobster's	coat	is	nothing	to	the	brilliant
但	这	紫色	和	靛青	的	一个	龙虾的	外套	是	没有什么	到	这	杰出的

[skaɪ] - [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snæp] - ['drægən] .

sky	-	blue	of	a	Snap	-	Dragon	.
天空	-	蓝色的	的	一个	折断	-	龙	.

但龙虾皮毛的紫罗兰色和靛蓝色与金鱼草亮丽的天蓝色相比，简直不值一提。

[haʊ] [ðeɪ] [liːpt] [ə'baʊt] !

How	they	leaped	about	!
如何	他们	跳跃	关于	!

它们跳来跳去的样子真可爱!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [siːlz] [æt; ət] [pleɪ] .

They	were	for	ever	leaping	over	each	other	,	like	seals	at	play	.
他们	是	为了	曾经	跳跃	超过	每个	其他	,	喜欢	封印	在	玩	.

它们总是互相跃来跃去，就像嬉戏的海豹一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [pleɪ] ” [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf]

But	if	it	was	“	play	”	at	all	with	them	,	it	was	of	a	very	rough
但	如果	它	曾是	“	玩	”	在	全部	和	他们	,	它	曾是	的	一个	非常	粗糙的

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

但如果说和他们之间有"玩耍"的可能，那也是非常粗暴的玩耍;

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ðeɪ] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	as	they	jumped	,	they	snapped	and	barked	at	each	other	,
为了	作为	他们	跳了起来	,	他们	啪啪	和	吠叫	在	每个	其他	,

它们跳跃时，互相吠叫、撕咬，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [nu:; nju:][ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]

and	their	barking	was	like	that	of	the	barking	Gnu	in	the	Zoological
和	他们的	叫声	曾是	喜欢	那	的	这	叫声	牛羚	在	这	动物学

['ga:dnz] ;

Gardens	;
花园	;

它们的吠叫声就像动物园里的角马的吠叫声一样;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ðeɪ] [tɔ:(r)][ðə; ði][heə(r)][aʊt][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hedz] [wɪð]

and	from	time	to	time	they	tore	the	hair	out	of	each	other's	heads	with
和	从	时间	到	时间	他们	撕裂	这	头发	出去	的	每个	其他的	头部	和

[ðeə(r)] [klɔ:z] ,

their	claws	,
他们的	爪子	,

它们时不时会用爪子互相撕扯对方的头发。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	scattered	it	about	the	floor	.
和	疏散	它	关于	这	地面	.

然后把它撒在地板上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] [fleɪm] ['pi:p(ə)l] [ʃeɪk]

And	as	it	dropped	it	was	like	the	flecks	of	flame	people	shake
和	作为	它	掉落	它	曾是	喜欢	这	斑点	的	火焰	人们	摇

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] [snæp] - ['drægən]['reɪzɪnz] .

from	their	fingers	when	they	are	eating	snap	-	dragon	raisins	.
从	他们的	手指	什么时候	他们	是	吃	折断	-	龙	葡萄干	.

当它落下时，就像人们吃金鱼草葡萄干时从指尖抖落的火焰碎片一样。

['hæri] [stʊd] [ə'gɑ:st] .

Harry	stood	aghast	.
哈里	站立	惊愕	.

哈利惊愕地站在那里。

“ [wɒt] [fʌn] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][baɪ][hɪm] ;

“	What	fun	!	”	said	a	voice	close	by	him	;
“	什么	乐趣	!	”	说	一个	嗓音	关闭	经过	他	;

“真有趣！”他身边传来一个声音;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][nɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

and	he	saw	that	one	of	the	Dragons	was	lying	near	,	and	not	joining	in
和	他	锯	那	一	的	这	龙	曾是	说谎	靠近	,	和	不是	加入	在

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

他看到其中一条龙躺在附近，没有参与游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:rks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

He	had	lost	one	of	the	forks	of	his	tongue	by	accident	,
他	有	丢失的	一	的	这	叉子	的	他的	舌头	经过	事故	,

他不小心失去了一根舌头分叉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

and	could	not	bark	for	awhile	.
和	可以	不是	吠	为了	一会儿	.

有好一会儿都叫不出声。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] , ” [sed] ['hæri] , “ [ai][doʊnt] . ”

“	I'm	glad	you	think	it	funny	,	”	said	Harry	,	“	I	don't	.	”
“	我是	高兴的	你	思考	它	有趣的	,	”	说	哈里	,	“	我	不	.	”

“我很高兴你觉得这很有趣，”哈利说，“我不觉得。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[snæp] [əˈweɪ] !
Snap away !
折断 离开 !

快拍!

” [sniə] [ðə; ði]['drægən] .
” sneered the Dragon .
” 冷笑 这 龙 .

“巨龙冷笑道。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] .
“ You're a perfect treasure .
” 你是 一个 完美的 宝藏 .

“你真是个完美的宝贝。”

[ðel] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] . ”
They'll take you in with them the third round . ”
他们会 拿 你 在 和 他们 这 第三 圆形的 . ”

第三轮他们会带上你。

“ [nɒt] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ? ” [kraɪd] ['hæri] .
“ Not those creatures ? ” cried Harry .
” 不是 那些 生物 ? ” 哭 哈里 .

“不是那些怪物吧？”哈利喊道。

“ [jes] , [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
“ Yes , those creatures .
” 是的 , 那些 生物 .

“是的，那些生物。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lɒst] [maɪ] [bɑːk] , [aɪd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ɒf] ,
And if I hadn't lost my bark , I'd be the first to lead you off ,
和 如果 我 之前没有 丢失的 我的 吠 , ID 是 这 第一的 到 带领 你 离开 ,

如果我没有失去吠叫的能力，我肯定会第一个带你出发。

” [sed] [ðə; ði]['drægən] .
” said the Dragon .
” 说 这 龙 .

“龙说道。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [ɪg'zæktli][suːt][juː; jʊ] . ”
“ Oh , the game will exactly suit you . ”
” 哦 , 这 游戏 将要 确切地 套装 你 . ”

“哦，这款游戏非常适合你。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ?
“ What is it , please ?
” 什么 是 它 , 请 ?

“请问是什么事？”

” ['hæri] [ɑːskt] .
” Harry asked .
” 哈里 问 .

“哈利问道。”

“ [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [seɪ] - [pliːz] - [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,
“ You'd better not say ' please ' to the others , ” said the Dragon ,
” 你会 更好的 不是 说 - 请 - 到 这 其他的 , ” 说 这 龙 ,

“你最好别对其他人说‘请’，”龙说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['pʊld] [aʊt] .

“	if	you	don't	want	to	have	all	your	hair	pulled	out	.
“	如果	你	不	想	到	有	全部	你的	头发	拉	出去	.

“如果你不想被人把头发全部拔光的话。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] .

The	game	is	this	.
这	游戏	是	这	.

游戏就是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

You	have	always	to	be	jumping	over	somebody	else	,	and	you	must
你	有	总是	到	是	跳	超过	某人	别的	,	和	你	必须

['aɪðə(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [bɑːk] .

either	talk	or	bark	.
任何一个	讲话	或者	吠	.

你必须时刻跨越别人，而且你必须要么说话要么吠叫。

[ɪf] ['enibɒdi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][snæp][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

If	anybody	speaks	to	you	,	you	must	snap	in	return	.
如果	任何人	说话	到	你	,	你	必须	折断	在	返回	.

如果有人跟你说话，你必须立刻回击。

[aɪ] [niːd] [nɒt][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['snæpɪŋ] [ɪz] .

I	need	not	explain	what	snapping	is	.
我	需要	不是	解释	什么	啪啪	是	.

我无需解释什么是“弹指”。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[ɪf] ['eniwʌn] [baɪ]['æksɪdənt] [gɪvz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] ,

If	anyone	by	accident	gives	a	civil	answer	,
如果	任何人	经过	事故	给予	一个	民用	回答	,

如果有人不小心给出了文明的回答，

[ə; eɪ] [klɔː] - [fʊl] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][breɪn] .

a	claw	-	full	of	hair	is	torn	out	of	his	head	to	stimulate	his	brain	.
一个	爪	-	满的	的	头发	是	撕裂	出去	的	他的	头	到	刺激	他的	脑	.

为了刺激他的大脑，人们从他头上扯下一把头发。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [f'ʌnɪə] . ”

Nothing	can	be	funnier	.	”
没有什么	能	是	更有趣	.	”

真是太搞笑了。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ]['kæpɪt(ə)li] , ” [sed] ['hæri] ; “ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['ʃudnt]

“	I	dare	say	it	suits	you	capitally	,	”	said	Harry	;	“	but	I'm	sure	we	shouldn't
“	我	敢	说	它	西装	你	资本	,	”	说	哈里	;	“	但	我是	当然	我们	不应该

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

“我敢说它非常适合你，”哈利说；“但我确信我们不应该喜欢它。”

[aɪ] [miːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

I	mean	men	and	women	and	children	.
我	意思是	男人	和	女性	和	孩子们	.

我指的是男人、女人和孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ɔːl] . ”

It	wouldn't	do	for	us	at	all	.	”
它	不会	做	为了	我们	在	全部	.	”

这对我们来说完全行不通。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .

“	Wouldn't	it	?	”	said	the	Dragon	.
“	不会	它	?	”	说	这	龙	.

“难道不是吗？”巨龙说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dɑːns] [wɪð] ['drægənz][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

“	You	don't	know	how	many	human	beings	dance	with	dragons	on	Christmas	Eve	.
“	你	不	知道	如何	许多	人类	生物	舞蹈	和	龙	在	圣诞节	前夕	.

你不知道有多少人在圣诞夜与龙共舞。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

If	we	are	kept	going	in	a	house	till	after	midnight	,
如果	我们	是	保留	去	在	一个	房子	直到	后	午夜	,

如果我们被困在房子里直到午夜之后，

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn]

we	can	pull	people	out	of	their	beds	,	and	take	them	to	dance	in
我们	能	拉	人们	出去	的	他们的	床	,	和	拿	他们	到	舞蹈	在

[viˈsuːvjəs] . ”

Vesuvius	.	”
维苏威火山	.	”

我们可以把人从床上拉起来，带他们去维苏威火山跳舞。

“ [viˈsuːvjəs] ! ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Vesuvius	!	”	cried	Harry	.
“	维苏威火山	!	”	哭	哈里	.

“维苏威火山！”哈利喊道。

“ [jes] , [viˈsuːvjəs] .

“	Yes	,	Vesuvius	.
“	是的	,	维苏威火山	.

“是的，维苏威火山。”

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ə'rɪdʒənəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	come	from	Italy	originally	,	you	know	.
我们	来	从	意大利	起初	,	你	知道	.

你知道，我们原本来自意大利。

['aʊə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

Our	skins	are	the	colour	of	the	Bay	of	Naples	.
我们的	皮肤	是	这	颜色	的	这	湾	的	那不勒斯	.

我们的皮肤颜色和那不勒斯湾一样。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] [draɪd] [greɪps] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .

We	live	on	dried	grapes	and	ardent	spirits	.
我们	居住	在	干燥	葡萄	和	热心	烈酒	.

我们靠葡萄干和烈酒度日。

[wiː; wi][hæv; həv] ['glɔːriəs] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmtaɪmz] .

We	have	glorious	fun	in	the	mountain	sometimes	.
我们	有	辉煌	乐趣	在	这	山	有时	.

我们有时在山上玩得非常开心。

[əʊ] ! [wɒt] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] !

Oh	!	what	snapping	,	and	scratching	,	and	tearing	!
哦	!	什么	啪啪	,	和	抓挠	,	和	撕裂	!

哦！好大的啪啪声、抓挠声和撕裂声！

[dɪ'lɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [bɪ'kʌmz] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['maʊntən]
There are times when the squabbling becomes too great , and Mother Mountain
那里 是 时代 什么时候 这 争吵 变成 也 伟大的 , 和 母亲 山
[woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
won't stand it ,
惯于 站立 它 ,

有时候争吵太过激烈，连母亲山都无法容忍。

[ænd; ənd] [spɪts] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrəʊz] ['sɪndəz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] .
and spits us all out , and throws cinders after us .
和 吐痰 我们 全部 出去 , 和 投掷 煤渣 后 我们 .

然后把我们都吐出去，再把煤渣扔到我们身后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [æt; ət] [taɪmz] .
But this is only at times .
但 这 是 仅有的 在 时代 .

但这种情况只是偶尔发生。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mi:tɪŋ] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
We had a charming meeting last year .
我们 有 一个 迷人 会议 最后的 年 .

我们去年有过一次愉快的会面。

[səʊ] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [snæp] !
So many human beings , and how they can snap !
所以 许多 人类 生物 , 和 如何 他们 能 折断 !

这么多人，他们怎么会突然崩溃呢!

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pɑ:ti] .
It was a choice party .
它 曾是 一个 选择 派对 .

这是一场盛大的派对。

[səʊ] ['veri] [sɪ'lekt] .
So very select .
所以 非常 选择 .

非常精挑细选。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɔ:si] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] .
We always have plenty of saucy children , and servants .
我们 总是 有 很多 的 风骚的 孩子们 , 和 仆人 .

我们家总是有很多调皮捣蛋的孩子和佣人。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [tu:] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Husbands and wives too , and quite as many of the former as the
丈夫们 和 妻子们 也 , 和 相当 作为 许多 的 这 以前的 作为 这
['lætə(r)] , [ɪf] [nɒt] [mɔ:(r)] .
latter , if not more .
后者 , 如果 不是 更多的 .

丈夫和妻子也一样，而且丈夫的数量可能和妻子一样多，甚至更多。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ði:z] , [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:] ['vestri] - [men] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pəʊstmɑ:stə(r)] ,
But besides these , we had two vestry - men , a country postmaster ,
但 除了 这些 , 我们 有 二 教区委员会 - 男人 , 一个 国家 邮政局长 ,

除了这些人之外，我们还有两名教区委员、一名乡村邮政局长。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [tuː; tə] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

who	devoted	his	talents	to	insulting	the	public	instead	of	to	learning	the
WHO	奉献	他的	天赋	到	侮辱	这	民众	反而	的	到	学习	这

['pəʊst(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

postal	regulations	,
邮政	法规	,

他没有学习邮政法规，而是将自己的才能用于侮辱公众。

[θriː] ['kæbmən] [ænd; ənd] [tuː] - [feəz] ,

three	cabmen	and	two	-	fares	,
三	出租车司机	和	二	-	票价	,

三个出租车司机和两个乘客，

- [tuː] [jʌŋ] [ʃɒp] - [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [wʊl] [ʃɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

-	two	young	shop	-	girls	from	a	Berlin	wool	shop	in	a	town	where	there	was
-	二	年轻的	店铺	-	女孩们	从	一个	柏林	羊毛	店铺	在	一个	镇	在哪里	那里	曾是

[nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

no	competition	,
不	竞赛	,

'两名来自柏林羊毛店的年轻女售货员，在那个没有竞争对手的小镇上

[fɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] , [sɪks] ['lænd,leidi] , [sɪks] [əʊld] ['beɪli] ['lɔɪərz] , ['sevrəl] ['widəuz]

four	commercial	travellers	,	six	landladies	,	six	Old	Bailey	lawyers	,	several	widows
四	商业的	旅行者	,	六	房东太太们	,	六	老的	贝利	律师	,	一些	寡妇

[frɒm; frəm] ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] ,

from	almshouses	,
从	救济院	,

四名商务旅客，六名房东太太，六名老贝利律师，几名来自救济院的寡妇，

['sev(ə)n] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [naɪn] [kæts] , [huː] [swɔː(r)] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

seven	single	gentlemen	and	nine	cats	,	who	swore	at	everything	;	a	dozen
七	单身的	先生们	和	九	猫	,	WHO	发誓	在	一切	;	一个	打

['sʌlfə(r)] - ['kʌləd] ['skriːmɪŋ] [kˈɒkeɪˌuːz] ;

sulphur	-	coloured	screaming	cockatoos	;
硫	-	有色	尖叫	凤头鹦鹉	;

七位单身男士和九只猫，它们对什么都破口大骂；十二只硫磺色的尖叫凤头鹦鹉；

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [striːt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] ; [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] [kɜːrz] [frɒm; frəm]

a	lot	of	street	children	from	a	town	;	a	pack	of	mongrel	curs	from
一个	很多	的	街道	孩子们	从	一个	镇	;	一个	盒	的	杂种狗	曲线	从

[ðə; ði] ['kɒləniz] ,

the	colonies	,
这	殖民地	,

一群来自城镇的流浪儿童；一群来自殖民地的杂种狗，

[huː] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] - [hiːlz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['eldəli] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ]

who	snapped	at	the	human	beings	'	heels	,	and	five	elderly	ladies	in	their	Sunday
WHO	啪啪	在	这	人类	生物	-	高跟鞋	,	和	五	老年	女士们	在	他们的	星期日

['bɔnɪts] [wɪð] [preə(r)] - [bʊks] ,

bonnets	with	Prayer	-	books	,
引擎盖	和	祷告	-	图书	,

它们紧追着人类的脚后跟，还有五位戴着周日礼帽、手捧祈祷书的老妇人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [siːts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . ”

who	had	been	fighting	for	good	seats	in	church	.	”
WHO	有	到过	斗争	为了	好的	座位	在	教会	.	”

他们一直在争抢教堂里的好座位。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['hæri] .

“	Dear	me	!	”	said	Harry	.
“	亲爱的	我	!	”	说	哈里	.

“我的天哪！”哈利说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , -

“	If	you	can	find	nothing	sharper	to	say	than	'	Dear	me	,	'
”	如果	你	能	寻找	没有什么	更锐利	到	说	比	-	亲爱的	我	,	-

“如果你找不到比‘哎呀，’更尖锐的话来表达，

” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

”	said	the	Dragon	,
”	说	这	龙	,

“龙说道，”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [feə(r)]['bædli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	you	will	fare	badly	,	I	can	tell	you	.
”	你	将要	票价	糟糕	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你的处境会很糟糕。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɔːkt] [jet] , [aɪ] [siː] .

Why	,	I	thought	you'd	a	sharp	tongue	,	but	it's	not	forked	yet	,	I	see	.
为什么	,	我	想法	你会	一个	锋利的	舌头	,	但	它是	不是	分叉	然而	,	我	看	.

哎呀，我还以为你伶牙俐齿呢，看来你还没变成毒舌呢。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Here	they	are	,	however	.
这里	他们	是	,	然而	.

不过，它们就在这里。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] — [snæp] !

And	if	you	value	your	curls	—	Snap	!
和	如果	你	价值	你的	卷发	—	折断	!

如果你珍惜你的卷发——啪！

” [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][snæp] - ['drægənz] [keɪm] [ɒn][ɒn][ðeə(r)] [θɜːd] [raʊnd] ,

”	And	before	Harry	could	reply	,	the	Snap	-	Dragons	came	on	on	their	third	round	,
”	和	前	哈里	可以	回复	,	这	折断	-	龙	来了	在	在	他们的	第三	圆形的	,

“哈利还没来得及回答，Snap-Dragons队就开始了他们的第三轮比赛。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] [swept] ['hæri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	as	they	passed	they	swept	Harry	with	them	.
和	作为	他们	通过了	他们	扫荡	哈里	和	他们	.

他们经过时，哈利也被卷了进去。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	shuddered	as	he	looked	at	his	companions	.
他	颤抖	作为	他	看起来	在	他的	同伴	.

他看着同伴们，不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [ʃrɪmps] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] - [bluː] .

They	were	as	transparent	as	shrimps	,	but	of	this	lovely	cerulaean	blue	.
他们	是	作为	透明的	作为	虾	,	但	的	这	迷人的	-	蓝色的	.

它们像虾一样透明，但却是美丽的蔚蓝色。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ðeɪ] [bɑːkt] — “ [haʊf] !

And	as	they	leaped	they	barked	—	“	Howf	!
和	作为	他们	跳跃	他们	吠叫	—	”	豪夫	!

它们跳跃时发出吠叫声——“汪！”

[haʊf] ? ” — [laɪk] ['bɑːkɪŋ] [nju:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːpt] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [wɪð]
Howf ? ” — like barking Gnus ; and when they leaped Harry had to leap with
豪夫 ? ” — 喜欢 叫声 牛羚 ; 和 什么时候 他们 跳跃 哈里 有 到 飞跃 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

Howf? ——就像牛羚在吠叫；当他们跳跃时，哈利也不得不跟着他们一起跳。

[bɪ'saɪdz] ['bɑːkɪŋ] , [ðeɪ] [snæpt] [ænd; ənd] ['ræŋgl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['hæri]
Besides barking , they snapped and wrangled with each other ; and in this Harry
除了 叫声 , 他们 啪啪 和 争吵 和 每个 其他 ; 和 在 这 哈里
[mʌst; məst][dʒɔɪn]['ɔːlsəʊ] .
must join also .
必须 加入 还 .

除了吠叫，它们还互相撕咬、争吵；哈利也必须参与其中。

“ ['plez(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['drægənz] .
“ Pleasant , isn't it ? ” said one of the blue Dragons .
“ 令人愉快的 , 不是 它 ? ” 说 一 的 这 蓝色的 龙 .

“感觉不错吧？”一条蓝龙说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [snæpt] ['hæri] .
“ Not at all , ” snapped Harry .
“ 不是 在 全部 , ” 啪啪 哈里 .

“一点也不，”哈利厉声说道。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [teɪst] , ” [snæpt] [ðə; ði] [bluː] ['drægən] .
“ That's your bad taste , ” snapped the blue Dragon .
“ 那就是 你的 坏的 品尝 , ” 啪啪 这 蓝色的 龙 .

“那是你糟糕的品味，”蓝龙厉声说道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ! ” [snæpt] ['hæri] .
“ No , it's not ! ” snapped Harry .
“ 不 , 它是 不是 ! ” 啪啪 哈里 .

“不，才不是！”哈利厉声说道。

“ [ðen] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis] .
“ Then it's pride and perverseness .
“ 然后 它是 自豪 和 反常 .

“那就是骄傲和顽固。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['kəʊmɪŋ] . ”
You want your hair combing . ”
你 想 你的 头发 梳理 . ”

你想让人帮你梳头。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ! ” [ʃriːk] ['hæri] , [fər'get] [hɪm'self] .
“ Oh , please don't ! ” shrieked Harry , forgetting himself .
“ 哦 , 请 不 ! ” 尖叫 哈里 , 遗忘 他自己 .

“哦，求求你别这样！”哈利尖叫道，完全忘记了自己。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən] [klɔːd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
On which the Dragon clawed a handful of hair out of his head ,
在 哪个 这 龙 爪子 一个 少数 的 头发 出去 的 他的 头 ,

于是，巨龙用爪子从他头上抓下一把头发。

[ænd; ənd] ['hæri] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['drægənz] [bɑːkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
and Harry screamed , and the blue Dragons barked and danced .
和 哈里 尖叫 , 和 这 蓝色的 龙 吠叫 和 跳舞 .

哈利尖叫起来，蓝色的巨龙们也吠叫着、跳舞起来。

“ [ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kɜːl] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)]['drægən] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ **That** **made** **your** **hair** **curl** **,** **didn't** **it** **?** **”** **asked** **another** **Dragon** **,** **leaping** **over**
“ 那 制成 你的 头发 卷曲 , 没有 它 ? ” 问 其他 龙 , 跳跃 超过
['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

“那是不是把你的头发都弄卷了？”另一条龙问道，同时跃过哈利。

“ [ðæts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” ['hæri] [snæpt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]
“ **That's** **no** **business** **of** **yours** **,** **”** **Harry** **snapped** **,** **as** **well** **as** **he** **could** **for**
“ 那就是 不 商业 的 你的 , ” 哈里 啪啪 , 作为 出色地 作为 他 可以 为了
['kraɪɪŋ] .
crying **.**
哭泣 .

“那不关你的事，”哈利厉声说道，尽管他一直在哭泣。

“ [ɪts] [mɔː(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði]['drægən] .
“ **It's** **more** **my** **pleasure** **than** **business** **,** **”** **retorted** **the** **Dragon** **.**
“ 它是 更多的 我的 乐趣 比 商业 , ” 反驳 这 龙 .

“这更多的是我的荣幸，而不是生意，”龙反驳道。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] , [ðen] , ” [snæpt] ['hæri] .
“ **Keep** **it** **to** **yourself** **,** **then** **,** **”** **snapped** **Harry** **.**
“ 保持 它 到 你自己 , 然后 , ” 啪啪 哈里 .

“那就自己留着吧。”哈利厉声说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ][get][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
“ **I** **mean** **to** **share** **it** **with** **you** **,** **when** **I** **get** **hold** **of** **your** **hair** **,**
“ 我 意思是 到 分享 它 和 你 , 什么时候 我 得到 抓住 的 你的 头发 ,

“等我摸到你的头发，我一定要跟你分享。”

” [snæpt] [ðə; ði]['drægən] .
” **snapped** **the** **Dragon** **.**
” 啪啪 这 龙 .

”巨龙”厉声说道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , ” ['hæri] [snæpt] , [wɪð] ['despərət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
“ **Wait** **till** **you** **get** **the** **chance** **,** **”** **Harry** **snapped** **,** **with** **desperate** **presence** **of** **mind** **.**
“ 等待 直到 你 得到 这 机会 , ” 哈里 啪啪 , 和 绝望的 在场 的 头脑 .

“等你找到机会再说吧，”哈利厉声说道，语气中带着一丝绝望的清醒。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? ” [rɔːd] [ðə; ði]['drægən] ;
“ **Do** **you** **know** **whom** **you're** **talking** **to** **?** **”** **roared** **the** **Dragon** **;**
“ 做 你 知道 谁 你是 说 到 ? ” 咆哮 这 龙 ;

“你知道你在跟谁说话吗？”巨龙咆哮道；

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
and **he** **opened** **his** **mouth** **from** **ear** **to** **ear** **,**
和 他 打开 他的 嘴 从 耳朵 到 耳朵 ,

他张大了嘴，从耳根到耳根，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] [ɪn] ['hæriz] [feɪs] ;
and **shot** **out** **his** **forked** **tongue** **in** **Harry's** **face** **;**
和 射击 出去 他的 分叉 舌头 在 哈利的 脸 ;

然后他伸出分叉的舌头，对着哈利的脸吐了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][snæp] , [ænd; ənd][kraɪd]
and **the** **boy** **was** **so** **frightened** **that** **he** **forgot** **to** **snap** **,** **and** **cried**
和 这 男生 曾是 所以 害怕 那 他 忘了 到 折断 , 和 哭
['pɪtiəsli] , —
piteously **,** **—**
可怜地 , —

男孩吓坏了，忘了打响指，而是凄惨地哭了起来。

“ [əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [pli:z] [doʊnt] !

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	please	don't	!
〃	哦	,	我	求	你的	赦免	,	请	不	!

“哦，对不起，请不要这样！”

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] ['drægən] [klɔ:d] [ə'nʌðə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	On	which	the	blue	Dragon	clawed	another	handful	of	hair	out	of	his	head	,
〃	在	哪个	这	蓝色的	龙	爪子	其他	少数	的	头发	出去	的	他的	头	,

于是，蓝龙又从他头上抓下一把头发。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['drægənz] [bɑ:kt] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

and	all	the	Dragons	barked	as	before	.
和	全部	这	龙	吠叫	作为	前	.

所有的龙都像以前一样吠叫起来。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [geɪm] [went] [ɒn] ['hæri] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] [nju:] .

How	long	the	dreadful	game	went	on	Harry	never	exactly	knew	.
如何	长的	这	可怕	游戏	去	在	哈里	绝不	确切地	知道	.

哈利始终不知道这场可怕的游戏究竟持续了多久。

[wel] ['præktɪst] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

Well	practised	as	he	was	in	snapping	in	the	nursery	,
出色地	已实践	作为	他	曾是	在	啪啪	在	这	苗圃	,

他在托儿所时就练习过拍照，所以非常熟练。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] ,

he	often	failed	to	think	of	a	retort	,
他	经常	失败的	到	思考	的	一个	反驳	,

他常常想不出如何反驳。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'redinəs] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	paid	for	his	unreadiness	by	the	loss	of	his	hair	.
和	有薪酬的	为了	他的	准备不足	经过	这	损失	的	他的	头发	.

他为自己的准备不足付出了代价，那就是脱发。

[əʊ] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ɔ:l] [ðɪs] ['ru:dnəs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] !

Oh	,	how	foolish	and	wearisome	all	this	rudeness	and	snapping	now	seemed	to	him	!
哦	,	如何	愚蠢	和	令人厌倦的	全部	这	粗鲁	和	啪啪	现在	似乎	到	他	!

哦，现在看来，他之前所有的粗鲁和暴躁是多么愚蠢和令人厌烦啊！

[bʌt; bət][ɒn][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

But	on	he	had	to	go	,	wondering	all	the	time	how	near	it	was	to	twelve	o'clock	,
但	在	他	有	到	去	,	好奇	全部	这	时间	如何	靠近	它	曾是	到	十二	点钟	,

但他不得不继续赶路，心里一直想着离十二点还有多远。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][snæp] - ['drægənz] [wʊd] [steɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [vi'su:vjəs] .

and	whether	the	Snap	-	Dragons	would	stay	till	midnight	and	take	him	with	them	to	Vesuvius	.
和	无论	这	折断	-	龙	会	停留	直到	午夜	和	拿	他	和	他们	到	维苏威火山	.

以及金鱼蛇是否会待到午夜，然后带他一起去维苏威火山。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['brændi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

At	last	,	to	his	joy	,	it	became	evident	that	the	brandy	was	coming	to
在	最后的	,	到	他的	喜悦	,	它	成为	明显	那	这	白兰地	曾是	未来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

最后，令他欣喜的是，白兰地终于快喝完了。

[ðə; ði]['drægənz] [muːvd] ['sləʊə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [liːp] [səʊ] [haɪ] ,

The	Dragons	moved	slower	,	they	could	not	leap	so	high	,
这	龙	已搬	慢点	,	他们	可以	不是	飞跃	所以	高的	,

龙的行动速度较慢，它们跳不了那么高。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

and	at	last	one	after	another	they	began	to	go	out	.
和	在	最后的	一	后	其他	他们	开始	到	去	出去	.

最后，他们一个接一个地出去了。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ! ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] .

“	Oh	,	if	they	only	all	of	them	get	away	before	twelve	!	”	thought	poor	Harry	.
“	哦	,	如果	他们	仅有的	全部	的	他们	得到	离开	前	十二	!	”	想法	贫穷的	哈里	.

“唉，要是他们都能赶在十二点前逃走就好了！”可怜的哈利心想。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] .

At	last	there	was	only	one	.
在	最后的	那里	曾是	仅有的	一	.

最后只剩下一个了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] ,

He	and	Harry	jumped	about	and	snapped	and	barked	,
他	和	哈里	跳了起来	关于	和	啪啪	和	吠叫	,

他和哈利又蹦又跳，还发出咔咔的叫声。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ,

and	Harry	was	thinking	with	joy	that	he	was	the	last	,
和	哈里	曾是	思维	和	喜悦	那	他	曾是	这	最后的	,

哈利高兴地想着，他是最后一个了。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [geɪv] [ðæt] [hwəː] [saʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [klɒks] [duː; də][bɪ'fɔː(r)]

when	the	clock	in	the	hall	gave	that	whirring	sound	which	some	clocks	do	before
什么时候	这	钟	在	这	大厅	给予	那	嗡嗡声	声音	哪个	一些	时钟	做	前

[ðeɪ] [straɪk] ,

they	strike	,
他们	罢工	,

大厅里的钟发出了那种有些钟在报时前会发出的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɪts] [θrəʊt] .

as	if	it	were	clearing	its	throat	.
作为	如果	它	是	清理	它是	喉	.

仿佛在清嗓子似的。

“ [əʊ] , [pliːz] [gəʊ] !

“	Oh	,	please	go	!
“	哦	,	请	去	!

“哦，请走吧！”

” [skriːmd] ['hæri] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	screamed	Harry	in	despair	.
”	尖叫	哈里	在	绝望	.

“哈利绝望地尖叫道。”

[ðə; ði] [bluː] ['drægən] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɔː] - [fʊl] [ɒv; əv][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] ,

The	blue	Dragon	leaped	up	,	and	took	such	a	claw	-	full	of	hair	out	of	the	boy's	head	,
这	蓝色的	龙	跳跃	向上	,	和	采取	这样的	一个	爪	-	满的	的	头发	出去	的	这	男孩们	头	,

蓝龙跃起，从男孩头上抓起一大把头发。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [went] [tuː] .

that	it	seemed	as	if	part	of	the	skin	went	too	.
那	它	似乎	作为	如果	部分	的	这	皮肤	去	也	.

好像连一部分皮肤也脱落了。

[bʌt; bət] [ðæt] [liːp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] .

But	that	leap	was	his	last	.
但	那	飞跃	曾是	他的	最后的	.

但那一跃却是他最后一次跳跃。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] .

He	went	out	at	once	,	vanishing	before	the	first	stroke	of	twelve	.
他	去	出去	在	一次	,	消失	前	这	第一的	中风	的	十二	.

他立刻出去了，在十二点钟的第一声响起之前就消失了。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

And	Harry	was	left	on	his	face	on	the	floor	in	the	darkness	.
和	哈里	曾是	左边	在	他的	脸	在	这	地面	在	这	黑暗	.

哈利脸朝下趴在黑暗的地板上。

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

When	his	friends	found	him	there	was	blood	on	his	forehead	.
什么时候	他的	朋友们	成立	他	那里	曾是	血	在	他的	前额	.

他的朋友们找到他时，发现他额头上有血迹。

['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [klɔːd] [hɪm] ,

Harry	thought	it	was	where	the	Dragon	had	clawed	him	,
哈里	想法	它	曾是	在哪里	这	龙	有	爪子	他	,

哈利觉得那是龙抓伤他的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['brændi] ['bɒt(ə)l] .

but	they	said	it	was	a	cut	from	a	fragment	of	the	broken	brandy	bottle	.
但	他们	说	它	曾是	一个	切	从	一个	分段	的	这	破碎的	白兰地	瓶子	.

但他们说这是从破碎的白兰地酒瓶碎片上切下来的。

[ðə; ði] ['drægənz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['brændi] .

The	Dragons	had	disappeared	as	completely	as	the	brandy	.
这	龙	有	消失	作为	完全地	作为	这	白兰地	.

巨龙和白兰地一样，彻底消失了。

['hæri] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] .

Harry	was	cured	of	snapping	.
哈里	曾是	治愈	的	啪啪	.

哈利的暴躁脾气痊愈了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

He	had	had	quite	enough	of	it	for	a	lifetime	,
他	有	有	相当	足够的	的	它	为了	一个	寿命	,

他这辈子已经受够了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kætʃ] - [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [naʊ] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .

and	the	catch	-	contradictions	of	the	household	now	made	him	shudder	.
和	这	抓住	-	矛盾	的	这	家庭	现在	制成	他	不寒而栗	.

而这个家庭中种种自相矛盾之处让他不寒而栗。

['pɒli] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd]

Polly	had	not	had	the	benefit	of	his	experiences	,	and	yet	she	improved
波莉	有	不是	有	这	益处	的	他的	经历	,	和	然而	她	改进

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

波莉没有经历过他那样的经历，但她的水平也提高了。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , ['snæpɪŋ] , [laɪk]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] , [rɪ'kwaɪəz] [tuː] ['pɑːtiz]

In	the	first	place	,	snapping	,	like	other	kinds	of	quarrelling	,	requires	two	parties
在	这	第一的	地方	,	啪啪	,	喜欢	其他	种类	的	争吵	,	需要	二	各方

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

首先，像其他类型的争吵一样，打嘴仗也需要双方参与。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['snæpɪŋ] ['eni][mɔː(r)] .

and	Harry	would	never	be	a	party	to	snapping	any	more	.
和	哈里	会	绝不	是	一个	派对	到	啪啪	任何	更多的	.

哈里再也不会参与任何打响指的行为了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['pɑːliz] [smɑːt] ['spiːtʃɪz] , [ʃiː; ʃi]

And	when	he	gave	civil	and	kind	answers	to	Polly's	smart	speeches	,	she
和	什么时候	他	给予	民用	和	种类	答案	到	波莉的	聪明的	演讲	,	她

[felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

felt	ashamed	of	herself	,
毛毡	羞愧	的	她自己	,

当他礼貌而友善地回应波莉的尖锐言辞时，她感到羞愧。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

and	did	not	repeat	them	.
和	做过	不是	重复	他们	.

而且没有重复这些行为。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][snæp] - ['drægənz] .

In	the	second	place	,	she	heard	about	the	Snap	-	Dragons	.
在	这	第二	地方	,	她	听到	关于	这	折断	-	龙	.

其次，她听说了金鱼草。

['hæri] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .

Harry	told	all	about	it	to	her	and	to	the	hot	-	tempered	gentleman	.
哈里	讲述	全部	关于	它	到	她	和	到	这	热的	-	淬火	绅士	.

哈利把事情的来龙去脉都告诉了她和那位脾气暴躁的先生。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [truː] ?

“	Now	do	you	think	it's	true	?
“	现在	做	你	思考	它是	真的	?

“现在你认为这是真的吗？”

” ['pɒli] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][hɒt] - ['tempəd] ['dʒentlmən] .

”	Polly	asked	the	hot	-	tempered	gentleman	.
”	波莉	问	这	热的	-	淬火	绅士	.

“波莉问那位脾气暴躁的先生。”

“ [hʌm] !
“ **Hum** **!**
“ 哼 !

“哼！

[hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Ha **!** **”** **said** **he** **,** **driving** **his** **hands** **through** **his** **hair** **.**
哈 ! ” 说 他 , 驾驶 他的 双手 通过 他的 头发 .

“哈！”他一边说着，一边用手捋了捋头发。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [snæp] - ['drægənz] .
“ **You** **know** **I** **warned** **you** **,** **you** **were** **going** **to** **the** **Snap** **-** **Dragons** **.**
“ 你 知道 我 警告 你 , 你 是 去 到 这 折断 - 龙 .

“你知道我警告过你，你会去Snap-Dragons队。”

” ['hæri] [ænd; ənd] ['pɒli] [snʌb] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” [wen] [ðeɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] ['ʌtəli]
” **Harry** **and** **Polly** **snubbed** **“** **the** **little** **ones** **”** **when** **they** **snapped** **,** **and** **utterly**
” 哈里 和 波莉 冷落 “ 这 小的 一个 ” 什么时候 他们 啪啪 , 和 完全地
[dɪs'kaʊntɪnəns] ['snæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
discountenanced **snapping** **in** **the** **nursery** **.**
折扣 啪啪 在 这 苗圃 .

“哈利和波莉对那些打喷嚏的‘小家伙们’不屑一顾，而且完全不赞成在育婴室里打喷嚏。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædməu'niʃən] [ɒv; əv] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
The **example** **and** **admonitions** **of** **elder** **children** **are** **a** **powerful** **instrument**
这 例子 和 告诫 的 长老 孩子们 是 一个 强大的 乐器
[ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['dɪsəplɪn] ,
of **nursery** **discipline** **,**
的 苗圃 纪律 ,

年长孩子的榜样和告诫是幼儿管教的有力工具。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] “ [ʃɑːp] [tʌŋ] ” [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -
and **before** **long** **there** **was** **not** **a** **“** **sharp** **tongue** **”** **amongst** **all** **the** **little** **Skratdjs** **-**
.
:
.

不久之后，所有的小斯克拉特吉人中就没有一个“伶牙俐齿”的人了。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['peərənts] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] .
But **I** **doubt** **if** **the** **parents** **ever** **were** **cured** **.**
但 我 怀疑 如果 这 父母 曾经 是 治愈 .

但我怀疑这对父母是否真的痊愈了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I **don't** **know** **if** **they** **heard** **the** **story** **.**
我 不 知道 如果 他们 听到 这 故事 .

我不知道他们有没有听到这个故事。

[bɪ'saɪdz] , [bæd] ['hæbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [kjʊəd] [wen] [wʌn] [ɪz] [əʊld] .
Besides **,** **bad** **habits** **are** **not** **easily** **cured** **when** **one** **is** **old** **.**
除了 , 坏的 习惯 是 不是 容易地 治愈 什么时候 一 是 老的 .

此外，人老了就很难改掉坏习惯。

[aɪ] [fɪə(r)] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [hæv; həv] [jet] [gɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] .
I **fear** **Mr** **and** **Mrs** **Skratdj** **have** **yet** **got** **to** **dance** **with** **the** **Dragons** **.**
我 害怕 先生 和 太太 - 有 然而 得到 到 舞蹈 和 这 龙 .

恐怕斯克拉特吉夫妇还没机会与龙共舞呢。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter **Two** **.**
章 二 .

第二章

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
Old **Father** **Christmas** **.**
老的 父亲 圣诞节 .

老圣诞老人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['gɒdfɑːðə(r)]['gɑːrbəl] , ['wɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ **Can** **you** **fancy** **,** **young** **people** **,** **”** **said** **Godfather** **Garbel** **,** **winking** **with** **his**
“ 能 你 想要 , 年轻的 人们 , ” 说 教父 杂乱 , 眨眼 和 他的
['prɒmɪnənt] [aɪz] ,
prominent **eyes** **,**
著名的 眼睛 ,

“你们这些年轻人，能想象吗？”教父加贝尔说着，眨了眨他那双炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][hɪz; ɪz][skweə(r)] ['ʃuːz] ,
and **moving** **his** **feet** **backwards** **and** **forwards** **in** **his** **square** **shoes** **,**
和 移动 他的 脚 向后 和 前进 在 他的 正方形 鞋 ,

他穿着方头鞋，来回踱步。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [skwiːk] - ['leðə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] [ruːm] [ɒf] — “ [kæn; kən][juː; jʊ]
so **that** **you** **could** **hear** **the** **squeak** **-** **leather** **half** **a** **room** **off** **—** **“** **can** **you**
所以 那 你 可以 听到 这 吱 - 皮革 一半 一个 房间 离开 — “ 能 你
['fænsi][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
fancy **my** **having** **been** **a** **very** **little** **boy** **,**
想要 我的 拥有 到过 一个 非常 小的 男生 ,

所以即使隔着半个房间，你也能听到吱吱作响的皮革声——“你能想象我曾经是个很小的男孩吗？”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ?
and **having** **a** **godmother** **?**
和 拥有 一个 教母 ?

有教母吗?

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ˌem 'iː]['prez(ə)nts][ɒn][maɪ] ['bəːθdeiz] [tuː] .
But **I** **had** **,** **and** **she** **sent** **me** **presents** **on** **my** **birthdays** **too** **.**
但 我 有 , 和 她 发送 我 礼物 在 我的 生日 也 .

但我确实有她，而且她还会在我生日的时候送我礼物。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][get]['prez(ə)nts] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [get]
And **young** **people** **did** **not** **get** **presents** **when** **I** **was** **a** **child** **as** **they** **get**
和 年轻的 人们 做过 不是 得到 礼物 什么时候 我 曾是 一个 孩子 作为 他们 得到
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them **now** **.**
他们 现在 .

我小时候，年轻人不像现在这样经常收到礼物。

[grʌmf] !
Grumph **!**
咕哝 !

哼!

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hɑːf][səʊ]['meni] [tɒɪz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kept][ðem; ðəm]
We **had** **not** **half** **so** **many** **toys** **as** **you** **have** **,** **but** **we** **kept** **them**
我们 有 不是 一半 所以 许多 玩具 作为 你 有 , 但 我们 保留 他们
[twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .
twice **as** **long** **.**
两次 作为 长的 .

我们拥有的玩具数量不到你们的一半，但我们拥有它们的时间却是你们的两倍。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][səʊ]

I	think	we	were	fonder	of	them	too	,	though	they	were	neither	so
我	思考	我们	是	更爱	的	他们	也	,	尽管	他们	是	两者都不	所以

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

我想我们也更喜欢他们，尽管他们并不那么英俊。

[nɔː(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [ə'feəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'baʊt]

nor	so	expensive	as	these	new	-	fangled	affairs	you	are	always	breaking	about
也不	所以	昂贵的	作为	这些	新的	-	时髦的	事务	你	是	总是	打破	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

也不像你总在家里到处摆弄的那些新奇玩意儿那么贵。

[grʌmf] !

Grumph	!
咕哝	!

哼！

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪd(ə)l] - [klɑːs][fəʊk][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [ðen] .

“	You	see	,	middle	-	class	folk	were	more	saving	then	.
“	你	看	,	中间	-	班级	民间	是	更多的	保存	然后	.

“你看，那时候中产阶级更懂得节俭。”

[maɪ]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð]

My	mother	turned	and	dyed	her	dresses	,	and	when	she	had	done	with
我的	母亲	转向	和	染色	她	连衣裙	,	和	什么时候	她	有	完毕	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我母亲把她的裙子转过来染色，染完之后，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

the	servant	was	very	glad	to	have	them	;	but	,	bless	me	!
这	仆人	曾是	非常	高兴的	到	有	他们	;	但	,	保佑	我	!

仆人很高兴能得到它们；但是，天哪！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [meɪdz] [dres] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

your	mother's	maids	dress	so	much	finer	than	their	mistress	,
你的	母亲的	女佣	裙子	所以	很多	更精细	比	他们的	情妇	,

你母亲的女仆们穿得比女主人漂亮得多。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][best] ['sʌndeɪ] [sɪlk] .

I	do	not	think	they	would	say	'	thank	you	'	for	her	best	Sunday	silk	.
我	做	不是	思考	他们	会	说	-	感谢	你	-	为了	她	最好的	星期日	丝绸	.

我不认为他们会对她最好的周日丝绸礼服说“谢谢”。

[ðə; ði] [bʌsəlz] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃeɪp] .

The	bustle's	the	wrong	shape	.
这	喧嚣的	这	错误的	形状	.

裙撑的形状不对。

[grʌmf] !

Grumph	!
咕哝	!

哼！

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ?

“	What's	that	you	are	laughing	at	,	little	miss	?
“	是什么	那	你	是	笑	在	,	小的	错过	?

“小姑娘，你在笑什么呢？”

[ɪts] ['pæniə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's pannier , is it ?
它是 车包 ，是 它 ？

是车篮，对吧?

[wel] ， [wel] , ['bʌs(ə)l][ɔː(r)]['pæniə(r)] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] ;
Well , well , bustle or pannier , call it what you like ;
出色地，出色地， 忙碌 或者 车包 ，称呼 它 什么 你 喜欢 ；

嗯，嗯，无论是裙撑还是提篮，随你喜欢怎么称呼它；

[bʌt; bət]['əʊnli] ['dɔŋkiz] [wɔː(r)] ['pæniə(r)] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][raɪd] [aɪv]
but only donkeys wore panniers in my young days , and many's the ride I've
但 仅有的 驴 穿着 车袋 在 我的 年轻的 天 ， 和 许多人 这 骑 我已经
[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] .
had in them .
有 在 他们 .

但在我年轻的时候，只有驴子才背着驮包，我坐过很多次驴子。

“ [naʊ] [æz; əz][ai] [seɪ] ,
“ Now as I say ,
“ 现在 作为 我 说 ，

“正如我所说，

[maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] -
my relations and friends thought twice before they pulled out five shillings in a toy -
我的 关系 和 朋友们 想法 两次 前 他们 拉 出去 五 先令 在 一个 玩具 -
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ，

我的亲戚朋友们在玩具店掏出五先令之前都会三思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but they didn't forget me , all the same .
但 他们 没有 忘记 我 , 全部 这 相同的 .

但他们最终还是没有忘记我。

“ [ɒn][maɪ] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ On my eighth birthday my mother gave me a bright blue comforter of her
“ 在 我的 第八 生日 我的 母亲 给予 我 一个 明亮的 蓝色的 棉被 的 她
[əʊn] ['nɪtɪŋ] .
own knitting .
自己的 针织 .

“在我八岁生日那天，妈妈送给我一条她亲手织的亮蓝色被子。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɔːl] .
“ My little sister gave me a ball .
“ 我的 小的 姐姐 给予 我 一个 球 .

“我妹妹给了我一个球。”

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['bɪts][ɪn][ðə; ði][ræg][bæg] ,
My mother had cut out the divisions from various bits in the rag bag ,
我的 母亲 有 切 出去 这 部门 从 各种各样的 比特 在 这 抹布 包 ，

我母亲从碎布袋里的各种零碎布料上剪下了分隔线。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] .
and my sister had done some of the seaming .
和 我的 姐姐 有 完毕 一些 的 这 缝合 .

我姐姐做了一些缝纫工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [bræn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːk] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən]

It	was	stuffed	with	bran	,	and	had	a	cork	inside	which	had	broken
它	曾是	填充	和	麸	,	和	有	一个	软木	里面	哪个	有	破碎的

[frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] ,

from	old	age	,
从	老的	年龄	,

它里面塞满了麸皮，里面还有一个软木塞，但因为年代久远已经断裂了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][ðə; ði] ['pɪkl] [dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

and	could	no	longer	fit	the	pickle	jar	it	belonged	to	.
和	可以	不	更长	合身	这	泡菜	罐	它	属于	到	.

而且它已经放不进它所属的泡菜罐里了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [baʊnd] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] - ['prɪzənərz] [beɪs] . -

This	made	the	ball	bound	when	we	played	'	prisoner's	base	.	'
这	制成	这	球	边界	什么时候	我们	玩	-	囚犯的	根据	.	-

这使得我们在玩"囚徒垒球"游戏时，球会反弹。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['brəʊkən]['draɪvɪŋ] - [wɪp] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [læʃ] ,

“	My	father	gave	me	the	broken	driving	-	whip	that	had	lost	the	lash	,
“	我的	父亲	给予	我	这	破碎的	驾驶	-	鞭	那	有	丢失的	这	睫毛	,

"我父亲给了我那根断了的、鞭梢已经脱落的鞭子，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [tuː; tə] [pleɪ] ['kəʊtʃmən] [wɪð] ; [ðiːz] [aɪ][hæd; həd]

and	an	old	pair	of	his	gloves	,	to	play	coachman	with	;	these	I	had
和	一个	老的	一对	的	他的	手套	,	到	玩	马车夫	和	;	这些	我	有

[lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

long	wished	for	,
长的	希望	为了	,

还有他的一副旧手套，可以用来玩马车夫的游戏；这些我一直都很想要。

[sɪns] [nekst][tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][maɪ][aɪ'diəz] ,

since	next	to	sailing	in	a	ship	,	in	my	ideas	,
自从	下一个	到	帆船	在	一个	船	,	在	我的	想法	,

在我看来，除了乘船航行之外，

[keɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

came	the	honour	and	glory	of	driving	a	coach	.
来了	这	荣誉	和	荣耀	的	驾驶	一个	教练	.

驾驶长途客车的荣耀和光荣随之而来。

“ [maɪ] [həʊl] [səʊl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][set][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

“	My	whole	soul	,	I	must	tell	you	,	was	set	upon	being	a	sailor	.
“	我的	所有的	灵魂	,	我	必须	告诉	你	,	曾是	放	之上	存在	一个	水手	.

"我必须告诉你，我的整个灵魂都渴望成为一名水手。"

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][pʊt][tuː; tə] [siː] [wʌns][ɒn]['fɑːmə(r)] - [dʌk] - [pɒnd]

In	those	days	I	had	rather	put	to	sea	once	on	Farmer	Fodder's	duck	-	pond
在	那些	天	我	有	相当	放	到	海	一次	在	农民	-	鸭子	-	池塘

[ðæn; ðən][raɪd] [twaɪs] [ə'tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['wægən] ;

than	ride	twice	atop	of	his	hay	-	waggon	;
比	骑	两次	顶部	的	他的	干草	-	车皮	;

那时候，我宁愿在农夫福德的鸭塘里出海一次，也不愿坐他的干草车两次；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	between	the	smell	of	hay	and	the	softness	of	it	,
和	之间	这	闻	的	干草	和	这	柔软	的	它	,

干草的香味和它的柔软触感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)][fəʊk] ,

and	the	height	you	are	up	above	other	folk	,
和	这	高度	你	是	向上	多于	其他	民间	,

以及你比其他人高出多少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [ɪz][ɪ'læstɪk]

and	the	danger	of	tumbling	off	if	you	don't	look	out	—	for	hay	is	elastic
和	这	危险	的	翻滚	离开	如果	你	不	看	出去	—	为了	干草	是	松紧带

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɒft] — [juː; jʊ][doʊnt] ['iːzəli] [biːt] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [heɪ] - ['wægən] [fɔː(r); fə(r)]

as	well	as	soft	—	you	don't	easily	beat	a	ride	on	a	hay	-	waggon	for
作为	出色地	作为	柔软的	—	你	不	容易地	打	一个	骑	在	一个	干草	-	车皮	为了

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

而且，如果不注意，还有可能从车上摔下来——因为干草既柔软又有弹性——所以乘坐干草车兜风的乐趣不言而喻。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ,

But	as	I	say	,	I'd	rather	put	to	sea	on	the	duck	-	pond	,
但	作为	我	说	,	ID	相当	放	到	海	在	这	鸭子	-	池塘	,

但正如我所说，我宁愿在鸭塘里扬帆出海。

[ðəʊ] [ðə; ði][best][krɑːft][aɪ][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪgstaɪ] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊl]

though	the	best	craft	I	could	borrow	was	the	pigsty	-	door	,	and	a	pole
尽管	这	最好的	工艺	我	可以	借	曾是	这	圊	-	门	,	和	一个	极

[tuː; tə] [pʌnt] [wɪð] ,

to	punt	with	,
到	平底船	和	,

虽然我能借到的最好的工具是猪圈门和一根撑船的杆子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ['dʒɪərɪŋ] [wen] [ai][gɒt] [ə'graʊnd] ,

and	the	village	boys	jeering	when	I	got	aground	,
和	这	村庄	男孩们	嘲笑	什么时候	我	得到	搁浅	,

当我搁浅时，村里的男孩们都在嘲笑我。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv]

which	was	most	of	the	time	—	besides	the	duck	-	pond	never	having	a	wave
哪个	曾是	最多	的	这	时间	—	除了	这	鸭子	-	池塘	绝不	拥有	一个	海浪

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] ,

on	it	worth	the	name	,
在	它	值得	这	姓名	,

大多数时候都是如此——除了鸭塘里从来没有像样的波浪之外，

[pʌnt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ,

punt	as	you	would	,
平底船	作为	你	会	,

像往常一样划船，

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃæləʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] ['draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and	so	shallow	you	could	not	have	got	drowned	in	it	to	save	your	life	.
和	所以	浅的	你	可以	不是	有	得到	溺水	在	它	到	节省	你的	生活	.

水很浅，就算拼了命也不可能淹死。

“ [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	You're	laughing	now	,	little	master	,	are	you	?
“	你是	笑	现在	,	小的	掌握	,	是	你	?

“小少爷，你现在笑了吧？”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

But	let	me	tell	you	that	drowning's	the	death	for	a	sailor	,	whatever	you
但	让	我	告诉	你	那	-	这	死亡	为了	一个	水手	,	任何	你

[meɪ] [θɪŋk] .

may	think	.
可能	思考	.

但我要告诉你，无论你怎么想，溺水对水手来说就是死神。

[səʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] ['nævɪgəb(ə)l] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn]
So **I've** **always** **maintained** **,** **and** **have** **given** **every** **navigable** **sea** **in** **the** **known**
所以 我已经 总是 维持 , 和 有 给定 每一个 可导航 海 在 这 已知
[wɜːld] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
world **a** **chance** **,**
世界 一个 机会 ,

所以我一直坚持，并且给已知世界中每一片可通航的海域都提供了机会。

[ðəʊ] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [leɪd][ʌp][ɪn][ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['feðə(r)] - [bedz] ,
though **here** **I** **am** **after** **all** **,** **laid** **up** **in** **arm** **-** **chairs** **and** **feather** **-** **beds** **,**
尽管 这里 我 是 后 全部 , 铺设 向上 在 手臂 - 椅子 和 羽毛 - 床 ,

不过，我现在毕竟是躺在扶手椅和羽绒床上，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sləʊ] ['pɔɪz(ə)n] .
to **wait** **for** **bronchitis** **or** **some** **other** **slow** **poison** **.**
到 等待 为了 支气管炎 或者 一些 其他 慢的 毒 .

等待患上支气管炎或其他慢性疾病。

[grʌmf] !
Grumph **!**
咕哝 !

哼！

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][æz; əz] [wɪr] [kɔːld] , ['seɪləz] [ɔː(r)]['lændzmən] ,
“ **Well** **,** **we** **must** **all** **go** **as** **we're** **called** **,** **sailors** **or** **landsmen** **,**
“ 出色地 , 我们 必须 全部 去 作为 是 称为 , 水手们 或者 乡绅 ,

“好吧，我们都必须按照我们被称为水手或陆地居民的方式去走。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
and **as** **I** **was** **saying** **if** **I** **was** **never** **to** **sail** **a** **ship** **,**
和 作为 我 曾是 说 如果 我 曾是 绝不 到 帆 一个 船 ,

正如我刚才所说，如果我永远无法驾驶船只，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
I **would** **have** **liked** **to** **drive** **a** **coach** **.**
我 会 有 喜欢 到 驾驶 一个 教练 .

我本来想开长途客车的。

[ə; eɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] , ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
A **mail** **coach** **,** **serving** **His** **Majesty** **.**
一个 邮件 教练 , 服务 他的 威严 .

为国王陛下服务的邮车。

([hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [naʊ] [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !) ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [baʊnd]
(**Her** **Majesty** **now** **God** **bless** **her** **!** **)** **carrying** **the** **Royal** **Arms** **,** **and** **bound**
(她 威严 现在 上帝 保佑 她 !) 携带 这 皇家 武器 , 和 边界
[tuː; tə][gəʊ] ,
to **go** **,**
到 去 ,

（愿上帝保佑女王陛下！）手持皇家徽章，即将启程，

[rʌf] ['weðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] .
rough **weather** **and** **fair** **.**
粗糙的 天气 和 公平的 .

恶劣天气和晴朗天气。

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] [pleɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]) [wɪð] [ðæt] [wɪp] [ænd; ənd] [ðəʊz]
Many's **the** **time** **I've** **done** **it** **(** **in** **play** **you** **understand** **)** **with** **that** **whip** **and** **those**
许多人 这 时间 我已经 完毕 它 (在 玩 你 理解) 和 那 鞭 和 那些
[glʌvz] .
gloves **.**
手套 .

我曾多次（在游戏中）用那根鞭子和那副手套这样做过。

[dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !
Dear **!** **dear** **!**
亲爱的 ！ 亲爱的 ！

亲爱的！亲爱的！

[ðə; ði] [peɪnz] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['pæti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,
The **pains** **I** **took** **to** **teach** **my** **sister** **Patty** **to** **be** **a** **highwayman** **,**
这 疼痛 我 采取 到 教 我的 姐姐 帕蒂 到 是 一个 强盗 ,

我费尽心思教妹妹帕蒂如何当个拦路强盗，

[ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [graʊnd] [hedʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] -
and **jump** **out** **on** **me** **from** **the** **drying** **ground** **hedge** **in** **the** **dusk** **with** **a** **'**
和 跳 出去 在 我 从 这 烘干 地面 对冲 在 这 黄昏 和 一个 -
[stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] !
Stand **and** **deliver** **!**
站立 和 递送 !

然后，在黄昏时分，他从干涸的地面树篱中跳出来，对我说："站住，交付！"

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fraɪt] ,
' **which** **she** **couldn't** **get** **out** **of** **her** **throat** **for** **fright** **,**
- 哪个 她 不能 得到 出去 的 她 喉 为了 惊吓 ,

她吓得说不出话来。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [dʒʌmp] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **wouldn't** **jump** **hard** **enough** **for** **fear** **of** **hurting** **me** **.**
和 不会 跳 难的 足够的 为了 害怕 的 受伤 我 .

他不敢跳得足够用力，怕伤到我。

" [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌvz] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
" **The** **whip** **and** **the** **gloves** **gave** **me** **joy** **,** **I** **can** **tell** **you** **;**
" 这 鞭 和 这 手套 给予 我 喜悦 , 我 能 告诉 你 ;

"我可以告诉你，鞭子和手套给我带来了快乐；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
but **there** **was** **more** **to** **come** **.**
但 那里 曾是 更多的 到 来 .

但精彩还在后头。

" ['kɪti] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" **Kitty** **the** **servant** **gave** **me** **a** **shell** **that** **she** **had** **had** **by** **her** **for**
" 猫咪 这 仆人 给予 我 一个 壳 那 她 有 有 经过 她 为了
[j'iəz] .
years **.**
年 .

女仆凯蒂给了我一个她珍藏多年的贝壳。

[haʊ] [ai] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ðæt] [ʃel] !
How **I** **had** **coveted** **that** **shell** **!**
如何 我 有 令人垂涎的 那 壳 !

我多么渴望得到那枚贝壳啊！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒpəti] :
It **had** **this** **remarkable** **property** **:**
它 有 这 卓越 财产 :

它具有以下这一非凡特性：

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
when **you** **put** **it** **to** **your** **ear** **you** **could** **hear** **the** **roaring** **of** **the** **sea** **.**
什么时候 你 放 它 到 你的 耳朵 你 可以 听到 这 咆哮 的 这 海 .

把它贴在耳朵上，就能听到大海的咆哮声。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] ,

I	had	never	seen	the	sea	,	but	Kitty	was	born	in	a	fisherman's	cottage	,
我	有	绝不	已见	这	海	,	但	猫咪	曾是	出生	在	一个	渔民的	小屋	,

我从未见过大海，但凯蒂出生在一个渔夫的小屋里。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][hæv; həv][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]

and	many	an	hour	have	I	sat	by	the	kitchen	fire	whilst	she	told	me
和	许多	一个	小时	有	我	卫星	经过	这	厨房	火	而	她	讲述	我

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] ,

strange	stories	of	the	mighty	ocean	,
奇怪的	故事	的	这	强大的	海洋	,

我曾多次坐在厨房的炉火旁，听她讲述关于浩瀚海洋的奇闻异事。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

and	ever	and	anon	she	would	snatch	the	shell	from	the	mantelpiece
和	曾经	和	匿名	她	会	抢夺	这	壳	从	这	壁炉架

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,

and	clap	it	to	my	ear	,
和	拍	它	到	我的	耳朵	,

她时不时会从壁炉架上抓起贝壳，拍到我的耳朵上。

['kraɪɪŋ] , - [ðeə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

crying	,	'	There	child	,	you	couldn't	hear	it	plainer	than	that	.
哭泣	,	-	那里	孩子	,	你	不能	听到	它	更朴素	比	那	.

哭着说："孩子，你听得再清楚不过了。"

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['mɒrəl] ! -

It's	the	very	moral	!	'
它是	这	非常	道德	!	-

这真是太有道德了！

" [wen] ['kɪti] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['veri] [əʊn] [ai][felt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

"	When	Kitty	gave	me	that	shell	for	my	very	own	I	felt	that	life	had	little
"	什么时候	猫咪	给予	我	那	壳	为了	我的	非常	自己的	我	毛毡	那	生活	有	小的

[mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

more	to	offer	.
更多的	到	提供	.

"当 Kitty 把那个贝壳送给我的时候，我觉得人生已经没有什么可追求的了。"

[ai][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kæts] ; [ænd; ənd] ,

I	held	it	to	every	ear	in	the	house	,	including	the	cat's	;	and	,
我	握住	它	到	每一个	耳朵	在	这	房子	,	包括	这	猫的	;	和	,

我把它举到家里每个人的耳朵边，包括猫的耳朵边；然后，

['siːɪŋ] [dɪk] [ðə; ði]['sɛkstənz] [sʌn] [gəʊ][baɪ] [wɪð] [æn; ən]['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [stʌf] [gai] ['fɔːks]

seeing	Dick	the	sexton's	son	go	by	with	an	armful	of	straw	to	stuff	Guy	Fawkes
看到	迪克	这	教堂司事的	儿子	去	经过	和	一个	满满的	的	稻草	到	东西	盖伊	福克斯

,

,

,

看到教堂司事迪克的儿子抱着一大堆稻草去塞盖伊·福克斯的尸体，

[ai][ræn][aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [triːt] ,

I	ran	out	,	and	in	my	anxiety	to	make	him	share	the	treat	,
我	跑	出去	,	和	在	我的	焦虑	到	制作	他	分享	这	对待	,

我把零食用完了，急于让他也分享，

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [ɪz][laɪk] ,

and	learn	what	the	sea	is	like	,
和	学习	什么	这	海	是	喜欢	,

了解大海是什么样子，

[ai] [klæpt] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][səʊ] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [hiː; hi] ,

I	clapped	the	shell	to	his	ear	so	smartly	and	unexpectedly	,	that	he	,
我	鼓掌	这	壳	到	他的	耳朵	所以	聪明地	和	不料	,	那	他	,

我迅速而出其不意地将贝壳贴在他的耳朵上，他，

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] , [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

thinking	me	to	have	struck	him	,	knocked	me	down	then	and	there	with	his
思维	我	到	有	击	他	,	敲门	我	向下	然后	和	那里	和	他的

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] .

bundle	of	straw	.
捆	的	稻草	.

他以为我打了他，当场用手中的稻草捆把我打倒在地。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n] ['hænsəmli] ,

When	he	understood	the	rights	of	the	case	,	he	begged	my	pardon	handsomely	,
什么时候	他	理解	这	权利	的	这	案件	,	他	乞求	我的	赦免	英俊地	,

当他了解了案件的来龙去脉后，他诚恳地请求我的原谅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [həʊl] ['triːkl] [stɪks] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	gave	me	two	whole	treacle	sticks	and	part	of	a	third	out	of	his
和	给予	我	二	所有的	糖浆	棍子	和	部分	的	一个	第三	出去	的	他的

['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] ,

breeches	'	pocket	,
马裤	-	口袋	,

他从裤子口袋里掏出两整根糖浆棒和三分之一根糖浆棒，递给我。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [fə'geɪv] [hɪm] ['friːli] ,

in	return	for	which	I	forgave	him	freely	,
在	返回	为了	哪个	我	原谅了	他	自由	,

作为回报，我欣然原谅了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][hɪm][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] [rɔː(r)][ɒn] ['evri] ['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [tɪl]

and	promised	to	let	him	hear	the	sea	roar	on	every	Saturday	half	-	holiday	till
和	承诺	到	让	他	听到	这	海	吼	在	每一个	周六	一半	-	假期	直到

['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

farther	notice	.
更远	注意	.

并承诺在每个星期六的半天假期里，让他听到大海的咆哮声，直到另行通知。

“ [ænd; ənd] ,

“	And	,
“	和	,

“和，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ]

speaking	of	Dick	and	the	straw	reminds	me	that	my	birthday	falls	on	the	fifth
请讲	的	迪克	和	这	稻草	提醒	我	那	我的	生日	瀑布	在	这	第五

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

of	November	.
的	十一月	.

说到迪克和那根稻草，让我想起了我的生日是11月5日。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒəʊks]

From	this	it	came	about	that	I	always	had	to	bear	a	good	many	jokes
从	这	它	来了	关于	那	我	总是	有	到	熊	一个	好的	许多	笑话

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [æz; əz][ə; eɪ] [gai] ['fɔːks] ;

about	being	burnt	as	a	Guy	Fawkes	;
关于	存在	烧焦的	作为	一个	盖伊	福克斯	;

由此，我总是不得不忍受很多关于我被烧成盖伊·福克斯的玩笑；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]

but	,	on	the	other	hand	,	I	was	allowed	to	make	a	small	bonfire	of	my
但	,	在	这	其他	手	,	我	曾是	允许	到	制作	一个	小的	篝火	的	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

但另一方面，我被允许自己生一堆小篝火。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [eɪt] [pə'teɪtəʊz][tu:; tə][rəʊst] [ˌðeər'ɪn] ,

and	to	have	eight	potatoes	to	roast	therein	,
和	到	有	八	土豆	到	烤	其中	,

还要准备八个土豆放在里面烤。

[ænd; ənd] [eɪt] - ['peniwɜ:θ] [ɒv; əv] ['krækəz] [tu:; tə][let] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	eight	-	pennyworth	of	crackers	to	let	off	in	the	evening	.
和	八	-	潘尼沃斯	的	饼干	到	让	离开	在	这	晚上	.

还有价值八便士的饼干，准备晚上放出去玩。

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peniwɜ:θ] [ɒv; əv] ['krækəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

A	potato	and	a	pennyworth	of	crackers	for	every	year	of	my	life	.
一个	土豆	和	一个	潘尼沃斯	的	饼干	为了	每一个	年	的	我的	生活	.

我生命中的每一年都对应一个土豆和一便士的饼干。

“ [ɒn] [ðɪs] [eɪtθ] ['bɜ:θdeɪ] , ['hævɪŋ] [gɒt][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] [gɪfts] , [ai][kraɪd] ,

“	On	this	eighth	birthday	,	having	got	all	the	above	named	gifts	,	I	cried	,
“	在	这	第八	生日	,	拥有	得到	全部	这	多于	命名	礼物	,	我	哭	,

“在我八岁生日那天，收到上面提到的所有礼物后，我哭了，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , - [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

in	the	fulness	of	my	heart	,	'	There	never	was	such	a	day	!
在	这	充满	的	我的	心	,	-	那里	绝不	曾是	这样的	一个	天	!

我由衷地想：“从来没有过这样的日子！”

- [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kəʊtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:]

'	And	yet	there	was	more	to	come	,	for	the	evening	coach	brought	me
-	和	然而	那里	曾是	更多的	到	来	,	为了	这	晚上	教练	带来	我

[ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l] ,

a	parcel	,
一个	包裹	,

然而，事情还没完，因为傍晚的马车给我送来了一个包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] ['gɑ:dˌmʌðərz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

and	the	parcel	was	my	godmother's	picture	-	book	.
和	这	包裹	曾是	我的	教母的	图片	-	书	.

包裹里是我教母的图画书。

“ [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

“	My	godmother	was	a	gentlewoman	of	small	means	;	but	she	was
“	我的	教母	曾是	一个	淑女	的	小的	方法	;	但	她	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

“我的教母是一位家境一般的淑女，但她很有才华。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['sketʃɪz] ,

She	could	make	very	spirited	sketches	,
她	可以	制作	非常	精神抖擞	草图	,

她能画出非常生动的素描，

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɪn]

and	knew	how	to	colour	them	after	they	were	outlined	and	shaded	in
和	知道	如何	到	颜色	他们	后	他们	是	概述	和	阴影	在

['ɪndiən] [ɪŋk] .

Indian	ink	.
印度	墨水	.

而且他知道如何用印度墨水勾勒轮廓并涂上阴影后再给它们上色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] ['və:sifai] .

She	had	a	pleasant	talent	for	versifying	.
她	有	一个	令人愉快的	天赋	为了	诗歌创作	.

她很有诗歌创作天赋。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

She	was	very	industrious	.
她	曾是	非常	勤劳	.

她非常勤奋。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][maɪ]['pɪktʃə(r)] -

I	have	it	from	her	own	lips	that	she	copied	the	figures	in	my	picture	-
我	有	它	从	她	自己的	嘴唇	那	她	复制	这	数据	在	我的	图片	-

[bʊk] [frɒm; frəm] [prɪnts] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .

book	from	prints	in	several	different	houses	at	which	she	visited	.
书	从	印刷	在	一些	不同的	房屋	在	哪个	她	到访	.

我从她亲口口中得知，她从参观过的几户人家里的版画中临摹了我图画书中的人物形象。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['fænsi] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə]

They	were	fancy	portraits	of	characters	,	most	of	which	were	familiar	to
他们	是	想要	肖像	的	人物	,	最多	的	哪个	是	熟悉的	到

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

这些都是人物的精美肖像画，其中大多数人物我都认识。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gai] ['fɔ:ks] , [pʌntʃ] , [hɪz; ɪz] [ðen] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , ['bəʊgi] , [ðə; ði][mæn][ɪn]

There	were	Guy	Fawkes	,	Punch	,	his	then	Majesty	the	King	,	Bogy	,	the	Man	in
那里	是	盖伊	福克斯	,	冲床	,	他的	然后	威严	这	国王	,	妖怪	,	这	男人	在

[ðə; ði] [mu:n] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

还有盖伊·福克斯、潘趣、当时的国王陛下、博吉、月亮上的男人。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [dʌns] , [ænd; ənd][əʊld]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] .

the	Clerk	of	the	Weather	Office	,	a	Dunce	,	and	Old	Father	Christmas	.
这	职员	的	这	天气	办公室	,	一个	笨蛋	,	和	老的	父亲	圣诞节	.

气象局办事员、一个笨蛋和圣诞老人。

[bɪ'ni:θ] [i:tʃ] [sketʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][maɪ] ['gɑ:dˌmʌðərz] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] .

Beneath	each	sketch	was	a	stanza	of	my	godmother's	own	composing	.
下面	每个	草图	曾是	一个	诗节	的	我的	教母的	自己的	构成	.

每幅素描下方都附有我教母自己创作的一首诗。

“ [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] .

“	My	godmother	was	very	ingenious	.
“	我的	教母	曾是	非常	巧妙	.

我的教母非常有才华。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [baɪ][ðə; ði] [prɪnts]

She	had	been	mainly	guided	in	her	choice	of	these	characters	by	the	prints
她	有	到过	主要	引导	在	她	选择	的	这些	人物	经过	这	印刷

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,

she	happened	to	meet	with	,
她	发生	到	见面	和	,

她选择这些人物形象主要是受到她偶然遇到的版画的启发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] .

as	she	did	not	trust	herself	to	design	a	figure	.
作为	她	做过	不是	相信	她自己	到	设计	一个	数字	.

因为她不相信自己能设计出人物形象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

But	if	she	could	not	get	exactly	what	she	wanted	,
但	如果	她	可以	不是	得到	确切地	什么	她	通缉	,

但如果她不能完全得到她想要的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)] [næk] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [æn; ən]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [frɒm; frəm]

she	had	a	clever	knack	of	tracing	an	outline	of	the	attitude	from
她	有	一个	聪明的	诀窍	的	追踪	一个	大纲	的	这	态度	从

[sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

some	engraving	,
一些	雕刻	,

她很擅长从一些版画中勾勒出人物的姿态轮廓。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] .

and	altering	the	figure	to	suit	her	purpose	in	the	finished	sketch	.
和	改变	这	数字	到	套装	她	目的	在	这	完成的	草图	.

在最终的草图中，她会根据自己的需要修改人物形象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['truːθflnəs] ,

She	was	the	soul	of	truthfulness	,
她	曾是	这	灵魂	的	真实性	,

她是一位诚实的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn][maɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [spəʊk]

and	the	notes	she	added	to	the	index	of	contents	in	my	picture	-	book	spoke
和	这	笔记	她	额外	到	这	指数	的	内容	在	我的	图片	-	书	辐

[æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] [ɪn] [ə'vau] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

at	once	for	her	honesty	in	avowing	obligations	,
在	一次	为了	她	诚实	在	宣称	义务	,

她在我的图画书目录索引中添加的注释，立刻体现了她坦诚履行义务的态度。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːətɪ][ɪn] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətɪz] .

and	her	ingenuity	in	availing	herself	of	opportunities	.
和	她	独创性	在	利用	她自己	的	机会	.

以及她善于把握机会的聪明才智。

“ [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] : —

“	They	ran	thus	:	—
“	他们	跑	因此	:	—

他们这样奔跑：——

“ ['nʌmbə(r)][wʌn] . — [gaɪ] ['fɔːks] .

“	Number	1	.	—	Guy	Fawkes	.
“	数字	1	.	—	盖伊	福克斯	.

“第一名——盖伊·福克斯。”

['aʊtlaɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊsmən] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeri] [kɑːsk]['ɪntuː]['mɪstə(r)]

Outlined	**from**	**a**	**figure**	**of**	**a**	**warehouseman**	**rolling**	**a**	**sherry**	**cask**	**into**	**Mr**
概述	从	一个	数字	的	一个	仓库管理员	滚动	一个	雪利酒	酒桶	进入	先生

['rʌdz] [waɪn] [vɔːlts] .

Rudd's	**wine**	**vaults**	**.**
鲁德的	葡萄酒	金库	.

轮廓源自仓库管理员将雪利酒桶滚入鲁德先生的酒窖的画面。

[aɪ] ['ædɪd] [ðə; ðɪ][hæt] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [buːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] .

I	**added**	**the**	**hat**	**,**	**cloak**	**,**	**and**	**boots**	**in**	**the**	**finished**	**drawing**	**.**
我	额外	这	帽子	,	披风	,	和	靴子	在	这	完成的	绘画	.

我在完成的画作中添加了帽子、斗篷和靴子。

“ ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] . — [pʌntʃ] .

“	**Number**	**2**	**.**	**—**	**Punch**	**.**
“	数字	2	.	—	冲床	.

“2号——Punch。

[aɪ] [sketʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪf] .

I	**sketched**	**him**	**from**	**the**	**life**	**.**
我	草图	他	从	这	生活	.

我根据他的真人画像画了他。

“ ['nʌmbə(r)][θriː] . — [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	**Number**	**3**	**.**	**—**	**His**	**Most**	**Gracious**	**Majesty**	**the**	**King**	**.**
“	数字	3	.	—	他的	最多	亲切	威严	这	国王	.

“第三条——至仁至慈的国王陛下。

[ɒn] [ə; eɪ] [kwɔːt] [dʒʌg] [bɔːt] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] .

On	**a**	**quart**	**jug**	**bought**	**in**	**Cheapside**	**.**
在	一个	夸脱	水壶	买	在	切普赛德	.

在切普赛德买的一个一夸脱的罐子里。

“ ['nʌmbə(r)][fɔːr] . — ['bəʊgi] , [wɪð] [bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

“	**Number**	**4**	**.**	**—**	**Bogy**	**,**	**with**	**bad**	**boys**	**in**	**the**	**bag**	**on**	**his**	**back**	**.**
“	数字	4	.	—	妖怪	,	和	坏的	男孩们	在	这	包	在	他的	后退	.

“4号——博吉，背着装满坏男孩的袋子。

['aʊtlaɪnd] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [əʊld]['kɒpi][ɒv; əv]

Outlined	**from**	**Christian**	**bending**	**under**	**his**	**burden**	**,**	**in**	**my**	**mother's**	**old**	**copy**	**of**
概述	从	基督教	弯曲	在下面	他的	负担	,	在	我的	母亲的	老的	复制	的

[ðə; ðɪ] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

the	**'**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**
这	-	朝圣者的	进步	.

从我母亲那本旧版的《天路历程》中，我们可以看到基督徒在重担下弯腰的场景。

- [ðə; ðɪ] [feɪs] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .

'	**The**	**face**	**from**	**Giant**	**Despair**	**.**
-	这	脸	从	巨大的	绝望	.

“来自巨人绝望的脸。”

“ ['nʌmbə(r)][faɪv][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][sɪks] . — [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɒv; əv]

“	**Number**	**5**	**and**	**Number**	**6**	**.**	**—**	**The**	**Man**	**in**	**the**	**Moon**	**,**	**and**	**The**	**Clerk**	**of**
“	数字	5	和	数字	6	.	—	这	男人	在	这	月亮	,	和	这	职员	的

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['ɒfɪs] .

the	**Weather**	**Office**	**.**
这	天气	办公室	.

“第 5 号和第 6 号——月亮上的男人和气象局的职员。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['kærikətjuə, -tʃə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv][dʒeɪmz] .

From	**a**	**book**	**of**	**caricatures**	**belonging**	**to**	**Dr**	**James**	**.**
从	一个	书	的	漫画	属于	到	博士	詹姆斯	.

出自詹姆斯博士的一本漫画集。

“ ['nʌmbə(r)]['sɛvən] . — [ə; eɪ] [dʌns] .
“ **Number** **7** **.** **—** **A** **Dunce** **.**
“ 数字 7 . — 一个 笨蛋 .

“7号——笨蛋。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [freɪmd] [ɪn] ['rəʊzwʊd] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪlkɪnsənz]
From **a** **steel** **engraving** **framed** **in** **rosewood** **that** **hangs** **in** **my** **Uncle** **Wilkinson's**
从 一个 钢 雕刻 框 在 红木 那 悬挂 在 我的 叔叔 威尔金森的
['pɑːlə(r)] .
parlour **.**
客厅 .

出自一幅装裱在红木框里的钢版画，挂在我叔叔威尔金森的客厅里。

“ ['nʌmbə(r)][eit] . — [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
“ **Number** **8** **.** **—** **Old** **Father** **Christmas** **.**
“ 数字 8 . — 老的 父亲 圣诞节 .

“第 8 名——圣诞老人。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bʊk] [æt; ət]['leɪdi] - .
From **a** **German** **book** **at** **Lady** **Littleham's** **.**
从 一个 德语 书 在 女士 - .

摘自利特尔汉姆夫人收藏的一本德语书籍。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .
” Chapter Three .
” 章 三 .

第三章。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
“ My sister Patty was six years old .
“ 我的 姐姐 帕蒂 曾是 六 年 老的 .

“我妹妹帕蒂当时六岁。”

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] .
We loved each other dearly .
我们 喜爱 每个 其他 亲爱的 .

我们彼此深爱着对方。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːz] [æz; əz][maɪn] .
The picture - book was almost as much hers as mine .
这 图片 - 书 曾是 几乎 作为 很多 她的 作为 矿 .

这本图画书几乎和我的一样，都是她的。

[wiː; wi][sæt][səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)][ɒn][wʌn][bɪg] ['fʊtstuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
We sat so long together on one big footstool by the fire ,
我们 卫星 所以 长的 一起 在 一 大的 脚凳 经过 这 火 ,

我们一起坐在火炉旁的一个大脚凳上很久，

[wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['restɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,
with our arms round each other , and the book resting on our knees ,
和 我们的 武器 圆形的 每个 其他 , 和 这 书 休息 在 我们的 膝盖 ,

我们彼此搂着对方，书放在膝盖上。

[ðæt] ['kɪti] [kɔːld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɒn][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent][ə; eɪ]['vɒljuːm]
that Kitty called down blessings on my godmother's head for having sent a volume
那 猫咪 称为 向下 祝福 在 我的 教母的 头 为了 拥有 发送 一个 体积
[ðæt] [kept] [ˌjuː 'es][bəuθ][səʊ] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] . ”
that kept us both so long out of mischief . ”
那 保留 我们 两个都 所以 长的 出去 的 恶作剧 . ”

凯蒂向我的教母祈求上苍保佑，感谢她送来的那本书让我们俩这么久都没惹麻烦。

- [ɪf] [bʊks] [wɒz; wəz]['æləs][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [ðeid] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	If	books	was	allus	as	useful	as	that	,	they'd	do	for	me	,	'	said	she	;
-	如果	图书	曾是	艾洛斯	作为	有用	作为	那	,	他们会	做	为了	我	,	-	说	她	;

“如果书真像那样有用，那对我来说就足够了，”她说；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd][nɒt] [miːn] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	though	this	speech	did	not	mean	much	,	it	was	a	great	deal	for
和	尽管	这	演讲	做过	不是	意思是	很多	,	它	曾是	一个	伟大的	交易	为了

['kɪti] [tuː; tə] [seɪ] ;

Kitty	to	say	;
猫咪	到	说	;

虽然这番话意义不大，但对凯蒂来说，却是意义重大的一句话；

[sɪns] , [nɒt] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]

since	,	not	being	herself	an	educated	person	,	she	naturally	thought	that	'	little	enough
自从	,	不是	存在	她自己	一个	受过教育	人	,	她	自然	想法	那	-	小的	足够的

[gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] [lɑːn] . -

good	comes	of	larning	.	'
好的	来	的	学习	.	-

由于她自己并非受过教育的人，所以她自然而然地认为“学习带来的益处微乎其微”。

“ ['pæti] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] ['feivərits] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

“	Patty	and	I	had	our	favourites	amongst	the	pictures	.
“	帕蒂	和	我	有	我们的	收藏夹	在	这	图片	.

“我和帕蒂在这些照片中都有我们最喜欢的照片。”

['bəʊgi] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][wʌn][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [nɪə(r)][bed] -

Bogy	,	now	,	was	a	character	one	did	not	care	to	think	about	too	near	bed	-
妖怪	,	现在	,	曾是	一个	特点	一	做过	不是	关心	到	思考	关于	也	靠近	床	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

博吉，如今是一个人们在睡前都不愿过多想起的人物。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [meɪd] [ɒv; əv]

I	was	tired	of	Guy	Fawkes	,	and	thought	he	looked	more	natural	made	of
我	曾是	疲劳的	的	盖伊	福克斯	,	和	想法	他	看起来	更多的	自然的	制成	的

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

我厌倦了盖伊·福克斯，觉得用稻草做成的他看起来更自然。

[æz; əz] [dɪk] [dɪd][hɪm] .

as	Dick	did	him	.
作为	迪克	做过	他	.

就像迪克对他做的那样。

[ðə; ði] [dʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] ; [bʌt; bət][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [tʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts]

The	Dunce	was	a	little	too	personal	;	but	Old	Father	Christmas	took	our	hearts
这	笨蛋	曾是	一个	小的	也	个人的	;	但	老的	父亲	圣诞节	采取	我们的	心

[baɪ] [stɔːm] ;

by	storm	;
经过	风暴	;

《笨蛋》这部剧有点太私人化了；但圣诞老人却深深打动了我们；

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪm] ,

we	had	never	seen	anything	like	him	,
我们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他	,

我们从未见过像他这样的人。

[ðəʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['eni] [tɔɪ] - [ʃɒp]

though	now	-	a	-	days	you	may	get	a	plaster	figure	of	him	in	any	toy	-	shop
尽管	现在	-	一个	-	天	你	可能	得到	一个	石膏	数字	的	他	在	任何	玩具	-	店铺

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

at	Christmas	-	time	,
在	圣诞节	-	时间	,

不过如今，每逢圣诞节，你都可以在任何一家玩具店买到他的石膏像。

[wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [laɪk] ['kɒtn] - [wʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	hair	and	beard	like	cotton	-	wool	,	and	a	Christmas	-	tree	in	his	hand	.
和	头发	和	胡须	喜欢	棉布	-	羊毛	,	和	一个	圣诞节	-	树	在	他的	手	.

他的头发和胡须像棉花一样蓬松，手里拿着一棵圣诞树。

“ [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [triːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .

“	The	custom	of	Christmas	-	trees	came	from	Germany	.
“	这	风俗	的	圣诞节	-	树木	来了	从	德国	.

“圣诞树的习俗起源于德国。”

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɒt]

I	can	remember	when	they	were	first	introduced	into	England	,	and	what
我	能	记住	什么时候	他们	是	第一的	介绍	进入	英格兰	,	和	什么

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

wonderful	things	we	thought	them	.
精彩的	事物	我们	想法	他们	.

我还记得它们最初被引入英国的时候，我们当时觉得它们多么棒啊。

[naʊ] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [hæz; həz][ɪts] [triː] ,

Now	,	every	village	school	has	its	tree	,
现在	,	每一个	村庄	学校	有	它是	树	,

现在，每个村庄的学校都有了自己的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['əʊpənli] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hæv; həv] [biːn] - [gʊd] , - [ɔː(r)] -

and	the	scholars	openly	discuss	whether	the	presents	have	been	'	good	,	'	or	'
和	这	学者们	公然	讨论	无论	这	礼物	有	到过	-	好的	,	-	或者	-

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

学者们公开讨论这些礼物是“好”礼物还是“坏”礼物。

- [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

'	as	compared	with	other	trees	of	former	years	.
-	作为	比较的	和	其他	树木	的	以前的	年	.

与往年的其他树木相比。

“ [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [gʊd] ['fɑːðə(r)]

“	The	first	one	that	I	ever	saw	I	believed	to	have	come	from	good	Father
“	这	第一的	一	那	我	曾经	锯	我	相信	到	有	来	从	好的	父亲

['krɪsməs] [hɪm'self] ;

Christmas	himself	;
圣诞节	他自己	;

“我见过的第一个圣诞老人，我当时觉得是慈祥的圣诞老人亲自送来的；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [waɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

but	little	boys	have	grown	too	wise	now	to	be	taken	in	for	their	own
但	小的	男孩们	有	生长	也	明智的	现在	到	是	已采取	在	为了	他们的	自己的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

但现在的小男孩们都太聪明了，不会再被骗去取乐了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] -
They are not excited by secret and mysterious preparations in the back drawing -
他们 是 不是 兴奋的 经过 秘密 和 神秘 准备工作 在 这 后退 绘画 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

他们对后客厅里那些神秘的准备工作并不感兴趣;

[ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] — [wɪtʃ] .
they hardly confess to the thrill — which .
他们 几乎 承认 到 这 刺激 — 哪个 .

他们几乎不承认这种刺激——这。

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [wen] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][əˈmɪd]
I feel to this day — when the folding - doors are thrown open , and amid
我 感觉 到 这 天 — 什么时候 这 折叠式的 - 门 是 抛掷 打开 , 和 之中
[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['teɪpəz] ,
the blaze of tapers ,
这 火焰 的 锥形 ,

直到今天，我仍然觉得——当折叠门敞开，在摇曳的烛光中，

['mæmə; məˈmɑː] , [laɪk][ə; eɪ] [feɪt] , [ədˈvɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn] [wɒt]
Mamma , like a Fate , advances with her scissors to give every one what
妈妈 , 喜欢 一个 命运 , 进展 和 她 剪刀 到 给 每一个 一 什么
[fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] .
falls to his lot .
瀑布 到 他的 很多 .

妈妈就像命运女神一样，挥舞着剪刀，给每个人应得的命运。

“ [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld][aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
“ Well , young people , when I was eight years old I had not seen a Christmas
“ 出色地 , 年轻的 人们 , 什么时候 我 曾是 八 年 老的 我 有 不是 已见 一个 圣诞节
- [triː] ,
- tree ,
- 树 ,

“年轻人，我八岁的时候还没见过圣诞树呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [held][baɪ]
and the first picture of one I ever saw was the picture of that held by
和 这 第一的 图片 的 一 我 曾经 锯 曾是 这 图片 的 那 握住 经过
[əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] . ”
Old Father Christmas in my godmother's picture - book . ”
老的 父亲 圣诞节 在 我的 教母的 图片 - 书 . ”

我见过的第一张圣诞老人的照片，是我教母图画书里圣诞老人手里拿着的那张。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [triː] ?
' What are those things on the tree ?
- 什么 是 那些 事物 在 这 树 ?

树上的那些东西是什么?

- [aɪ] [ɑːskt] . ”
' I asked . ”
- 我 问 . ”

“我问了。”

- ['kænd(ə)ls] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”
' Candles , ' said my father . ”
- 蜡烛 , - 说 我的 父亲 . ”

“蜡烛，”我父亲说。

- [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? - ”

'	No	,	father	,	not	the	candles	;	the	other	things	?	'	”
-	不	,	父亲	,	不是	这	蜡烛	;	这	其他	事物	?	-	”

“不，父亲，不是蜡烛；是其他东西吗？”

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] , [maɪ][sʌn] . - ”

'	Those	are	toys	,	my	son	.	'	”
-	那些	是	玩具	,	我的	儿子	.	-	”

“儿子，那些是玩具。”

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)]['teɪkən] [ɒf] ? - ”

'	Are	they	ever	taken	off	?	'	”
-	是	他们	曾经	已采取	离开	?	-	”

“它们会被取下来吗？”

- [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [stænd] [raʊnd] [ðə; ði]

'	Yes	,	they	are	taken	off	,	and	given	to	the	children	who	stand	round	the
-	是的	,	他们	是	已采取	离开	,	和	给定	到	这	孩子们	WHO	站立	圆形的	这

[triː] . -

tree	.	'
树	.	-

“是的，它们会被取下来，分发给站在树旁的孩子们。”

“ ['pæti] [ænd; ənd][ai][grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs]

“	Patty	and	I	grasped	each	other	by	the	hand	,	and	with	one	voice
“	帕蒂	和	我	抓住	每个	其他	经过	这	手	,	和	和	一	嗓音

[mˈɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

“我和帕蒂紧紧握住彼此的手，异口同声地低语道：”

- [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! -

'	How	kind	of	Old	Father	Christmas	!	'
-	如何	种类	的	老的	父亲	圣诞节	!	-

“圣诞老人真是太好了！”

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [ɑːskt] , - [haʊ] [əʊld][ɪz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ? -

“	By	-	and	-	by	I	asked	,	'	How	old	is	Father	Christmas	?	'
“	经过	-	和	-	经过	我	问	,	-	如何	老的	是	父亲	圣诞节	?	-

“过了一会儿，我问：‘圣诞老人多大了？’”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ,

“	My	father	laughed	,	and	said	,	'	One	thousand	eight	hundred	and	thirty	years	,
“	我的	父亲	笑了	,	和	说	,	-	一	千	八	百	和	三十	年	,

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“我父亲笑了，说道：‘孩子，一千八百三十年，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

'	which	was	then	the	year	of	our	Lord	,
-	哪个	曾是	然后	这	年	的	我们的	主	,

那是主后之年，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt]

and	thus	one	thousand	eight	hundred	and	thirty	years	since	the	first	great
和	因此	一	千	八	百	和	三十	年	自从	这	第一的	伟大的

['krɪsməs] [deɪ] . ”

Christmas	Day	.	”
圣诞节	天	.	”

因此，距第一个伟大的圣诞节已经过去了一千八百三十年了。

- [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [əʊld] , - ['wɪspəd] ['pæti] .
' He looks very old , ' whispered Patty .
- 他 看起来 非常 老的 , - 低声说道 帕蒂 .

"他看起来很老，"帕蒂低声说道。

" [ænd; ənd][ai] , [huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] , [wɒt] ['kɪti] [kɔːld] - ['baɪb(ə)l] - ['lɜːnɪd] , - [sed]
" And I , who was , for my age , what Kitty called ' Bible - learned , ' said
" 和 我 , WHO 曾是 , 为了 我的 年龄 , 什么 猫咪 称为 - 圣经 - 学习 , - 说
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

"而我，就我这个年纪来说，用凯蒂的话来说，算是'懂圣经'的了，"若有所思地说，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pʌzəldnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , - [ðen] [hiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [mə'θjuːzələ] . -
and with some puzzledness of mind , ' Then he's older than Methuselah . '
和 和 一些 困惑 的 头脑 , - 然后 他是 老 比 玛土撒拉 . -

他有些疑惑地想："那他比玛土撒拉还老。"

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)][maɪ] ['dɪfɪkəlti] .
" But my father had left the room , and did not hear my difficulty .
" 但 我的 父亲 有 左边 这 房间 , 和 做过 不是 听到 我的 困难 .

"但我父亲已经离开了房间，没有听到我的诉说。"

" [nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [kept] [ɔːl][ɪts]
" November and December went by , and still the picture - book kept all its
" 十一月 和 十二月 去 经过 , 和 仍然 这 图片 - 书 保留 全部它是
[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
charm for Patty and me ;
魅力 为了 帕蒂 和 我 ;

"十一月和十二月过去了，这本图画书对我和帕蒂来说仍然充满魅力；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɔndə] [ɒn][ænd; ənd] [lʌvd] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lʌv]
and we pondered on and loved Old Father Christmas as children can love
和 我们 沉思 在 和 喜爱 老的 父亲 圣诞节 作为 孩子们 能 爱
[ænd; ənd]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['fænsi] [frend] .
and realise a fancy friend .
和 意识到 一个 想要 朋友 .

我们思考着，也喜爱着圣诞老人，就像孩子们喜爱并认出一个奇特的朋友一样。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
To those who remember the fancies of their childhood I need say no more .
到 那些 WHO 记住 这 幻想 的 他们的 童年 我 需要 说 不 更多的 .

对于那些还记得童年美好回忆的人，我无需多言。

" ['krɪsməs] [wiːk] [keɪm] , ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] .
" Christmas week came , Christmas Eve came .
" 圣诞节 星期 来了 , 圣诞节 前夕 来了 .

圣诞节周到了，平安夜也到了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]
My father and mother were mysteriously and unaccountably busy in the
我的 父亲 和 母亲 是 神秘地 和 无故 忙碌的 在 这
['pɑːlə(r)] ([wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['pɑːlə(r)]) ,
parlour (we had only one parlour) ,
客厅 (我们 有 仅有的 一 客厅) ,

我的父母莫名其妙地在客厅里忙碌着（我们家只有一个客厅），

[ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
and Patty and I were not allowed to go in .
和 帕蒂 和 我 是 不是 允许 到 去 在 .

我和帕蒂都不被允许进去。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)]

We	went	into	the	kitchen	,	but	even	here	was	no	place	of	rest	for
我们	去	进入	这	厨房	,	但	甚至	这里	曾是	不	地方	的	休息	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们走进厨房，但即使在这里，我们也无法得到休息。

['kɪti] [wɒz; wəz] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪks] ,

Kitty	was	'	all	over	the	place	,	'	as	she	phrased	it	,	and	cakes	,
猫咪	曾是	-	全部	超过	这	地方	,	-	作为	她	措辞	它	,	和	蛋糕	,

凯蒂用她自己的话说，当时她“到处乱跑”，而且她还做了蛋糕。

[mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

mince	-	pies	,	and	puddings	were	with	her	.
剁碎	-	馅饼	,	和	布丁	是	和	她	.

她还带了肉馅饼和布丁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] ,

As	she	justly	observed	,
作为	她	公正地	观察到	,

正如她所公正地指出的那样，

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðeə(r)][təʊz][ɪn]

'	There	was	no	place	there	for	children	and	books	to	sit	with	their	toes	in
-	那里	曾是	不	地方	那里	为了	孩子们	和	图书	到	坐	和	他们的	脚趾	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

那里没有地方让孩子们和书本坐在一起，把脚趾伸进火里取暖。

[wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

when	a	body	wanted	to	be	at	the	oven	all	along	.
什么时候	一个	身体	通缉	到	是	在	这	烤箱	全部	沿着	.

当一具尸体一直都想待在烤箱旁时。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

The	cat	was	enough	for	her	temper	,	'	she	added	.
这	猫	曾是	足够的	为了	她	脾气	,	-	她	额外	.

“那只猫就足以让她发脾气了，”她补充道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [pʊs] ,

“	As	to	puss	,
“	作为	到	猫	,

至于猫咪，

[huː] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsməs]

who	obstinately	refused	to	take	a	hint	which	drove	her	out	into	the	Christmas
WHO	顽固地	拒绝	到	拿	一个	暗示	哪个	驾驶	她	出去	进入	这	圣诞节

[frɒst] ,

frost	,
霜	,

她固执地不肯领会暗示，结果被赶到了寒冷的圣诞节寒风中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [sɒft] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stjuː'pɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

she	returned	again	and	again	with	soft	steps	,	and	a	stupidity	that	was	,
她	返回	再次	和	再次	和	柔软的	步骤	,	和	一个	愚蠢	那	曾是	,

她一次又一次地轻手轻脚地回来，带着一种愚蠢的神情，

[ai] [θɪŋk] , [ə'fektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] , ['əʊnli][tuː; tə][flai][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [laɪk][ə; eɪ]

I	think	,	affected	,	to	the	warm	hearth	,	only	to	fly	at	intervals	,	like	a
我	思考	,	做作的	,	到	这	温暖的	炉	,	仅有的	到	飞	在	间隔	,	喜欢	一个

['fʊtbɔːl] ,

football	,
足球	,

我想，受人影响，依偎在温暖的炉火旁，却又像足球一样，时不时地飞翔。

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪtiz] ['heɪsti]['slɪpə(r)] .

before	Kitty's	hasty	slipper	.
前	小猫的	仓促	拖鞋	.

在凯蒂匆忙的拖鞋之前。

“ [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] , [ɔː(r)] [les] ['kʌrɪdʒ] .

“	We	had	more	sense	,	or	less	courage	.
“	我们	有	更多的	感觉	,	或者	较少的	勇气	.

“我们当时更有理智，或者说勇气不足。”

[wiː; wi] [baʊd] [tuː; tə] ['kɪtiz] [bi'hest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

We	bowed	to	Kitty's	behests	,	and	went	to	the	back	door	.
我们	鞠躬	到	小猫的	要求	,	和	去	到	这	后退	门	.

我们听从了凯蒂的请求，从后门走了出去。

“ ['pæti] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [rʌn] [aʊt] - [ɪn][ɔːl]

“	Patty	and	I	were	hardy	children	,	and	accustomed	to	'	run	out	'	in	all
“	帕蒂	和	我	是	耐寒的	孩子们	,	和	习惯	到	-	跑步	出去	-	在	全部

['weðə] ,

weathers	,
天气	,

“我和帕蒂都是体格强健的孩子，习惯了风雨无阻地出去玩。”

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ekstrə] ['ræpɪŋ] [ʌp] .

without	much	extra	wrapping	up	.
没有	很多	额外的	包装	向上	.

无需过多包装。

[wiː; wi][pʊt] ['kɪtiz] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [tuː] [hedz] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

We	put	Kitty's	shawl	over	our	two	heads	,	and	went	outside	.
我们	放	小猫的	披肩	超过	我们的	二	头部	,	和	去	外部	.

我们把凯蒂的披肩披在头上，然后走了出去。

[ai]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒlədeɪ] [taɪm] ;

I	rather	hoped	to	see	something	of	Dick	,	for	it	was	holiday	time	;
我	相当	希望	到	看	某物	的	迪克	,	为了	它	曾是	假期	时间	;

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪk] [pɑːst] .

but	no	Dick	passed	.
但	不	迪克	通过了	.

我很希望见到迪克，因为当时正值假期；但是迪克并没有出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][bɔː(r)][həʊlz][ɪn][ðə; ði] [kɑːrvd] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	busy	helping	his	father	to	bore	holes	in	the	carved	seats	of	the
他	曾是	忙碌的	帮助	他的	父亲	到	钻孔	孔	在	这	雕刻	座位	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

他正忙着帮父亲在教堂的雕花座椅上钻孔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][sprɪgz][ɒv; əv] ['hɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

which	were	to	hold	sprigs	of	holly	for	the	morrow	—	that	was	the
哪个	是	到	抓住	枝条	的	冬青	为了	这	明天	一	那	曾是	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

idea	of	church	decoration	in	my	young	days	.
主意	的	教会	装饰	在	我的	年轻的	天	.

里面要插上冬青枝，留待第二天使用——这就是我年轻时对教堂装饰的理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ðeə(r)] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kændɪd]

You	have	improved	on	your	elders	there	,	young	people	,	and	I	am	candid
你	有	改进	在	你的	长者	那里	,	年轻的	人们	,	和	我	是	坦率

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	allow	it	.
足够的	到	允许	它	.

你们这些年轻人比你们的长辈进步了很多，我坦率地承认这一点。

[stɪl] , [ðə; ði][sprɪgz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Still	,	the	sprigs	of	red	and	green	were	better	than	nothing	,	and	,
仍然	,	这	枝条	的	红色的	和	绿色的	是	更好的	比	没有什么	,	和	,

不过，这些红绿相间的枝条总比没有强，而且

[laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [riːðz; riːθs][ænd; ənd]['paɪəs][dɪ'vaɪsɪz] ,

like	your	lovely	wreaths	and	pious	devices	,
喜欢	你的	迷人的	花圈	和	虔诚的	设备	,

就像你那些美丽的花环和虔诚的饰品一样，

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [liːf]

they	made	one	feel	as	if	the	old	black	wood	were	bursting	into	life	and	leaf
他们	制成	一	感觉	作为	如果	这	老的	黑色的	木头	是	爆发	进入	生活	和	叶子

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] !

again	for	very	Christmas	joy	!
再次	为了	非常	圣诞节	喜悦	!

它们让人感觉仿佛古老的黑色木头重新焕发生机，再次长出叶子，充满了圣诞的喜悦！

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [nelt] ['keəfəli] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz] , ” ['ædɪd]

“	And	,	if	one	only	knelt	carefully	,	they	did	not	scratch	his	nose	,	”	added
“	和	,	如果	一	仅有的	跪下	小心	,	他们	做过	不是	划痕	他的	鼻子	,	”	额外

['gɒdfɑːðə(r)]['gɑːrbəl] ,

Godfather	Garbel	,
教父	杂乱	,

“而且，只要小心地跪下，他们就不会抓伤你的鼻子，”教父加贝尔补充道。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [red] .

chuckling	and	rubbing	his	own	,	which	was	large	and	rather	red	.
轻笑	和	擦	他的	自己的	,	哪个	曾是	大的	和	相当	红色的	.

他一边轻笑一边揉搓着自己那硕大而又红肿的阴茎。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [dɪk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

“	Well	,	”	he	continued	,	“	Dick	was	busy	,	and	not	to	be	seen	.
“	出色地	,	”	他	持续	,	“	迪克	曾是	忙碌的	,	和	不是	到	是	已见	.

“嗯，”他继续说道，“迪克很忙，没露面。”

[wiː; wi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [siː]

We	ran	across	the	little	yard	and	looked	over	the	wall	at	the	end	to	see
我们	跑	穿过	这	小的	院子	和	看起来	超过	这	墙	在	这	结尾	到	看

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

if	we	could	see	anything	or	anybody	.
如果	我们	可以	看	任何事物	或者	任何人	.

我们跑过小院子，走到尽头的墙边，看看能不能看到什么东西或人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] [fiːld] ['sləʊpɪŋ] ['prɪtɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə]

From	this	point	there	was	a	pleasant	meadow	field	sloping	prettily	away	to
从	这	观点	那里	曾是	一个	令人愉快的	草地	场地	倾斜的	漂亮	离开	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ;

a	little	hill	about	three	-	quarters	of	a	mile	distant	;
一个	小的	爬坡道	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	遥远	;

从这里开始，是一片宜人的草地，缓缓延伸到大约四分之三英里外的小山丘；

[wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['briːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz] [bɪ'jɒnd] ,

which	,	catching	some	fine	breezes	from	the	moors	beyond	,
哪个	,	捕捉	一些	美好的	微风	从	这	沼泽地	超过	,

它还能捕捉到远处荒原吹来的阵阵微风，

[wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [ɔː(r)] - ['kɪŋkˌkɒf]

was	held	to	be	a	place	of	cure	for	whooping	-	cough	,	or	'	kinkcough
曾是	握住	到	是	一个	地方	的	治愈	为了	欢呼	-	咳嗽	,	或者	-	kinkcough

,

,

,

曾被认为是治疗百日咳（或称"咳嗽病"）的地方。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vʌlgəli] [kɔːld] .

-	as	it	was	vulgarly	called	.
-	作为	它	曾是	粗俗地	称为	.

正如它被粗俗地称呼的那样。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [drægd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kærid] ['pæti] ,

Up	to	the	top	of	this	Kitty	had	dragged	me	,	and	carried	Patty	,
向上	到	这	顶部	的	这	猫咪	有	拖拽	我	,	和	携带	帕蒂	,

凯蒂把我拖到顶上，还背着帕蒂。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] .

when	we	were	recovering	from	the	complaint	,	as	I	well	remember	.
什么时候	我们	是	恢复中	从	这	抱怨	,	作为	我	出色地	记住	.

我清楚地记得，当时我们还在从那次投诉中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,

It	was	the	only	'	change	of	air	'	we	could	afford	,
它	曾是	这	仅有的	-	改变	的	空气	-	我们	可以	买得起	,

这是我们唯一能负担得起的"换换空气"的机会。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['bædli] - [dreɪnd]

and	I	dare	say	it	did	as	well	as	if	we	had	gone	into	badly	-	drained
和	我	敢	说	它	做过	作为	出色地	作为	如果	我们	有	已消失	进入	糟糕	-	排水

['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

lodgings	at	the	seaside	.
住宿	在	这	海滨	.

我敢说，这和我们住进海边排水不畅的旅馆一样糟糕。

" [ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

"	This	hill	was	now	covered	with	snow	,	and	stood	off	against	the	grey	sky	.
"	这	爬坡道	曾是	现在	涵盖	和	雪	,	和	站立	离开	反对	这	灰色的	天空	.

"这座山丘现在被白雪覆盖，在灰蒙蒙的天空映衬下显得格外醒目。"

[ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] [lʊkt] [vɑːst][ænd; ənd] ['drɪəri] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

The	white	fields	looked	vast	and	dreary	in	the	dusk	.
这	白色的	字段	看起来	广阔的	和	凄凉	在	这	黄昏	.

黄昏时分，白色的田野显得辽阔而萧瑟。

[ðə; ði]['əʊnli] [geɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['beriz] [ɒn][ðə; ði] ['hɒli] [hedʒ] ,

The	only	gay	things	to	be	seen	were	the	red	berries	on	the	holly	hedge	,
这	仅有的	同性恋	事物	到	是	已见	是	这	红色的	浆果	在	这	冬青	对冲	,

唯一能让人联想到同性恋的东西就是冬青树篱上的红色浆果了。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] — [wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bæk] - [jɑːd] ,

in	the	little	lane	—	which	,	running	by	the	end	of	our	back	-	yard	,
在	这	小的	车道	—	哪个	,	跑步	经过	这	结尾	的	我们的	后退	-	院子	,

在这条小巷里——这条小巷沿着我们后院的尽头延伸，

[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['rɒbɪn] ['redbrest] [huː] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

led	up	to	the	Hall	—	and	a	fat	robin	redbreast	who	was	staring	at	me	.
引领	向上	到	这	大厅	—	和	一个	胖的	罗宾	红胸鸟	WHO	曾是	凝视	在	我	.

通往大厅的路上，一只肥硕的知更鸟正盯着我看。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [wen] ['pæti] ,

I	was	watching	the	robin	,	when	Patty	,
我	曾是	观看	这	罗宾	,	什么时候	帕蒂	,

我当时正在看知更鸟，这时帕蒂.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɪtiz] [ʃɔːl] ,

who	had	been	peering	out	of	her	corner	of	Kitty's	shawl	,
WHO	有	到过	窥视	出去	的	她	角落	的	小猫的	披肩	,

她一直从凯蒂的披肩一角向外窥视，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ðæt] [drægd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][kraɪd] , — ″

gave	a	great	jump	that	dragged	the	shawl	from	our	heads	,	and	cried	,	—	″
给予	一个	伟大的	跳	那	拖拽	这	披肩	从	我们的	头部	,	和	哭	,	—	″

我们猛地一跳，把头上的披肩都扯了下来，然后大叫道——″

- [lʊk] ! -

-	Look	!	'
-	看	!	-

'看！'

″ ['tʃæptə(r)][fɔː(r)] .

″	Chapter	Four	.
″	章	四	.

第四章。

“ [aɪ] [lʊkt] .

“	I	looked	.
“	我	看起来	.

我看了。

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] .

An	old	man	was	coming	along	the	lane	.
一个	老的	男人	曾是	未来	沿着	这	车道	.

一位老人正沿着小路走过来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['kɒtn] - [wʊl] .

His	hair	and	beard	were	as	white	as	cotton	-	wool	.
他的	头发	和	胡须	是	作为	白色的	作为	棉布	-	羊毛	.

他的头发和胡须像棉花一样白。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [ðæt] [kiːps] [wel] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

He	had	a	face	like	the	sort	of	apple	that	keeps	well	in	winter	;
他	有	一个	脸	喜欢	这	种类	的	苹果	那	保持	出色地	在	冬天	;

他的脸长得像那种冬天也能保存很久的苹果；

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [braʊn] .

his	coat	was	old	and	brown	.
他的	外套	曾是	老的	和	棕色的	.

他的外套又旧又棕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ə'baʊt][hɪm][ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][smɔːl][fɜː(r)] - [triː] .

There	was	snow	about	him	in	patches	,	and	he	carried	a	small	fir	-	tree	.
那里	曾是	雪	关于	他	在	补丁	,	和	他	携带	一个	小的	冷杉	-	树	.

他周围有零星的积雪，他抱着一棵小杉树。

“ [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] [siːzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] .
“ **The same conviction seized upon us both .**
“ 这 相同的 定罪 查获 之上 我们 两个都 .

“我们两人都抱有同样的信念。”

[wɪð] [wʌn] [breθ] [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪts] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! -
With one breath we exclaimed , ' It's Old Father Christmas ! '
和 一 气息 我们 惊呼 , - 它是 老的 父亲 圣诞节 ! -

我们异口同声地喊道：“是圣诞老人！”

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **I know now that it was only an old man of the place ,**
“ 我 知道 现在 那 它 曾是 仅有的 一个 老的 男人 的 这 地方 ,

“我现在才知道，那只是当地一位老人。”

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ,
with whom we did not happen to be acquainted ,
和 谁 我们 做过 不是 发生 到 是 熟人 ,

我们碰巧并不认识他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
and that he was taking a little fir - tree up to the Hall ,
和 那 他 曾是 采取 一个 小的 冷杉 - 树 向上 到 这 大厅 ,

他正带着一棵小杉树去大厅。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] .
to be made into a Christmas - tree .
到 是 制成 进入 一个 圣诞节 - 树 .

将被制成圣诞树。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [def] ,
He was a very good - humoured old fellow , and rather deaf ,
他 曾是 一个 非常 好的 - 幽默 老的 同伴 , 和 相当 聋 ,

他是个性格非常和蔼的老头，只是有点耳背。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][baɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
for which he made up by smiling and nodding his head a good deal ,
为了 哪个 他 制成 向上 经过 微笑 和 点头 他的 头 一个 好的 交易 ,

他用微笑和点头来弥补，次数很多。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] , [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
and saying , ' Aye , aye , to be sure !
和 说 , - 是的 , 是的 , 到 是 当然 !

并说：“是的，当然！”

- [æt; ət] ['laɪkli] ['ɪntərvlz] .
' at likely intervals .
- 在 可能 间隔 .

以可能的时间间隔。

“ [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][met]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [geɪz] , [hiː; hi][smaɪld][ænd; ənd] [n'ɒdɪd]
“ **As he passed us and met our earnest gaze , he smiled and nodded**
“ 作为 他 通过了 我们 和 遇见 我们的 认真 目光 , 他 微笑 和 点头
[səʊ] ['æfəbli] ,
so affably ,
所以 和蔼可亲 ,

“当他经过我们身边，与我们热切的目光相遇时，他面带微笑，和蔼地点了点头。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] , - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! - ”
that I was bold enough to cry , ' Good - evening , Father Christmas ! ' ”
那 我 曾是 大胆的 足够的 到 哭 , - 好的 - 晚上 , 父亲 圣诞节 ! - ”

我竟然鼓起勇气喊道：“晚上好，圣诞老人！”

- [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] . ”
' **Same** **to** **you** **!** ' **said** **he** **,** **in** **a** **high** **-** **pitched** **voice** **.** ”
- 相同的 到 你 ! - 说 他 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 . ”

“彼此彼此！”他用尖细的声音说道。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , - [sed] ['pæti] . ”
' **Then** **you** **are** **Father** **Christmas** **,** ' **said** **Patty** **.** ”
- 然后 你 是 父亲 圣诞节 , - 说 帕蒂 . ”

“那你就是圣诞老人了，”帕蒂说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , - [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)][pʊt][ˌem 'iː] [aʊt] .
' **And** **a** **Happy** **New** **Year** **,** ' **was** **Father** **Christmas's** **reply** **,** **which** **rather** **put** **me** **out** **.**
- 和 一个 快乐的 新的 年 , - 曾是 父亲 圣诞节 回复 , 哪个 相当 放 我 出去 .

“新年快乐！”圣诞老人回答道，这让我很不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] , [ðæt] ['pæti] [went] [ɒn] , - [jʊr; jər] ['veri] [əʊld]
But **he** **smiled** **in** **such** **a** **satisfactory** **manner** **,** **that** **Patty** **went** **on** **,** ' **You're** **very** **old** **,** **,**
但 他 微笑 在 这样的 一个 令人满意的 方式 , 那 帕蒂 去 在 , - 你是 非常 老的 ,

但他露出了令人满意的笑容，帕蒂接着说：“你年纪很大了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? - ”
aren't **you** **?** ' **”**
不是 你 ? - ”

难道不是吗?

- [səʊ][aɪ][biː; bi] , [mɪs] , [səʊ][aɪ][biː; bi] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , ['nɒdɪŋ] . ”
' **So** **I** **be** **,** **miss** **,** **so** **I** **be** **,** ' **said** **Father** **Christmas** **,** **nodding** **.** ”
- 所以 我 是 , 错过 , 所以 我 是 , - 说 父亲 圣诞节 , 点头 . ”

“我也是，小姐，我也是，”圣诞老人点点头说道。

- ['fɑːðə(r)] [sez] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , - [aɪ] ['mʌtə] . ”
' **Father** **says** **you're** **eighteen** **hundred** **and** **thirty** **years** **old** **,** ' **I** **muttered** **.** ”
- 父亲 说道 你是 十八 百 和 三十 年 老的 , - 我 低声说道 . ”

“父亲说你已经一千八百三十岁了，”我喃喃自语道。

- [eɪ] , [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , - [aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪdʒ] . -
' **Ay** **,** **ay** **,** **to** **be** **sure** **,** ' **said** **Father** **Christmas** **,** ' **I'm** **a** **long** **age** **.** '
- 哎 , 哎 , 到 是 当然 , - 说 父亲 圣诞节 , - 我是 一个 长的 年龄 . -

“哎呀，没错，”圣诞老人说，“我年纪很大了。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [eɪdʒ] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] , - [jʊr; jər] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [mə'θjuːzələ] ,
“ **A** **very** **long** **age** **,** **thought** **I** **,** **and** **I** **added** **,** ' **You're** **nearly** **twice** **as** **old** **as** **Methuselah** **,**
“ 一个 非常 长的 年龄 , 想法 我 , 和 我 额外 , - 你是 几乎 两次 作为 老的 作为 玛土撒拉 ,

“真是漫长的岁月啊，”我心想，然后又补充道，“你几乎是玛土撒拉的两倍大了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] . ”
you **know** **,** ' **thinking** **that** **this** **might** **not** **have** **struck** **him** **.** ”
你 知道 , - 思维 那 这 可能 不是 有 击 他 . ”

你知道，我当时想，他可能没想到这一点。

- [eɪ] , [eɪ] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
' Ay , ay , ' said Father Christmas ; but he did not seem to think anything of
- 哎 , 哎 , - 说 父亲 圣诞节 ; 但 他 做过 不是 似乎 到 思考 任何事物 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"是，是，"圣诞老人说；但他似乎并没有把这件事放在心上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi][held][ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][kraɪd] , - [-] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ,
After a pause he held up the tree , and cried , ' D'ye know what this is ,
后 一个 暂停 他 握住 向上 这 树 , 和 哭 , - 染料 知道 什么 这 是 ,

停顿片刻后，他举起树，喊道："你们知道这是什么吗？"

['lɪt(ə)l] [mɪs] ? - "
little miss ? ' "
小的 错过 ? - "

小小姐？

- [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , - [sed] ['pæti] .
' A Christmas - tree , ' said Patty .
- 一个 圣诞节 - 树 , - 说 帕蒂 .

"一棵圣诞树，"帕蒂说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][smaɪld][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" And the old man smiled and nodded .
" 和 这 老的 男人 微笑 和 点头 .

"老人微笑着点了点头。"

" [aɪ] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kænd(ə)ls] . - "
" I leant over the wall , and shouted , ' But there are no candles . ' "
" 我 倾斜 超过 这 墙 , 和 喊叫 , - 但 那里 是 不 蜡烛 . - "

"我探身越过墙壁，大声喊道：'可是没有蜡烛啊！'"

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , ['nɒdɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
' By - and - by , ' said Father Christmas , nodding as before .
- 经过 - 和 - 经过 , - 说 父亲 圣诞节 , 点头 作为 前 .

"过段时间吧，"圣诞老人说着，像之前一样点了点头。

- [wen] [ɪts] [dɑːk] [ðel] [ɔːl][biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] .
' When it's dark they'll all be lighted up .
- 什么时候 它是 黑暗的 他们会 全部 是 照明 向上 .

"天黑的时候，它们都会亮起来。"

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] ! - "
That'll be a fine sight ! ' "
那将 是 一个 美好的 视线 ! - "

那将是一幅美丽的景象！

- [tɒɪz] [tuː] , [ðɛəl] [biː; bi] , [woʊnt][ðeə(r)] ? - [skriːmd] ['pæti] .
' Toys too , there'll be , won't there ? ' screamed Patty .
- 玩具 也 , 将会 是 , 惯于 那里 ? - 尖叫 帕蒂 .

"肯定也有玩具，对吧？"帕蒂尖叫道。

" ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Father Christmas nodded his head .
" 父亲 圣诞节 点头 他的 头 .

圣诞老人点了点头。

- [ænd; ənd] [swˈiːtɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'spresɪvli] .
' And sweeties , ' he added , expressively .
- 和 甜心们 , - 他 额外 , 富有表现力地 .

"还有糖果，"他意味深长地补充道。

“ [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['pæti] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .
“ I could feel Patty trembling , and my own heart beat fast .
“ 我 可以 感觉 帕蒂 发抖 , 和 我的 自己的 心 打 快速地 .

“我能感觉到帕蒂在颤抖，我自己的心跳也很快。”

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][juː 'es][bəuθ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] — - [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs]
The thought which agitated us both , was this — ' Was Father Christmas
这 想法 哪个 激动 我们 两个都 , 曾是 这 — - 曾是 父亲 圣诞节
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
bringing the tree to us ?
带来 这 树 到 我们 ?

令我们俩都感到不安的想法是——“圣诞老人要把圣诞树送到我们这里来吗？”

- [bʌt; bət] ['veri] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɒdəsti] ['ɔːlsəʊ] , [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ]
' But very anxiety , and some modesty also , kept us from asking
- 但 非常 焦虑 , 和 一些 谦逊 还 , 保留 我们 从 问
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“但是，出于焦虑和些许羞怯，我们没有直接提出要求。”

“ ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,
“ Only when the old man shouldered his tree , and prepared to move on ,
“ 仅有的 什么时候 这 老的 男人 肩部 他的 树 , 和 准备 到 移动 在 ,

只有当老人扛起树干，准备继续前行时，

[ai][kraɪd][ɪn][dɪ'speə(r)] , - [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? - ”
I cried in despair , ' Oh , are you going ? ' ”
我 哭 在 绝望 , - 哦 , 是 你 去 ? - ”

我绝望地哭着问：“哦，你要走了吗？”

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [sed] [hiː; hi] . ”
' I'm coming back by - and - by , ' said he . ”
- 我是 未来 后退 经过 - 和 - 经过 , - 说 他 . ”

“我很快就会回来的，”他说。

- [haʊ] [suːn] ? - [kraɪd] ['pæti] . ”
' How soon ? ' cried Patty . ”
- 如何 很快 ? - 哭 帕蒂 . ”

“什么时候？”帕蒂喊道。

- [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] , - [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] . -
' About four o'clock , ' said the old man , smiling , ' I'm only going up yonder . '
- 关于 四 点钟 , - 说 这 老的 男人 , 微笑 , - 我是 仅有的 去 向上 远处 . -

“大概四点钟吧，”老人笑着说，“我只是上去看看。”

“ [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
“ And , nodding and smiling as he went , he passed away down the lane .
“ 和 , 点头 和 微笑 作为 他 去 , 他 通过了 离开 向下 这 车道 .
”
”
”

“然后，他一边点头微笑，一边沿着小路走去，就此去世了。”

- [ʌp] ['jɒndə(r)] .
' Up yonder .
- 向上 远处 .

“在那边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金鱼草；圣诞老人(Snap-Dragons; Old Father Christmas)

- [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] .
' **This puzzled us .**
- 这 困惑 我们 .

"这让我们感到困惑。"

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][səʊ] [ɪn'defɪnətli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
Father Christmas had pointed , but so indefinitely , that he might have been
父亲 圣诞节 有 尖 , 但 所以 无限期 , 那 他 可能 有 到过
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
pointing to the sky ,
指向 到 这 天空 ,

圣诞老人指着什么，但指得非常不确定，好像是在指天空。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [graʊndz] .
or the fields , or the little wood at the end of the Squire's grounds .
或者 这 字段 , 或者 这 小的 木头 在 这 结尾 的 这 乡绅的 理由 .

或者田野，或者乡绅庄园尽头的小树林。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['pæti] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
I thought the latter , and suggested to Patty that perhaps he had some
我 想法 这 后者 , 和 建议 到 帕蒂 那 也许 他 有 一些
[pleɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ,
place underground ,
地方 地下 ,

我当时想的是后一种情况，并向帕蒂暗示说，也许他有个地下藏身之处。

[laɪk] [ə'lædɪnz] [keɪv] , [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
like Aladdin's cave , where he got the candles , and all the pretty things for
喜欢 阿拉丁的 洞穴 , 在哪里 他 得到 这 蜡烛 , 和 全部 这 漂亮的 事物 为了
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

就像阿拉丁的洞穴，他在那里找到了蜡烛和所有漂亮的圣诞树装饰品。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
This idea pleased us both ,
这 主意 高兴 我们 两个都 ,

这个想法让我们俩都很高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [wʊd] [tʃuːz]
and we amused ourselves by wondering what Old Father Christmas would choose
和 我们 觉得好笑 我们自己 经过 好奇 什么 老的 父亲 圣诞节 会 选择
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz]
for us from his stores in that wonderful hole where he dressed his
为了 我们 从 他的 商店 在 那 精彩的 洞 在哪里 他 穿着 他的
['krɪsməs] - [triː] . ”
Christmas - trees . ”
圣诞节 - 树木 . ”

我们兴致勃勃地猜测，圣诞老人会从他藏身的那个奇妙洞穴里，为我们挑选什么礼物，那个洞穴就是他装扮圣诞树的地方。

- [aɪ]['wʌndə(r)] , ['pæti] , - [sed] [aɪ] , - [waɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [dɒg][ɪn]
' I wonder , Patty , ' said I , ' why there's no picture of Father Christmas's dog in
- 我 想知道 , 帕蒂 , - 说 我 , - 为什么 有 不 图片 的 父亲 圣诞节 狗 在
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

“帕蒂，我很好奇，”我说，“为什么书里没有圣诞老人的狗的图片呢？”

- [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeə(r)] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd]
' For at the old man's heels in the lane there crept a little brown and
- 为了 在 这 老的 男人的 高跟鞋 在 这 车道 那里 悄悄地爬 一个 小的 棕色的 和
[waɪt] ['spænjəl] ,
white spaniel ,
白色的 西班牙猎犬 ,

“因为在小巷里，老头脚后跟跟着一只棕白相间的小猎犬，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɜːti][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . ”
looking very dirty in the snow . ”
寻找 非常 肮脏的 在 这 雪 . ”

在雪地里看起来很脏。

- [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg] [ðæt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] , - [sed] ['pæti] .
' Perhaps it's a new dog that he's got to take care of his cave , ' said Patty .
- 也许 它是 一个 新的 狗 那 他是 得到 到 拿 关心 的 他的 洞穴 , - 说 帕蒂 .

“也许是他新养了一条狗，需要它来照看他的洞穴，”帕蒂说。

“ [wen] [wiː; wi] [went] [ˌɪn'dɔːz] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm]
“ When we went indoors we examined the picture afresh by the dim light from
“ 什么时候 我们 去 室内 我们 检查 这 图片 重新 经过 这 暗淡 光 从
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
the passage window ,
这 通道 窗户 ,

“我们回到屋里后，借着走廊窗户透进来的昏暗光线，重新仔细地看了看那幅画。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɒg][ðeə(r)] .
but there was no dog there .
但 那里 曾是 不 狗 那里 .

但那里并没有狗。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ] [hed] .
“ My father passed us at this moment , and patted my head .
“ 我的 父亲 通过了 我们 在 这 片刻 , 和 轻拍 我的 头 .

“这时，我父亲经过我们身边，拍了拍我的头。”

- ['fɑːðə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,
' Father , ' said I , ' I don't know ,
- 父亲 , - 说 我 , - 我 不 知道 ,

“父亲，”我说，“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː]
but I do think Old Father Christmas is going to bring us a Christmas - tree
但 我 做 思考 老的 父亲 圣诞节 是 去 到 带来 我们 一个 圣诞节 - 树
[tuː; tə] - [naɪt] . - ”
to - night . ' ”
到 - 夜晚 . - ”

但我相信圣诞老人今晚会给我们送来一棵圣诞树。

- [huz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ? - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
' Who's been telling you that ? ' said my father .
- 谁是 到过 讲述 你 那 ? - 说 我的 父亲 .

“谁跟你说的？”我父亲问。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkrɪsməs]

But	he	passed	on	before	I	could	explain	that	we	had	seen	Father	Christmas
但	他	通过了	在	前	我	可以	解释	那	我们	有	已见	父亲	圣诞节

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

但他还没等我解释清楚我们见到了圣诞老人本人，就去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][fɔː(r)]

and	had	had	his	word	for	it	that	he	would	return	at	four
和	有	有	他的	单词	为了	它	那	他	会	返回	在	四

[əˈklɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

他答应过我，四点钟会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ɒn][hɪz; ɪz] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	that	the	candles	on	his	tree	would	be	lighted	as	soon	as	it	was
和	那	这	蜡烛	在	他的	树	会	是	照明	作为	很快	作为	它	曾是

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

他打算在天黑后立即点燃圣诞树上的蜡烛。

“ [wiː; wi][ˈhɔvə, ˈhʌ-][ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [tɪl] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [keɪm] .

“	We	hovered	on	the	outskirts	of	the	rooms	till	four	o'clock	came	.
“	我们	悬停	在	这	郊区	的	这	房间	直到	四	点钟	来了	.

“我们在房间外围徘徊到四点钟。”

[wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] [klɒk] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlɜːnɪŋ]

We	sat	on	the	stairs	and	watched	the	big	clock	,	which	I	was	just	learning
我们	卫星	在	这	楼梯	和	观看	这	大的	钟	,	哪个	我	曾是	只是	学习

[tuː; tə] [riːd] ;

to	read	;
到	读	;

我们坐在楼梯上看着那座大钟，我当时才刚开始学看钟上的时间；

[ænd; ənd] [ˈpæti] [meɪd] [hɜːˈself] [ˈgɪdi] [wɪð] [ˈkɒnstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)]

and	Patty	made	herself	giddy	with	constantly	looking	up	and	counting	the	four
和	帕蒂	制成	她自己	头晕	和	不断地	寻找	向上	和	计数	这	四

[strəʊks] ,

strokes	,
笔画	,

帕蒂不停地抬头数着四下，让自己兴奋不已。

[təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][hænd] [ˈsləʊli] [muːvd] .

towards	which	the	hour	hand	slowly	moved	.
向	哪个	这	小时	手	缓慢地	已搬	.

时针缓缓向那个方向移动。

[wiː; wi] [pʊt][ˈaʊə(r)][ˈnəʊzɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [keɪks]

We	put	our	noses	into	the	kitchen	now	and	then	,	to	smell	the	cakes
我们	放	我们的	鼻子	进入	这	厨房	现在	和	然后	,	到	闻	这	蛋糕

[ænd; ənd][get] [wɔːm] ,

and	get	warm	,
和	得到	温暖的	,

我们时不时会把鼻子凑到厨房去，闻闻蛋糕的香味，也取暖取暖。

[ænd; ənd][ə'nɒn][wi:; wi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ˌʌn'dʒʌstli]

and	anon	we	hung	about	the	parlour	door	,	and	were	most	unjustly
和	匿名	我们	悬挂	关于	这	客厅	门	,	和	是	最多	不公正的

[ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] .

accused	of	trying	to	peep	.
被告	的	尝试	到	窥视	.

于是我们便在客厅门口徘徊，却被毫无根据地指控偷窥。

[wɒt] [dɪd][wi:; wi][keə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['du:ɪŋ][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ?

What	did	we	care	what	our	mother	was	doing	in	the	parlour	?
什么	做过	我们	关心	什么	我们的	母亲	曾是	正在做	在	这	客厅	?

我们才不会在意母亲在客厅里做什么呢?

— [wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]

—	we	who	had	seen	Old	Father	Christmas	himself	,	and	were	expecting
—	我们	WHO	有	已见	老的	父亲	圣诞节	他自己	,	和	是	期待

[hɪm] [bæk] [ə'gen] ['evri] ['məʊmənt] !

him	back	again	every	moment	!
他	后退	再次	每一个	片刻	!

我们这些亲眼见过圣诞老人的人，每时每刻都盼着他再次出现!

“ [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] [strʌk] .

“	At	last	the	church	clock	struck	.
“	在	最后的	这	教会	钟	击	.

"教堂的钟终于敲响了。"

[ðə; ði] [saʊndz] [bu:m] ['hevɪli] [θru:] [ðə; ði] [frɒst] , [ænd; ənd] ['pæti] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

The	sounds	boomed	heavily	through	the	frost	,	and	Patty	thought	there	were
这	声音	蓬勃发展	重度	通过	这	霜	,	和	帕蒂	想法	那里	是

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

four	of	them	.
四	的	他们	.

这些声音在寒风中隆隆作响，帕蒂觉得有四个人。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][dju:] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hwə:] , ['aʊə(r)] [əʊn] [klɒk] [strʌk] , [ænd; ənd][wi:; wi]

Then	,	after	due	choking	and	whirring	,	our	own	clock	struck	,	and	we
然后	,	后	到期的	窒息	和	嗡嗡声	,	我们的	自己的	钟	击	,	和	我们

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] [kwaɪt] ['klɪəli] — [wʌn] !

counted	the	strokes	quite	clearly	—	one	!
计数	这	笔画	相当	清楚地	—	一	!

然后，经过一番呛咳和嗡嗡作响之后，我们自己的钟敲响了，我们很清楚地数出了钟声——一声!

[tu:] !

two	!
二	!

二!

[θri:] ! [fɔ:(r)] !

three	!	four	!
三	!	四	!

三！四!

[ðen] [wi:; wi][gɒt] ['kɪtiz] [ʃɔ:l] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][stəʊl] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:d] .

Then	we	got	Kitty's	shawl	once	more	,	and	stole	out	into	the	back	-	yard	.
然后	我们	得到	小猫的	披肩	一次	更多的	,	和	偷窃	出去	进入	这	后退	-	院子	.

然后我们又一次拿了凯蒂的披肩，偷偷溜到后院。

[wi:; wi][ræn][tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pi:p] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] . ”

We	ran	to	our	old	place	,	and	peeped	,	but	could	see	nothing	.	”
我们	跑	到	我们的	老的	地方	,	和	偷窥	,	但	可以	看	没有什么	.	”

我们跑到以前住的地方，往外窥视，但什么也没看到。

- [wɪd] ['betə(r)][get][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , - [aɪ][sed] ;
' We'd better get up on to the wall , ' I said ;
- 我们会 更好的 得到 向上 在 到 这 墙 , - 我 说 ;

"我们最好爬上墙去，"我说；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [niːz]
and with some difficulty and distress from rubbing her bare knees
和 和 一些 困难 和 痛苦 从 擦 她 裸 膝盖
[ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [stəʊnz] ,
against the cold stones ,
反对 这 寒冷的 石头 ,

她赤裸的膝盖摩擦着冰冷的石头，感到十分吃力和痛苦。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , ['pæti] [gɒt][ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and getting the snow up her sleeves , Patty got on the coping of the little
和 获得 这 雪 向上 她 袖子 , 帕蒂 得到 在 这 应对 的 这 小的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

帕蒂把雪塞进袖子里，爬上了矮墙的墙沿。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I was just struggling after her ,
我 曾是 只是 挣扎 后 她 ,

我只是在努力追赶她，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði][beə(r)] [kɑːvz]
when something warm and something cold coming suddenly against the bare calves
什么时候 某物 温暖的 和 某物 寒冷的 未来 突然 反对 这 裸 小牛
[ɒv; əv][maɪ][legz] ,
of my legs ,
的 我的 腿 ,

当温暖和冰冷的东西突然同时接触到我裸露的小腿时，

[meɪd] [ˌem 'iː] [ʃriːk] [wɪð] [fraɪt] .
made me shriek with fright .
制成 我 尖叫 和 惊吓 .

吓得我尖叫起来。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] - [wɪð] [ə; eɪ][rʌn] - [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [niːz] , [maɪ] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃɪn] ;
I came down ' with a run ' and bruised my knees , my elbows , and my chin ;
我 来了 向下 - 和 一个 跑步 - 和 瘀伤 我的 膝盖 , 我的 肘部 , 和 我的 下巴 ;

我一路小跑下来，结果膝盖、手肘和下巴都擦破了皮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['hædnt] [gɒn] [ʌp] ['pætiz] [sliːvz] , [went] [daʊn] [maɪ] [nek] .
and the snow that hadn't gone up Patty's sleeves , went down my neck .
和 这 雪 那 之前没有 已消失 向上 帕蒂的 袖子 , 去 向下 我的 脖子 .

没进帕蒂袖子里的雪，顺着我的脖子流了下来。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔːgz] [nəʊz] ,
Then I found that the cold thing was a dog's nose ,
然后 我 成立 那 这 寒冷的 事物 曾是 一个 狗的 鼻子 ,

后来我发现，那个冰凉的东西原来是狗的鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] ['pæti] [kraɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and the warm thing was his tongue ; and Patty cried from her
和 这 温暖的 事物 曾是 他的 舌头 ; 和 帕蒂 哭 从 她
[pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
post of observation ,
邮政 的 观察 ,

那温暖的东西是他的舌头；帕蒂从她的观察哨喊了出来，

- [ɪts] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] [dɒg] , [ænd; ənd] [hiːz] ['lɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . -
' **It's Father Christmas's dog , and he's licking your legs . '**
- 它是 父亲 圣诞节 狗 , 和 他是 舔舐 你的 腿 . -

"那是圣诞老人的狗，它在舔你的腿。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sistid]
" **It really was the dirty little brown and white spaniel ; and he persisted**
" 它 真的 曾是 这 肮脏的 小的 棕色的 和 白色的 西班牙猎犬 ; 和 他 持续
[ɪn] ['lɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
in licking me ,
在 舔舐 我 ,

"那真是一只脏兮兮的棕白相间的小猎犬；它一直舔我，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
and jumping on me , and making curious little noises ,
和 跳 在 我 , 和 制作 好奇的 小的 噪音 ,

然后跳到我身上，发出奇怪的小声音，

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
that must have meant something if one had known his language .
那 必须 有 意思是 某物 如果 一 有 已知 他的 语言 .

如果懂他的语言，那句话肯定意味着什么。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hə'ræst; 'hærəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
I was rather harassed at the moment .
我 曾是 相当 骚扰 在 这 片刻 .

我当时受到了不少骚扰。

[maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,
My legs were sore , I was a little afraid of the dog ,
我的 腿 是 疮 , 我 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 狗 ,

我腿很酸痛，而且有点害怕那条狗。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
and Patty was very much afraid of sitting on the wall without me . "
和 帕蒂 曾是 非常 很多 害怕的 的 坐着 在 这 墙 没有 我 . "

帕蒂很害怕没有我陪着她坐在墙上。

- [juː; jʊ] [woʊnt] [fɔːl] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
' **You won't fall , ' I said to her .**
- 你 惯于 落下 , - 我 说 到 她 .

"你不会摔倒的，"我对她说。

- [get] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' **Get down , will you ?**
- 得到 向下 , 将要 你 ?

"趴下好吗？"

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] . "
' **I said to the dog . "**
- 我 说 到 这 狗 . "

"我对狗说。"

- ['hʌmpti] ['dʌmpti] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːl] , - [sed] ['pæti] . "
' **Humpty Dumpty fell off a wall , ' said Patty . "**
- 矮胖子 矮胖子 跌倒 离开 一个 墙 , - 说 帕蒂 . "

"矮胖子从墙上摔下来了，"帕蒂说。

- [baʊ; bəʊ] ! [waʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [dɒg] .
' **Bow ! wow ! ' said the dog .**
- 弓 ! 哇 ! - 说 这 狗 .

"汪！哇！"狗说道。

“ [ai] ['pʊld] ['pæti] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] [daʊn] ;
“ I pulled Patty down , and the dog tried to pull me down ;
“ 我 拉 帕蒂 向下 , 和 这 狗 尝试 到 拉 我 向下 ;

“我把帕蒂拉倒了，那条狗也想把我拉倒；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ,
but when my little sister was on her feet , to my relief ,
但 什么时候 我的 小的 姐姐 曾是 在 她 脚 , 到 我的 宽慰 ,

但令我欣慰的是，当我的小妹妹站起来后，

[hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
he transferred his attentions to her .
他 转移 他的 注意 到 她 .

他把注意力转移到了她身上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lik] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi]
When he had jumped at her , and licked her several times , he
什么时候 他 有 跳了起来 在 她 , 和 舔过 她 一些 时代 , 他
[tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . ”
turned round and ran away . ”
转向 圆形的 和 跑 离开 . ”

他扑向她，舔了她几下，然后转身跑开了。

- [hi:z] [gɒn] , - [sed] [ai] ; - [aɪm][səʊ][glæd] . -
' He's gone , ' said I ; ' I'm so glad . '
- 他是 已消失 , - 说 我 ; - 我是 所以 高兴的 . -

“他走了，”我说，“我太高兴了。”

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [spəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] ['pætiz] [fi:t] ,
“ But even as I spoke he was back again , crouching at Patty's feet ,
“ 但 甚至 作为 我 辐 他 曾是 后退 再次 , 蹲伏 在 帕蒂的 脚 ,

“但我话音未落，他又回来了，蹲在帕蒂脚边。”

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and glaring at her with eyes the colour of his ears .
和 刺眼 在 她 和 眼睛 这 颜色 的 他的 耳朵 .

他怒视着她，眼睛的颜色和他耳朵的颜色一样。

“ [naʊ] ['pæti] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
“ Now Patty was very fond of animals ,
“ 现在 帕蒂 曾是 非常 喜爱 的 动物 ,

“帕蒂非常喜欢动物，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,
and when the dog looked at her she looked at the dog ,
和 什么时候 这 狗 看起来 在 她 她 看起来 在 这 狗 ,

当狗看向她时，她也看向了狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [hi:; hi]['wɒnts][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . -
and then she said to me , ' He wants us to go with him . '
和 然后 她 说 到 我 , - 他 想要 我们 到 去 和 他 . -

然后她对我说：“他想让我们跟他一起去。”

“ [ɒn] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
“ On which (as if he understood our language ,
“ 在 哪个 (作为 如果 他 理解 我们的 语言 ,

“（仿佛他听懂了我们的语言，

[ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]) [ðə; ði]['spænjəl] [spræŋ] [ə'weɪ] ,
though we were ignorant of his) the spaniel sprang away ,
尽管 我们 是 无知 的 他的) 这 西班牙猎犬 弹簧 离开 ,

尽管我们对他一无所知，那只西班牙猎犬还是跳开了。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [ai] [went] ['ɑːftə(r)]

and	went	off	as	hard	as	he	could	;	and	Patty	and	I	went	after
和	去	离开	作为	难的	作为	他	可以	;	和	帕蒂	和	我	去	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

他拼命地跑开了；我和帕蒂追了上去。

[ə; eɪ] [dɪm] [həʊp] ['krɒsɪŋ] [maɪ] [maɪnd] — - [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

a	dim	hope	crossing	my	mind	—	-	Perhaps	Father	Christmas	has	sent	him	for
一个	暗淡	希望	过境	我的	头脑	—	-	也许	父亲	圣诞节	有	发送	他	为了

[ˌjuː 'es] . -

us	.	-
我们	.	-

一丝渺茫的希望闪过我的心头——“或许圣诞老人派他来接我们了。”

“ [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [led] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

“	This	idea	was	rather	favoured	by	the	fact	that	the	dog	led	us	up	the	lane	.
“	这	主意	曾是	相当	受青睐	经过	这	事实	那	这	狗	引领	我们	向上	这	车道	.

“这个想法之所以如此受欢迎，是因为那条狗带领我们沿着小路走了上去。”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

Only	a	little	way	;
仅有的	一个	小的	方式	;

只走了一小段路；

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] — [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn]

then	he	stopped	by	something	lying	in	the	ditch	—	and	once	more	we	cried	in
然后	他	停止	经过	某物	说谎	在	这	沟	—	和	一次	更多的	我们	哭	在

[ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

the	same	breath	,
这	相同的	气息	,

然后他停在沟渠边，看到里面躺着什么东西——我们再一次同时哭了起来。

- [ɪts] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ! -

'	It's	Old	Father	Christmas	!	'
-	它是	老的	父亲	圣诞节	!	-

“是圣诞老人！”

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

“ [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪs] ,

“	Returning	from	the	Hall	,	the	old	man	had	slipped	upon	a	bit	of	ice	,
“	返回	从	这	大厅	,	这	老的	男人	有	滑倒了	之上	一个	少量	的	冰	,

“老人从大厅回来时，不小心踩到冰上滑倒了。”

[ænd; ənd] [leɪ] [stʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	lay	stunned	in	the	snow	.
和	躺	目瞪口呆	在	这	雪	.

然后呆呆地躺在雪地里。

“ ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	Patty	began	to	cry	.
“	帕蒂	开始	到	哭	.

帕蒂开始哭泣。

- [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] . ”

'	I	think	he's	dead	,	'	she	sobbed	.	”
-	我	思考	他是	死的	,	-	她	啜泣	.	”

“我觉得他死了，”她抽泣着说。

- [hiː; hi][ɪz][səʊ]['veri][əʊld] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , - [ai] [mˈɜːməd] ; - [bʌt; bət][pə'hæps] [hiːz] [nɒt] .

'	He	is	so	very	old	,	I	don't	wonder	,	'	I	murmured	;	'	but	perhaps	he's	not	.
-	他	是	所以	非常	老的	,	我	不	想知道	,	-	我	低声说道	;	-	但	也许	他是	不是	.

“他年纪这么大了，我一点也不觉得奇怪，”我低声说道；“但也许他并没有那么老。”

[aɪl] [fetʃ] ['fɑːðə(r)] . -

I'll	fetch	Father	.	'
患病的	拿来	父亲	.	-

我去叫父亲。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

“	My	father	and	Kitty	were	soon	on	the	spot	.
“	我的	父亲	和	猫咪	是	很快	在	这	点	.

“我父亲和凯蒂很快就到了现场。”

['kɪti] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [bɪ'twiːn]

Kitty	was	as	strong	as	a	man	;	and	they	carried	Father	Christmas	between
猫咪	曾是	作为	强的	作为	一个	男人	;	和	他们	携带	父亲	圣诞节	之间

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

them	into	the	kitchen	.
他们	进入	这	厨房	.

凯蒂力气大得像个男人；他们俩合力把圣诞老人抬进了厨房。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] .

There	he	quickly	revived	.
那里	他	迅速地	复活	.

他在那里很快苏醒过来。

“ [ai][mʌst; məst][duː; də] ['kɪti] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

“	I	must	do	Kitty	the	justice	to	say	that	she	did	not	utter	a	word	of
“	我	必须	做	猫咪	这	正义	到	说	那	她	做过	不是	说出	一个	单词	的

[kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] ;

complaint	at	this	disturbance	of	her	labours	;
抱怨	在	这	干扰	的	她	劳动	;

“我必须公正地告诉凯蒂，她对劳动受到干扰一言不发；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][əʊld][mænz][tʃeə(r)][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	that	she	drew	the	old	man's	chair	close	up	to	the	oven	with	her	own
和	那	她	画	这	老的	男人的	椅子	关闭	向上	到	这	烤箱	和	她	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

而且她还亲手把老人的椅子拉到烤箱旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] ,

She	was	so	much	affected	by	the	behaviour	of	his	dog	,
她	曾是	所以	很多	做作的	经过	这	行为	的	他的	狗	,

她深受他家狗的行为影响，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ; [ɒn] [wɪtʃ] [pʊs] ,

that	she	admitted	him	even	to	the	hearth	;	on	which	puss	,
那	她	承认	他	甚至	到	这	炉	;	在	哪个	猫	,

她甚至允许他靠近壁炉；在那只猫身上，

['biːɪŋ] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [leɪ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

being	acute	enough	to	see	how	matters	stood	,	lay	down	with	her	back
存在	急性	足够的	到	看	如何	事情	站立	,	躺	向下	和	她	后退

她敏锐地看清了事情的真相，便仰面躺了下来。

[səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [spæniːlz] [ðæt] ['kɪti] [kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spel][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪkɪŋ] [bəuθ] .

so	close	to	the	spaniel's	that	Kitty	could	not	expel	one	without	kicking	both	.
所以	关闭	到	这	西班牙猎犬	那	猫咪	可以	不是	驱逐	一	没有	踢	两个都	.

离西班牙猎犬的肛门太近了，以至于凯蒂如果不踢到其中一只，就无法把另一只踢出去。

“ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] , [wiː; wi] [felt] ['sædli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ;

“	For	our	parts	,	we	felt	sadly	anxious	about	the	tree	;
“	为了	我们的	部分	,	我们	毛毡	令人遗憾的是	焦虑的	关于	这	树	;

“就我们而言，我们对这棵树感到悲伤和担忧；

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][æt; ət]

otherwise	we	could	have	wished	for	no	better	treat	than	to	sit	at
否则	我们	可以	有	希望	为了	不	更好的	对待	比	到	坐	在

['kɪtiz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

Kitty's	round	table	taking	tea	with	Father	Christmas	.
小猫的	圆形的	桌子	采取	茶	和	父亲	圣诞节	.

否则，我们所能奢望的最好的待遇莫过于坐在凯蒂的圆桌旁与圣诞老人一起喝茶了。

['aʊə(r)]['juːʒuəl][feə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Our	usual	fare	of	thick	bread	and	treacle	was	to	-	night	exchanged
我们的	通常	票价	的	厚的	面包	和	糖浆	曾是	到	-	夜晚	交换

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [keɪks] ,

for	a	delicious	variety	of	cakes	,
为了	一个	可口的	种类	的	蛋糕	,

今晚，我们平常吃的厚面包和糖浆被各种美味的蛋糕取代了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] - ['teɪstə(r)][ænd; ənd] ['weistə] - —

which	were	none	the	worse	to	us	for	being	'	tasters	and	wasters	'	—
哪个	是	没有任何	这	更糟	到	我们	为了	存在	-	品尝者	和	废物	-	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

对于我们这些“尝鲜者和浪费者”来说，这并没有什么坏处——也就是说，

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [dəʊ] , [ɔː(r)] ['ʃɔːtbred] , [pʊt][ɪn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

little	bits	of	dough	,	or	shortbread	,	put	in	to	try	the	state	of	the	oven	,
小的	比特	的	面团	,	或者	酥饼	,	放	在	到	尝试	这	状态	的	这	烤箱	,

放入一小块面团或酥饼来测试烤箱的状态。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd][gɒt]['brəʊkən][ɔː(r)] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

and	certain	cakes	that	had	got	broken	or	burnt	in	the	baking	.
和	肯定	蛋糕	那	有	得到	破碎的	或者	烧焦的	在	这	烘烤	.

还有一些在烘焙过程中破损或烧焦的蛋糕。

“ [wel] , [ðeə(r)][wiː; wi][sæt] , ['helpɪŋ] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ,

“	Well	,	there	we	sat	,	helping	Old	Father	Christmas	to	tea	and	cake	,
“	出色地	,	那里	我们	卫星	,	帮助	老的	父亲	圣诞节	到	茶	和	蛋糕	,

“当时我们就坐在那里，帮圣诞老人准备茶点。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	wondering	in	our	hearts	what	could	have	become	of	the	tree	.
和	好奇	在	我们的	心	什么	可以	有	变得	的	这	树	.

我们不禁好奇，这棵树最终会变成什么样子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [stɹ'ɪktɐ]

But	you	see	,	young	people	,	when	I	was	a	child	,	parents	were	stricter
但	你	看	,	年轻的	人们	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	父母	是	更严格

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

than	they	are	now	.
比	他们	是	现在	.

但是你们要知道，年轻人，我小时候，父母比现在严厉得多。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] ['kɪti] [daɪd] ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)]) [ðeə(r)]

Even	before	Kitty	died	(	and	she	has	been	dead	many	a	long	year	)	there
甚至	前	猫咪	死亡	(	和	她	有	到过	死的	许多	一个	长的	年	)	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

was	a	change	,
曾是	一个	改变	,

甚至在凯蒂去世之前（她已经去世很多年了），就发生了一些变化。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] - ['tʃɪldrən] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] .

and	she	said	that	'	children	got	to	think	anything	became	them	.
和	她	说	那	-	孩子们	得到	到	思考	任何事物	成为	他们	.

她说，"孩子们会认为任何东西都适合他们。"

- [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [mɔ:(r)] ['ɒnɪst] [ʃeɪm] [ə'baʊt]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai]['ɒf(ə)n]

'	I	think	we	were	taught	more	honest	shame	about	certain	things	than	I	often
-	我	思考	我们	是	教授	更多的	诚实的	耻辱	关于	肯定	事物	比	我	经常

[si:] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [naʊ] .

see	in	little	boys	and	girls	now	.
看	在	小的	男孩们	和	女孩们	现在	.

"我认为我们小时候被教导要对某些事情感到更坦诚的羞耻感，而我现在经常在小男孩和小女孩身上看到这种羞耻感。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['gri:di] , [ɔ:(r)] ['selfɪʃ] ;

We	were	ashamed	of	boasting	,	or	being	greedy	,	or	selfish	;
我们	是	羞愧	的	吹嘘	,	或者	存在	贪婪的	,	或者	自私	;

我们以自夸、贪婪或自私为耻；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒfəd] [tu:; tə]

we	were	ashamed	of	asking	for	anything	that	was	not	offered	to
我们	是	羞愧	的	问	为了	任何事物	那	曾是	不是	提供	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们羞于开口索取别人没有主动提供的东西。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] .

and	of	interrupting	grown	-	up	people	,	or	talking	about	ourselves	.
和	的	打断	生长	-	向上	人们	,	或者	说	关于	我们自己	.

打断成年人说话，或者谈论我们自己。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['pɑ:pɑ:s][ænd; ənd] [mə'mɑ:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [si:m] [kwaɪt] [praʊd] [tu:; tə] [let] [ðeə(r)] [frendz] [si:] [haʊ]

papas	and	mammas	now	-	a	-	days	seem	quite	proud	to	let	their	friends	see	how
爸爸	和	妈妈们	现在	-	一个	-	天	似乎	相当	自豪的	到	让	他们的	朋友们	看	如何

[bəʊld][ænd; ənd] ['gri:di] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][bi:; bi] !

bold	and	greedy	and	talkative	their	children	can	be	!
大胆的	和	贪婪的	和	健谈	他们的	孩子们	能	是	!

如今的爸爸妈妈们似乎很自豪地向朋友们展示他们的孩子有多么大胆、贪婪和健谈！

[ə; eɪ]['leɪdi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , - [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] , ['mɪstə(r)]['gɑ:rbəl] ,

A	lady	said	to	me	the	other	day	,	'	You	wouldn't	believe	,	Mr	Garbel	,
一个	女士	说	到	我	这	其他	天	,	-	你	不会	相信	,	先生	杂乱	,

前几天一位女士对我说："加贝尔先生，您肯定不会相信……"

[haʊ] ['fɔ:wəd] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

how	forward	dear	little	Harry	is	for	his	age	.
如何	向前	亲爱的	小的	哈里	是	为了	他的	年龄	.

小哈利年纪虽小，但思想却很前卫。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] !

He	has	his	word	in	everything	,	and	is	not	a	bit	shy	!
他	有	他的	单词	在	一切	,	和	是	不是	一个	少量	害羞的	!

他言而有信，而且一点也不害羞！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː]['nevə(r)] ['kɒmz] [həʊm][frɒm; frəm] [taʊn] [bʌt; bət] ['hæri] [rʌnz] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiːz]

and	his	papa	never	comes	home	from	town	but	Harry	runs	to	ask	if	he's
和	他的	爸爸	绝不	来	家	从	镇	但	哈里	跑步	到	问	如果	他是

[brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

brought	him	a	present	.
带来	他	一个	展示	.

他的爸爸从不从镇上回家，但哈利总是跑去问爸爸有没有给他带礼物。

[pə'pɑː] [sez] [hiːl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪm] ! - ”

Papa	says	he'll	be	the	ruin	of	him	!	'	”
爸爸	说道	地狱	是	这	废墟	的	他	!	-	”

爸爸说他会毁了他！

- ['mædəm] , - [sed] [aɪ] , - ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Madam	,	'	said	I	,	'	even	without	your	word	for	it	,
-	女士	,	-	说	我	,	-	甚至	没有	你的	单词	为了	它	,

“夫人，”我说，“即使没有您的亲口证明，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪz] ['fɔːwəd] .

I	am	quite	aware	that	your	child	is	forward	.
我	是	相当	意识到的	那	你的	孩子	是	向前	.

我很清楚你的孩子性格比较外向。

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [pɔɪnt] [aʊt] ,

He	is	forward	and	greedy	and	intrusive	,	as	you	justly	point	out	,
他	是	向前	和	贪婪的	和	侵入性的	,	作为	你	公正地	观点	出去	,

正如你所指出的，他为人傲慢、贪婪且爱管闲事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

and	I	wish	you	joy	of	him	when	those	qualities	are	fully	developed	.
和	我	希望	你	喜悦	的	他	什么时候	那些	品质	是	完全	发达	.

我希望当他的这些品质完全发展成熟时，你能从他身上获得快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['faʊndɪd] . -

I	think	his	father's	fears	are	well	founded	.	'
我	思考	他的	父亲的	恐惧	是	出色地	创立	.	-

我认为他父亲的担忧不无道理。

“ [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

“	But	,	bless	me	!
“	但	,	保佑	我	!

“但是，天哪！”

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪts] - [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] [smɪθ] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

now	-	a	-	days	,	it's	'	Come	and	tell	Mr	Smith	what	a	fine	boy	you	are	,
现在	-	一个	-	天	,	它是	-	来	和	告诉	先生	史密斯	什么	一个	美好的	男生	你	是	,

现在，人们会说：“来告诉史密斯先生你是个多么优秀的孩子。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [brɪks] , - [ɔː(r)] ,

and	how	many	houses	you	can	build	with	your	bricks	,	'	or	,
和	如何	许多	房屋	你	能	建造	和	你的	砖块	,	-	或者	,

以及你用这些砖头能盖多少栋房子，或者，

- [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld]['wɒnts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ,

'	The	dear	child	wants	everything	he	sees	,
-	这	亲爱的	孩子	想要	一切	他	看到	,

“这个可爱的孩子想要他看到的一切，

- [ɔː(r)] - ['lɪt(ə)l] [pet] ['nevə(r)] [lets] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [lʌv] ?
' or ' Little pet never lets Mamma alone for a minute ; does she , love ?
- 或者 - 小的 宠物 绝不 让我们 妈妈 独自的 为了 一个 分钟 ; 做 她 , 爱 ?

或者"小宠物一刻也不让妈妈独处；是吗，亲爱的？"

- [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
' But in my young days it was ,
- 但 在 我的 年轻的 天 它 曾是 ,

但在我年轻的时候，情况的确如此。

- [self] [preɪz] [ɪz] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] - ([æz; əz] ['kɪti] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]) , [ɔː(r)] ,
' Self praise is no recommendation ' (as Kitty used to tell me) , or ,
- 自己 称赞 是 不 推荐 - (作为 猫咪 用过的 到 告诉 我) , 或者 ,

"自我吹嘘可不是什么好建议"(凯蒂以前常跟我说)，或者，

- [jʊr; jər] ['nɒkɪŋ] [tuː] [hɑːd] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] - ([æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt]
' You're knocking too hard at Number One ' (as my father said when we talked
- 你是 敲门 也 难的 在 数字 一 - (作为 我的 父亲 说 什么时候 我们 谈话
[ə'baʊt] [ɑː'selvz]) ,
about ourselves) ,
关于 我们自己) ,

"你太想争第一了"(就像我父亲在我们谈论自己时说的那样)，

[ɔː(r)] , - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [nɒt] [hɜːd] - ([æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] - [ɪn]
or , ' Little boys should be seen but not heard ' (as a rule of conduct ' in
或者 , - 小的 男孩们 应该 是 已见 但 不是 听到 - (作为 一个 规则 的 执行 - 在
['kʌmpəni] -) ,
company ') ,
公司 -) ,

或者，"小男孩应该只被看到，但不应该说话"(作为"在公共场合"的行为准则)，

[ɔː(r)] , - [doʊnt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [teɪk] [wʌts] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi]
or , ' Don't ask for what you want , but take what's given you and be
或者 , - 不 问 为了 什么 你 想 , 但 拿 是什么 给定 你 和 是
['θæŋkfl] . -
thankful . '
感恩 . -

或者说，"不要索取你想要的，而是接受你所得到的，并心存感激。"

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" And so you see , young people ,
" 和 所以 你 看 , 年轻的 人们 ,

所以你们看，年轻人，

['pæti] [ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .
Patty and I felt a delicacy in asking Old Father Christmas about the tree .
帕蒂 和 我 毛毡 一个 美味 在 问 老的 父亲 圣诞节 关于 这 树 .

我和帕蒂觉得向圣诞老人询问圣诞树的事情是一件很尴尬的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] , [wɪð] ['teɪstə(r)] [ænd; ənd]
It was not till we had had tea three times round , with tasters and
它 曾是 不是 直到 我们 有 有 茶 三 时代 圆形的 , 和 品尝者 和
['weistə] [tuː; tə] [mætʃ] ,
wasters to match ,
废物 到 匹配 ,

直到我们喝了三轮茶，每轮都有品尝茶和浪费茶，

[ðæt] ['pæti] [sed] ['veri] ['dʒentli] , - [ɪts] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] .
that Patty said very gently , ' It's quite dark now .
那 帕蒂 说 非常 轻轻地 , - 它是 相当 黑暗的 现在 .

帕蒂轻声说道："现在天很黑了。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
' And then she heaved a deep sigh .
- 和 然后 她 喘息 一个 深的 叹 .

然后她深深地叹了口气。

“ ['bɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] .
“ Burning anxiety overcame me .
“ 燃烧 焦虑 克服 我 .

“我被强烈的焦虑感彻底淹没了。”

[ai] [lent] [tə'wɔːdz] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — [ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I leant towards Father Christmas , and shouted — I had found out that it
我 倾斜 向 父亲 圣诞节 , 和 喊叫 — 我 有 成立 出去 那 它
[wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
was needful to shout ,
曾是 需要 到 喊 ,

我俯身靠近圣诞老人，大声喊叫——我发现有必要大声喊叫。

- [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɑː(r); ə(r)] [pn] [ðə; ði] [triː] [naʊ] ? - ”
' I suppose the candles are on the tree now ? ' ”
- 我 认为 这 蜡烛 是 在 这 树 现在 ? - ”

“我想蜡烛现在应该都挂在树上了吧？”

- [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] . ”
' Just about putting of ' em on , ' said Father Christmas . ”
- 只是 关于 推杆 的 - 呃 在 , - 说 父亲 圣诞节 . ”

“正准备穿上呢，”圣诞老人说。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [tuː] ? - [sed] ['pæti] . ”
' And the presents , too ? ' said Patty . ”
- 和 这 礼物 , 也 ? - 说 帕蒂 . ”

“还有礼物吗？”帕蒂问道。

- [eɪ] , [eɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [sed] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] .
' Ay , ay , to be sure , ' said Father Christmas , and he smiled delightfully .
- 哎 , 哎 , 到 是 当然 , - 说 父亲 圣诞节 , 和 他 微笑 令人愉悦 .

“是啊，当然了，”圣诞老人说着，露出了灿烂的笑容。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['kwestʃənz] [ai] [maɪt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] , [wen] [hiː; hi] [pʊʃt]
“ I was thinking what farther questions I might venture upon , when he pushed
“ 我 曾是 思维 什么 更远 问题 我 可能 风险投资 之上 , 什么时候 他 推动
[hɪz; ɪz] [kʌp] [tə'wɔːdz] ['pæti] ,
his cup towards Patty ,
他的 杯子 向 帕蒂 ,

“我正想着还能问些什么问题，这时他把杯子推向了帕蒂。”

['seɪɪŋ] , - [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['presɪŋ] , [mɪs] , [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] . -
saying , ' Since you are so pressing , miss , I'll take another dish . '
说 , - 自从 你 是 所以 紧迫 , 错过 , 患病的 拿 其他 盘子 . -

他说：“小姐，既然您这么着急，那我就再来一份吧。”

“ [ænd; ənd] ['kɪti] , [swuːp] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [kraɪd] , - [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət]
“ And Kitty , swooping on us from the oven , cried , ' Make yourself at
“ 和 猫咪 , 俯冲 在 我们 从 这 烤箱 , 哭 , - 制作 你自己 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“然后，凯蒂从烤箱里扑向我们，喊道：‘别客气，就像在自己家一样。’”

[sɜː(r)] ; [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm] .
sir ; there's more where these came from .
先生 ; 有 更多的 在哪里 这些 来了 从 .

先生，还有更多呢。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] , [mɪs] ['pæti] , [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] [keɪks] . -

Make	a	long	arm	,	Miss	Patty	,	and	hand	them	cakes	.	'
制作	一个	长的	手臂	,	错过	帕蒂	,	和	手	他们	蛋糕	.	-

“帕蒂小姐，伸出你的胳膊，把蛋糕递给他们。”

“ [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]

“	So	we	had	to	devote	ourselves	to	the	duties	of	the	table	;	and
“	所以	我们	有	到	奉献	我们自己	到	这	职责	的	这	桌子	;	和

['pæti] ,

Patty	,
帕蒂	,

“所以我们必须全心全意地履行餐桌上的职责；而帕蒂，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

holding	the	lid	with	one	hand	and	pouring	with	the	other	,
保持	这	盖	和	一	手	和	浇注	和	这	其他	,

一手拿着盖子，一手倒水。

[sə'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməsɪz] ['wɒnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

supplied	Father	Christmas's	wants	with	a	heavy	heart	.
供应	父亲	圣诞节	想要	和	一个	重的	心	.

怀着沉重的心情，满足了圣诞老人的愿望。

“ [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

“	At	last	he	was	satisfied	.
“	在	最后的	他	曾是	使满意	.

“他终于满意了。”

[aɪ] [sed] [greɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

I	said	grace	,	during	which	he	stood	,
我	说	优雅	,	期间	哪个	他	站立	,

我做了餐前祷告，他站着祷告。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] — [aɪ]

and	indeed	he	stood	for	some	time	afterwards	with	his	eyes	shut	—	I
和	的确	他	站立	为了	一些	时间	然后	和	他的	眼睛	关闭	—	我

['fænsi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

fancy	under	the	impression	that	I	was	still	speaking	.
想要	在下面	这	印象	那	我	曾是	仍然	请讲	.

之后他确实闭着眼睛站了好一会儿——我想他大概以为我还在说话。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] - [ɑː'men; eɪ'men] , - [ænd; ənd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] ,

He	had	just	said	a	fervent	'	Amen	,	'	and	reseated	himself	,
他	有	只是	说	一个	热切	-	阿门	,	-	和	重新就座	他自己	,

他刚刚虔诚地说了一声“阿门”，然后重新坐了下来。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

when	my	father	put	his	head	into	the	kitchen	,	and	made	this	remarkable
什么时候	我的	父亲	放	他的	头	进入	这	厨房	,	和	制成	这	卓越

['steɪtmənt] , — ”

statement	,	—	”
陈述	,	—	”

当我父亲把头探进厨房，说出这番惊人之语时——”

- [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæz; həz][sent][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . -

'	Old	Father	Christmas	has	sent	a	tree	to	the	young	people	.	'
-	老的	父亲	圣诞节	有	发送	一个	树	到	这	年轻的	人们	.	-

“圣诞老人给小朋友们送了一棵圣诞树。”

“ ['pæti] [ænd; ənd][ai] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dɑ:nst]
“ Patty and I uttered a cry of delight , and we forthwith danced
“ 帕蒂 和 我 说出 一个 哭 的 喜 , 和 我们 立即 跳舞
[raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
round the old man ,
圆形的 这 老的 男人 ,

“我和帕蒂高兴地叫了一声，然后立刻围着老人跳起了舞。”

['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
saying , ' Oh , how nice !
说 , - 哦 , 如何 好的 !

说：“哦，真好！”

[əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Oh , how kind of you !
哦 , 如何 种类 的 你 !

哦，你真好！

- [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd]
' which I think must have bewildered him , but he only smiled and
- 哪个 我 思考 必须 有 困惑 他 , 但 他 仅有的 微笑 和
[nɒdɪd] . ”
nodded . ”
点头 . ”

“我想这一定让他感到困惑，但他只是微笑着点了点头。”

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
' Come along , ' said my father .
- 来 沿着 , - 说 我的 父亲 .

“跟我来，”父亲说。

- [kʌm] ['tʃɪldrən] .
' Come children .
- 来 孩子们 .

孩子们，过来。

[kʌm] ['ru:bən] .
Come Reuben .
来 鲁本 .

来吧，鲁本。

[kʌm] ['kɪti] . -
Come Kitty . '
来 猫咪 . -

过来，小猫咪。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['fɒləʊd] [hɪm] .
“ And he went into the parlour , and we all followed him .
“ 和 他 去 进入 这 客厅 , 和 我们 全部 随后 他 .

“他进了客厅，我们也跟着他进去了。”

“ [maɪ] ['gɑ:dˌmʌðərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ;
“ My godmother's picture of a Christmas - tree was very pretty ;
“ 我的 教母的 图片 的 一个 圣诞节 - 树 曾是 非常 漂亮的 ;

“我教母画的圣诞树非常漂亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [dʌn] [ɪn] [red] [ænd; ənd]
and the flames of the candles were so naturally done in red and
和 这 火焰 的 这 蜡烛 是 所以 自然 完毕 在 红色的 和
['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

蜡烛的火焰自然而然地呈现出红色和黄色，

[ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .

that	I	always	wondered	that	they	did	not	shine	at	night	.
那	我	总是	想知道	那	他们	做过	不是	闪耀	在	夜晚	.

我一直很纳闷，为什么它们晚上不发光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈæləti] .

But	the	picture	was	nothing	to	the	reality	.
但	这	图片	曾是	没有什么	到	这	现实	.

但照片与现实完全不符。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['kɪti] [sed] ,

We	had	been	sitting	almost	in	the	dark	,	for	,	as	Kitty	said	,
我们	有	到过	坐着	几乎	在	这	黑暗的	,	为了	,	作为	猫咪	说	,

我们几乎一直坐在黑暗中，正如凯蒂所说，

- ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .

'	Firelight	was	quite	enough	to	burn	at	meal	-	times	.
-	火光	曾是	相当	足够的	到	烧伤	在	一顿饭	-	时代	.

“篝火的火光足够在用餐时间燃烧。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] ,

'	And	when	the	parlour	door	was	thrown	open	,	and	the	tree	,
-	和	什么时候	这	客厅	门	曾是	抛掷	打开	,	和	这	树	,

“当客厅的门被猛地推开，树……”

[wɪð] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [bɜːst] [əˈpɒn] ['aʊə(r)] [vjuː] , [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz]

with	lighted	tapers	on	all	the	branches	,	burst	upon	our	view	,	the	blaze	was
和	照明	锥形	在	全部	这	分支	,	爆裂	之上	我们的	看法	,	这	火焰	曾是

['dæz(ə)lɪŋ] ,

dazzling	,
耀眼的	,

树枝上挂满了点燃的蜡烛，映入眼帘，火焰耀眼夺目。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] ,

and	threw	such	a	glory	round	the	little	gifts	,
和	扔	这样的	一个	荣耀	圆形的	这	小的	礼物	,

并为这些小礼物披上了如此耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mʌzlɪn] [wɪð] ['æsɪd] [drɒps] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [rəʊz] [drɒps] ,

and	the	bags	of	coloured	muslin	with	acid	drops	,	and	pink	rose	drops	,
和	这	包	的	有色	细棉布	和	酸	滴	,	和	粉色的	玫瑰	滴	,

还有装有酸性滴剂和粉红色玫瑰滴剂的彩色棉布袋，

[ænd; ənd] ['kʌmfɪt] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .

and	comfits	inside	,	as	I	shall	never	forget	.
和	舒适	里面	,	作为	我	将	绝不	忘记	.

里面的舒适感，我永远不会忘记。

[wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [ai] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

We	all	got	something	;	and	Patty	and	I	,	at	any	rate	,
我们	全部	得到	某物	;	和	帕蒂	和	我	,	在	任何	速度	,

我们都得到了些什么；至少我和帕蒂都得到了。

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

believed	that	the	things	came	from	the	stores	of	Old	Father	Christmas	.
相信	那	这	事物	来了	从	这	商店	的	老的	父亲	圣诞节	.

人们认为这些东西都来自圣诞老人的商店。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌndi'si:vd] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtfəli] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][əʊld]

We	were	not	undeceived	even	by	his	gratefully	accepting	a	bundle	of	old
我们	是	不是	恼	甚至	经过	他的	感激不尽	接受	一个	捆	的	老的

[kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

clothes	which	had	been	hastily	put	together	to	form	his	present	.
衣服	哪个	有	到过	草草	放	一起	到	形式	他的	展示	.

即使他欣然接受了那捆匆忙拼凑起来的旧衣服作为礼物，我们也没有被他的表现所蒙蔽。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] ['hæpi] ; ['i:v(ə)n] ['kɪti] , [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz]

“	We	were	all	very	happy	;	even	Kitty	,	I	think	,	though	she	kept	her	sleeves
“	我们	是	全部	非常	快乐的	;	甚至	猫咪	,	我	思考	,	尽管	她	保留	她	袖子

[rəʊld] [ʌp] ,

rolled	up	,
滚动	向上	,

“我们都非常高兴；我想就连凯蒂也很高兴，尽管她一直卷着袖子。”

[ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [grʌdʒ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ([ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][sʌm; səm]

and	seemed	rather	to	grudge	enjoying	herself	(	a	weak	point	in	some
和	似乎	相当	到	怨恨	享受	她自己	(	一个	虚弱的	观点	在	一些

[ˌenə'dʒetɪk] ['kærəktəz]) .

energetic	characters	)	.
精力充沛	人物	)	.

她似乎不太喜欢享受生活（这是某些精力充沛的人物的一个弱点）。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,

She	went	back	to	her	oven	before	the	lights	were	out	,
她	去	后退	到	她	烤箱	前	这	灯	是	出去	,

灯熄灭前，她回到了烤箱旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['teɪkən] [daʊn] .

and	the	angel	on	the	top	of	the	tree	taken	down	.
和	这	天使	在	这	顶部	的	这	树	已采取	向下	.

树顶上的天使雕像被取了下来。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bɒks]) [æt; ət][wʌns] .

She	locked	up	her	present	(	a	little	work	-	box	)	at	once	.
她	已锁定	向上	她	展示	(	一个	小的	工作	-	盒子	)	在	一次	.

她立刻把礼物（一个小工作盒）锁了起来。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɑːftəwədz] ,

She	often	showed	it	off	afterwards	,
她	经常	显示	它	离开	然后	,

她之后经常炫耀这件东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

but	it	was	kept	in	the	same	bit	of	tissue	paper	till	she	died	.
但	它	曾是	保留	在	这	相同的	少量	的	组织	纸	直到	她	死亡	.

但直到她去世，它都一直被包在同一张纸巾里。

['aʊə(r)]['prez(ə)nts] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] !

Our	presents	certainly	did	not	last	so	long	!
我们的	礼物	当然	做过	不是	最后的	所以	长的	!

我们的礼物果然没保存多久！

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,

“	The	old	man	died	about	a	week	afterwards	,
“	这	老的	男人	死亡	关于	一个	星期	然后	,

“老人大约一周后去世了。”

[səʊ][wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːsənɪdʒ] .

so	we	never	made	his	acquaintance	as	a	common	personage	.
所以	我们	绝不	制成	他的	熟人	作为	一个	常见的	人士	.

所以我们从未像普通人那样与他相识。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

When	he	was	buried	,	his	little	dog	came	to	us	.
什么时候	他	曾是	埋葬	,	他的	小的	狗	来了	到	我们	.

他下葬的时候，他的小狗来到了我们家。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][ˌhɒspɪ'tæləti][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

I	suppose	he	remembered	the	hospitality	he	had	received	.
我	认为	他	记得	这	热情好客	他	有	已收到	.

我想他应该还记得自己受到的热情款待。

['pæti] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] .

Patty	adopted	him	,	and	he	was	very	faithful	.
帕蒂	已采用	他	,	和	他	曾是	非常	忠实	.

帕蒂收养了他，他非常忠诚。

[pʊs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

Puss	always	looked	on	him	with	favour	.
猫	总是	看起来	在	他	和	偏爱	.

猫总是对他格外偏爱。

[aɪ] [həʊpt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['ræmbl] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd]

I	hoped	during	our	rambles	together	in	the	following	summer	that	he	would	lead
我	希望	期间	我们的	漫谈	一起	在	这	下列的	夏天	那	他	会	带领

[ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [weə(r)] ['krɪsməs] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] .

us	at	last	to	the	cave	where	Christmas	-	trees	are	dressed	.
我们	在	最后的	到	这	洞穴	在哪里	圣诞节	-	树木	是	穿着	.

我希望在接下来的夏天我们一起漫步时，他最终能带我们找到装饰圣诞树的洞穴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

But	he	never	did	.
但	他	绝不	做过	.

但他始终没有这样做。

“ ['aʊə(r)]['peərənts]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)][æz; əz] - [əʊld] ['ruːbən] ,

“	Our	parents	often	spoke	of	his	late	master	as	'	old	Reuben	,
“	我们的	父母	经常	辐	的	他的	晚的	掌握	作为	-	老的	鲁本	,

“我们的父母经常称他已故的主人为‘老鲁本’，

- [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [ˌdɪsə'bjuːzd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fænsi] ,

'	but	children	are	not	easily	disabused	of	a	favourite	fancy	,
-	但	孩子们	是	不是	容易地	解除虐待	的	一个	最喜欢的	想要	,

但是，孩子们很难从自己喜爱的事物中脱身。

[ænd; ənd][ɪn] ['pætiz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn][maɪn][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['greɪtfəli]

and	in	Patty's	thoughts	and	in	mine	the	old	man	was	long	gratefully
和	在	帕蒂的	想法	和	在	矿	这	老的	男人	曾是	长的	感激不尽

[rɪ'membəd] [æz; əz][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

remembered	as	Old	Father	Christmas	.
记得	作为	老的	父亲	圣诞节	.

在帕蒂和我心中，这位老人一直被人们感激地铭记为圣诞老人。

” [ðə; ðɪ][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptə(r)][wʌn]	['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]	['tʃæptə(r)][θriː]	['tʃæptə(r)][fɔːr]	['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 1	Chapter 2	Chapter 3	Chapter 4	Chapter 5
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

| 第一章 | 第二章 | 第三章 | 第四章 | 第五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神